叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对在第十二罗德岛志愿步兵团服(reminiscences Of Service With The Twelfth) 000001

2. 对在第十二罗德岛志愿步兵团服(reminiscences Of Service With The Twelfth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对在第十二罗德岛志愿步兵团服(Reminiscences of service with the Twelfth)
第1/2页

['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪvz]
PERSONAL NARRATIVES
个人的 叙事

个人叙述

[ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði]
OF EVENTS IN THE
的 活动 在 这

事件

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
War of the Rebellion ,
战争 的 这 叛乱 ,

叛乱战争

['biːɪŋ] ['peɪpəz] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
BEING PAPERS READ BEFORE THE
存在 文件 读 前 这

在会议开始前阅读文件

[roʊd] ['aɪlənd] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz]
RHODE ISLAND SOLDIERS AND SAILORS
罗德岛 岛 士兵 和 水手们

罗德岛士兵和水手

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
HISTORICAL SOCIETY .
历史 社会 .

历史学会。

[θɜːd] ['sɪəriːz] - [nəʊ] . - .
Third Series - No . 15 .
第三 系列 - 不 . - .

第三辑 - 第15期。

['prɒvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] . - .
PUBLISHED BY THE SOCIETY . 1885 .
已发布 经过 这 社会 . - .

由学会出版。1885年。

['prɒvɪdəns] [pres] ['kʌmpəni] , ['printərz] .
PROVIDENCE PRESS COMPANY , PRINTERS .
普罗维登斯 按 公司 , 打印机 .

普罗维登斯印刷公司，印刷厂。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]
REMINISCENCES OF SERVICE
回忆录 的 服务

服役回忆录

[wɪð] [ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

[twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] ,
TWELFTH RHODE ISLAND VOLUNTEERS ,
第十二 罗德岛 岛 志愿者 ,

第十二罗德岛志愿者队

[ænd; ənd][ə; eɪ]
AND A
和 一个

和

[mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [kɒl] .
MEMORIAL OF COL .
纪念馆 的 上校 .

纪念上校

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [braʊn] .
GEORGE H . BROWNE .
乔治 H . 布朗 .

乔治·H·布朗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɑːd(ə)n] [iː] . ['tɪlɪŋˌhæst] ,
PARDON E . TILLINGHAST ,
赦免 E . 蒂林哈斯特 ,

赦免 E. TILLINGHAST，

[[leɪt] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] .]
[Late Quartermaster Sergeant of the Twelfth Rhode Island Volunteers .]
[晚的 军需 军士 的 这 第十二 罗德岛 岛 志愿者 .]

[罗德岛第十二志愿步兵团已故军需士官。]

['prɒvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] . - .
PUBLISHED BY THE SOCIETY . 1885 .
已发布 经过 这 社会 . - .

由学会出版。1885年。

[[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɒpiz] .]
[Edition limited to two hundred and fifty copies .]
[版 有限的 到 二 百 和 五十 副本 .]

【限量发行二百五十册】

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]
REMINISCENCES OF SERVICE
回忆录 的 服务

服役回忆录

[wɪð] [ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

[twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] .
TWELFTH RHODE ISLAND VOLUNTEERS .
第十二 罗德岛 岛 志愿者 .

第十二届罗德岛志愿者队。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [sep'tembə(r)][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] - , [wɜː(r); wə(r)]
The months of July , August , September and October of 1862 , were
这 几个月 的 七月 , 八月 , 九月 和 十月 的 - , 是
['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] ,
stirring times in Rhode Island ,
搅拌 时代 在 罗德岛 岛 ,

1862年的7月、8月、9月和10月，罗德岛发生了翻天覆地的变化。

— [ænd; ənd][ɪn][fækt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [nɔːθ] .
— and in fact throughout the entire North .
— 和 在 事实 自始至终 这 全部的 北 .

——事实上，这种情况遍及整个北方。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] ['ɒnwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [tə'wɔːdz] ['rɪtʃmənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
The vigorous onward movement of our army towards Richmond , which had been
这 蓬勃 向前 移动 的 我们的 军队 向 里士满 , 哪个 有 到过
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['prɒmɪst] ,
long and frequently promised ,
长的 和 频繁地 承诺 ,

我军向里士满方向的强劲推进，此前已多次承诺，

[wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'fɜːd] .
was still deferred .
曾是 仍然 延期 .

仍然延期。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [liːz] ['ɑːmi] [æt; ət] ['mɔːlvən] [hɪlz] [æt; ət]
The decisive victory won by the Union forces over Lee's army at Malvern Hills at
这 决定性 胜利 韩元 经过 这 联盟 力量 超过 李氏 军队 在 马尔文 丘陵 在
[greɪt] [kɒst] ,
great cost ,
伟大的 成本 ,

联邦军队在马尔文山战役中付出了巨大代价，取得了对李将军军队的决定性胜利。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] [seɪv] [wʌn] ,
which , in the judgment of every officer in the Army of the Potomac save one ,
哪个 , 在 这 判断 的 每一个 官 在 这 军队 的 这 波托马克河 节省 一 ,

除了一个人之外，波托马克军团的所有军官都认为：

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [tʃiːf] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd]
and he the chief , should have been immediately followed by a determined
和 他 这 首席 , 应该 有 到过 立即地 随后 经过 一个 决定
[əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['strɒŋhəʊld] ,
advance towards the rebel stronghold ,
进步 向 这 反叛 据点 ,

而他作为首领，应该立即率领部下向叛军据点发起坚决进攻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] ['dɪstənt] ,
which was only about a day's march distant ,
哪个 曾是 仅有的 关于 一个 天 行进 遥远 ,

那里距离目的地只有一天的路程左右。

[wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['sʌmwɒt] ['steriətaɪpt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] " [fɔːl] [bæk] ,
was supplemented by the now somewhat stereotyped order to " fall back ,
曾是 补充 经过 这 现在 有些 刻板印象 命令 到 " 落下 后退 ,

此外，还补充了现在有些刻板的"撤退"命令。

" [ðʌs] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] ['mɪlətri] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'fiːtɪd]
" thus presenting the not altogether inspiring military spectacle of a victorious army running away from its defeated
" 因此 呈现 这 不是 共 鼓舞人心 军队 奇观 的 一个 胜利者 军队 跑步 离开 从 它是 战败

因此，呈现出一幅并不完全鼓舞人心的军事景象：一支胜利的军队逃离了战败的战场。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['enəmi] .
and thoroughly demoralized enemy .
和 彻底 士气低落 敌人 .

彻底瓦解了敌军士气。

['dʒen(ə)rəl] [poʊps] [kæm'peɪn] [ɪn] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] , [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [dɪ'zɑːstrəsli] ;
General Pope's campaign in Northern Virginia , inaugurated with a great flourish of trumpets , had resulted disastrously ;
一般的 教皇的 活动 在 北方 弗吉尼亚州 , 就职典礼 和 一个 伟大的 繁荣 的 小号 , 有 结果 灾难性的 ;

波普将军在北弗吉尼亚发起的战役，以盛大的号角声拉开序幕，结果却以灾难告终；

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['væsɪleɪtɪŋ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ,
the rebel army was greatly encouraged by the inactivity and the vacillating conduct of their opponents ,
这 反叛 军队 曾是 非常 鼓励 经过 这 不活动 和 这 摇摆不定 执行 的 他们的 对手 ,

叛军因对手的消极不作为和摇摆不定的行为而备受鼓舞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'gresɪv] ['muːvmənt] .
and had commenced a vigorous aggressive movement .
和 有 开始 一个 蓬勃 挑衅的 移动 .

并开始了一场积极的进攻运动。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
The National capital was again in imminent peril , causing a feverish excitement throughout the country ;
这 国家的 首都 曾是 再次 在 迫在眉睫 危险 , 导致 一个 发烧 激动 自始至终 这 国家 ;

首都再次面临迫在眉睫的危险，这在全国引起了极大的恐慌；

['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æt; ət][hænd] .
Baltimore and Cincinnati were seriously threatened , and a great crisis was evidently at hand .
巴尔的摩 和 辛辛那提 是 严重地 威胁 , 和 一个 伟大的 危机 曾是 显然 在 手 .

巴尔的摩和辛辛那提受到了严重的威胁，一场巨大的危机显然即将到来。

['vɪgərəs] ['meʒəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][wʌns] ,
Vigorous measures must be adopted at once ,
蓬勃 措施 必须 是 已采用 在 一次 ,

必须立即采取强有力的措施，

[ɔː(r)]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
or our boasted Republic would soon be a thing of the past .
或者 我们的 吹嘘 共和国 会 很快 是 一个 事物 的 这 过去的 .

否则，我们引以为傲的共和国很快就会成为历史。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [hæd; həd] ['ɔːdəd] [drɑːfts] ,
The President , in view of the great emergency , had ordered drafts ,
这 总统 , 在 看法 的 这 伟大的 紧急情况 , 有 订购 草稿 ,

鉴于情况紧急，总统下令起草文件。

[ə'maunt] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wʌn] - [hɑːf] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)]
amounting in the aggregate to six hundred thousand men , one - half thereof for
金额 在 这 总计的 到 六 百 千 男人 , 一 - 一半 其中 为了
[θriː] [j'iəz] ,
three years ,
三 年 ,

总计六十万人，其中一半服役三年，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] , [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm]
and the other half for nine months , the latter to be drawn from
和 这 其他 一半 为了 九 几个月 , 这 后者 到 是 绘制 从
[ðə; ði] [ɪn'rəʊld] [mə'lɪʃə] ;
the enrolled militia ;
这 已注册 民兵 ;

另一半则服役九个月，后者将从已登记的民兵中抽调；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst][æk'tɪvəti] ['evriweə(r)] [prɪ'veɪld] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] ,
and the utmost activity everywhere prevailed in connection with the raising ,
和 这 极致 活动 到处 最终获胜 在 联系 和 这 提高 ,

各地都开展了极其活跃的筹款活动，

[ɪ'kwɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ri'kruːts] .
equipping and forwarding of this vast army of recruits .
装备 和 转发 的 这 广阔的 军队 的 新兵 .

装备并派遣这支庞大的新兵队伍。

[roʊd] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
Rhode Island was thoroughly alive to the occasion ,
罗德岛 岛 曾是 彻底 活 到 这 场合 ,

罗德岛对这一盛事表现得十分投入。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [steɪts] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðɪs]
determined not to be outdone by any of her sister States in meeting this
决定 不是 到 是 胜过 经过 任何 的 她 姐姐 各州 在 会议 这
[njuː] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [dɪ'mɑːnd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ;
new and pressing demand upon her loyalty and her resources ;
新的 和 紧迫 要求 之上 她 忠诚 和 她 资源 ;

决心不让任何一个姐妹州在满足这一新的、紧迫的忠诚和资源需求方面胜过她；

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][drɑːft] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and meeting it too , if possible , without resort to a draft , which , of course ,

和 会议 它 也 ，如果 可能的 ， 没有 采取 到 一个 草稿 ， 哪个 ， 的 课程 ，

而且如果可能的话，最好不要诉诸草案，当然，草案是可以接受的。

[wɒz; wəz] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

was obnoxious to the sentiments of the people .

曾是 令人讨厌的 到 这 情感 的 这 人们 .

这令民众感到厌恶。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [in'listmənt] ,

In order to promote enlistments ,

在 命令 到 推动 征兵 ，

为了促进征兵，

[ðə; ði] [stɔːz] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][kləʊzd] [æt; ət][θriː][piː] . [em] . [iːtʃ] [deɪ] ;

the stores in some places were closed at 3 P . M . each day ;

这 商店 在 一些 地方 是 关闭 在 3 P . M . 每个 天 ；

有些地方的商店每天下午3点就关门了；

[wɔː(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] .

war meetings were held every evening , and the greatest enthusiasm was manifested .

战争 会议 是 握住 每一个 晚上 ， 和 这 最 热情 曾是 表现出来 .

每天晚上都会举行战时会议，与会者表现出极大的热情。

[ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][vɑːst] [rɪ'krʊtɪŋ] [kæmp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The whole State seemed to be one vast recruiting camp , and all the people ,

这 所有的 状态 似乎 到 是 一 广阔的 招聘 营 ， 和 全部 这 人们 ，

整个州似乎变成了一个巨大的征兵营，所有的人，

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

both male and female , to be engaged in the business .

两个都 男性 和 女性 ， 到 是 已订婚的 在 这 商业 .

男女均可从事该业务。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] ,

For it should ever be remembered , to the praise of the women of Rhode Island ,

为了 它 应该 曾经 是 记得 ， 到 这 称赞 的 这 女性 的 罗德岛 岛 ，

因为这将永远被铭记，以表彰罗德岛州的妇女们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [æz; əz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][æz; əz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

that they were fully as loyal and as devoted to our country's cause during the rebellion ,

那 他们 是 完全 作为 忠诚 和 作为 奉献 到 我们的 该国的 原因 期间 这 叛乱 ，

他们在叛乱期间对我们国家的事业表现出了同样的忠诚和奉献精神。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] ;

as were the men ;

作为 是 这 男人 ；

男人们也是如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['veri] ['meni] [keɪsɪz] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ,
and that in very many cases they suffered and sacrificed quite as much at home ,
和 那 在 非常 许多 案例 他们 遭受 和 牺牲 相当 作为 很多 在 家 ，

而且在很多情况下，他们在家乡也遭受了同样多的痛苦和牺牲。

[ðəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [æz; əz] [dɪd] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
though in different ways , as did their husbands and sons and brothers in the field .
尽管 在 不同的 方式 ， 作为 做过 他们的 丈夫们 和 儿子们 和 兄弟 在 这 场地 .

虽然方式各不相同，但他们的丈夫、儿子和兄弟在田间地头也是如此。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [mæn] ,
In such a state of public feeling what could I , a young unmarried man ,
在 这样的 一个 状态 的 民众 感觉 什么 可以 我 ， 一个 年轻的 未婚 男人 ，

在这种公众情绪高涨的环境下，我，一个年轻的未婚男子，又能做什么呢?

[duː; də] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] [bʌt; bət] [ɪn'lɪst] ?
do consistent with a fair amount of self - respect but enlist ?
做 持续的 和 一个 公平的 数量 的 自己 - 尊重 但 入伍 ?

既要保持相当的自尊，又要参军?

['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [left] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] ['kʌmpəni] [siː] ,
Evidently nothing ; and so I left the teacher's desk and enlisted as a private in Company C ,
显然 没有什么 ; 和 所以 我 左边 这 老师的 桌子 和 入伍 作为 一个 私人的 在 公司 C ，

显然什么也没发生；于是我离开了老师的办公桌，应征入伍，成为C连的一名列兵。

[ɪ'lev(ə)nθ] [roʊd] ['aɪlənd]
Eleventh Rhode Island
第十一 罗德岛 岛

罗德岛州第十一

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˌvɒlən'tiəz] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['θræʃə(r)] .
Volunteers , under Captain Charles W . Thrasher .
志愿者 ， 在下面 队长 查尔斯 W . 鸫 .

志愿军，由查尔斯·W·特拉舍尔上尉指挥。

[ai] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːtmənt] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] [dʒɒn] [el] . [klɑːk] ,
I was detailed for service in the quartermaster's department under Lieutenant John L . Clark ,
我 曾是 详细的 为了 服务 在 这 军需官 部门 在下面 中尉 约翰 L . 克拉克 ，

我被派往约翰·L·克拉克中尉麾下的军需部门服役。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][wɒz; wəz] [træns'fə:d] [wɪð] [hɪm] ([ai]['nevə(r)] [nju:] [waɪ]) [tu:; tə][ðə; ði] [twelfθ] ,
and shortly after was transferred with him (I never knew why) to the Twelfth ,
和 不久 后 曾是 转移 和 他 (我 绝不 知道 为什么) 到 这 第十二 ,

不久之后，她和他一起被调到了第十二团（我一直不知道为什么）。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [braʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] ['sɑ:dʒənt] .
and was appointed by Colonel Browne to the office of Quartermaster Sergeant .
和 曾是 任命 经过 上校 布朗 到 这 办公室 的 军需 军士 .

并被布朗上校任命为军需士官。

[kæmp] ['sti:vnz] , [ɪn] ['prɒvɪdəns] ,
Camp Stevens , in Providence ,
营 史蒂文斯 , 在 普罗维登斯 ,

位于普罗维登斯的史蒂文斯营地

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - .
was a lively place during the latter part of September and the first part of October , 1862 .
曾是 一个 热闹 地方 期间 这 后者 部分 的 九月 和 这 第一的 部分 的 十月 , - .

1862年9月下旬至10月上旬，这里热闹非凡。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['redʒəmənt][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ɪn'kæmpt] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
The Eleventh and Twelfth regiments were both encamped there together during a part of this time ,
这 第十一 和 第十二 军团 是 两个都 营地 那里 一起 期间 一个 部分 的 这 时间 ,

在此期间，第十一和第十二团曾同时驻扎在那里。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
preparatory to their departure for the seat of war .
预备 到 他们的 离开 为了 这 座位 的 战争 .

为前往战场做准备。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [left] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] [sɪksθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɒn] ['tju:zdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] ['twenti] - [fɜ:st] .
The former left on Monday , October sixth , and the latter on Tuesday , October twenty - first .
这 以前的 左边 在 周一 , 十月 第六 , 和 这 后者 在 周二 , 十月 二十 - 第一的 .

前者于 10 月 6 日星期一离开，后者于 10 月 21 日星期二离开。

[ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] [gʊd] [rəʊd] ['aɪlənd] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒfɪsə(r)] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ,
The Twelfth Regiment was composed mainly of good Rhode Island material , and was officered by intelligent ,
这 第十二 团 曾是 由 主要 的 好的 罗德岛 岛 材料 , 和 曾是 警官 经过 聪明的 ,

第十二团主要由罗德岛的优秀人才组成，并由聪明睿智的军官指挥。

[ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] [breɪv] - [hɑ:tɪd] [men] .
patriotic and brave - hearted men .
爱国 和 勇敢的 - 心地 男人 .

爱国勇敢的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɔːks] [ænd; ənd]
There were representatives from nearly all of the ordinary walks and
那里 是 代表 从 几乎 全部 的 这 普通的 散步 和
['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
callings of life ,
召唤 的 生活 ,

几乎所有普通人来自各行各业，各行各业都有代表参加。

[ðʌs] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɪð] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;
thus furnishing the command with facilities for almost any emergency ;
因此 家具 这 命令 和 设施 为了 几乎 任何 紧急情况 ;

从而为指挥部提供应对几乎任何紧急情况的设施；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and it was proverbial that whatever could be done by anybody could be
和 它 曾是 谚语 那 任何 可以 是 完毕 经过 任何人 可以 是
[dʌn] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðɪs]
done by some one in this
完毕 经过 一些 一 在 这

众所周知，任何人能做到的事，在这个圈子里的人也能做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

团。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvəts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
The officers and the privates were well disposed towards each other ;
这 警官 和 这 私人 是 出色地 处置 向 每个 其他 ;

军官和士兵之间关系良好；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prevələnt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ;
there was a prevalent spirit of prompt obedience to orders ;
那里 曾是 一个 流行 精神 的 迅速的 服从 到 订单 ;

当时普遍存在着迅速服从命令的精神；

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
and in general a manifest disposition on the part of all to make themselves
和 在 一般的 一个 显现 处置 在 这 部分 的 全部 到 制作 他们自己
['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
useful and serviceable both to the Government and to each other .
有用 和 可用 两个都 到 这 政府 和 到 每个 其他 .

总的来说，所有人都表现出明显的意愿，要让自己对政府和彼此都有用且有帮助。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] , ['pɑːtli] [baɪ] [reɪl] , ['pɑːtli] [baɪ]
A journey of seventy - seven hours from Providence , partly by rail , partly by
一个 旅行 的 七十 - 七 小时 从 普罗维登斯 , 部分 经过 轨 , 部分 经过
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

从普罗维登斯出发，全程77小时，部分路程乘火车，部分路程乘水路。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn] [fʊt] , [brɔːt] [ðɪs] ['njuːli] - [fɔːmd] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [kæmp] [tʃeɪs] ,
and partly on foot , brought this newly - formed regiment to Camp Chase ,
和 部分 在 脚 , 带来 这 新 - 形成 团 到 营 追赶 ,

他们部分步行，将这支新组建的部队带到了蔡斯营地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
which was situated across the Potomac from Washington , in the neighborhood
哪个 曾是 位于 穿过 这 波托马克河 从 华盛顿 ， 在 这 邻里
[ɒv; əv] ['ɑːlɪŋtən] ['haɪts] .
of Arlington Heights .
的 阿灵顿 高度 .

它位于波托马克河对岸，与华盛顿隔河相望，在阿灵顿高地附近。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [tents] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [pʊʃt]
The work of pitching our tents was at once commenced and rapidly pushed
这 工作 的 投球 我们的 帐篷 曾是 在 一次 开始 和 快速 推动
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

我们立即开始搭建帐篷，并迅速推进。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
But before it was completed ,
但 前 它 曾是 完全的 ，

但在它完成之前，

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [brəʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
a violent storm of wind and rain broke upon us which continued for
一个 暴力 风暴 的 风 和 雨 打破 之上 我们 哪个 持续 为了
['nɪəli] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
nearly two days without intermission .
几乎 二 天 没有 中场休息 .

狂风暴雨袭击了我们这里，持续了近两天，没有丝毫停歇。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] !
And such a storm !
和 这样的 一个 风暴 ！

真是场暴风雨啊！

[ai] [θɪŋk] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
I think I never saw the like before or since .
我 思考 我 绝不 锯 这 喜欢 前 或者 自从 .

我想我以前从未见过这样的景象，以后也再没见过。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['sɪmpli] [reɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [brɔːd] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
It did not simply rain , but it came down in great broad sheets of water ;
它 做过 不是 简单地 雨 ， 但 它 来了 向下 在 伟大的 广阔 纸张 的 水 ；

不是普通的下雨，而是倾盆大雨，像大片大片的水幕一样落下；

[ˌaɪ 'tiː] [pɔː] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [gʌst] .
it poured ; it came in great gusts .
它 倾倒 ； 它 来了 在 伟大的 阵风 .

倾盆大雨，狂风呼啸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] , [ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ə'pɒn] [ɪts] ['dʒaɪənt] [legz] ,
And then the wind — it whirled , it roared , it got upon its giant legs ,
和 然后 这 风 — 它 旋转 ， 它 咆哮 ， 它 得到 之上 它是 巨大的 腿 ，

然后风——它旋转，它咆哮，它站起了它巨大的腿，

[ænd; ənd] ['feəli] [haul] [wɪð] [reɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [kæmp] [wɔː(r)]
and fairly howled with rage as the weary hours of that first night in camp wore
和 相当 嚎叫 和 愤怒 作为 这 厌倦 小时 的 那 第一的 夜晚 在 营 穿着
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

在营地度过的第一个夜晚，随着疲惫的时光流逝，他几乎是怒不可遏地嚎叫起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] [kæmp] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]
And such a sorry sight as that camp presented the next morning was not
和 这样的 一个 对不起 视线 作为 那 营 呈现 这 下一个 早晨 曾是 不是
['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [wʌnz] ['mɪlətri] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
calculated to promote one's military enthusiasm ,
计算 到 推动 一个人的 军队 热情 ,

第二天早上，营地呈现出如此凄凉的景象，实在难以激发人们的参战热情。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [ɪ'rektɪd] ,
Many of the tents , all of which had been hastily erected ,
许多 的 这 帐篷 , 全部 的 哪个 有 到过 草草 竖立 ,

许多帐篷都是匆忙搭建的，

[hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
had been blown down during the night ,
有 到过 吹 向下 期间 这 夜晚 ,

夜间被吹倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drentʃt] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ]
and the drenched and shivering inmates were wandering about in search
和 这 湿透了 和 瑟瑟发抖 囚犯 是 漫游 关于 在 搜索
[ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ə'gen] [ɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
of shelter or assistance in again erecting their uncertain habitations .
的 庇护所 或者 协助 在 再次 竖立 他们的 不确定 居住地 .

浑身湿透、瑟瑟发抖的囚犯们四处游荡，寻找庇护所或帮助，以便重新搭建他们摇摇欲坠的住所。

['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]
Baggage and camp equipage were scattered in all directions , and confusion
行李 和 营 装备 是 疏散 在 全部 方向 , 和 困惑
[held] [haɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] .
held high carnival generally .
握住 高的 狂欢 一般来说 .

行李和营地装备散落在各处，整个狂欢节一片混乱。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] ,
As if this were not enough for beginners ,
作为 如果 这 是 不是 足够的 为了 初学者 ,

如果这对初学者来说还不够的话，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [mʌd] ,
we were also treated to our first installment of Virginia mud ,
我们 是 还 治疗 到 我们的 第一的 分期付款 的 弗吉尼亚州 泥 ,

我们还第一次体验了弗吉尼亚泥浆，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
which covered the entire surface of the ground to a depth of two or three
哪个 涵盖 这 全部的 表面 的 这 地面 到 一个 深度 的 二 或者 三
['ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

覆盖了整个地面，深度达两到三英寸。

[nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju'niːk] ['ɑːtɪk(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['nesəsəri] [hɪə(r)] .
No description of this unique article , however , is necessary here .
不 描述 的 这 独特的 文章 , 然而 , 是 必要的 这里 .

然而，这里无需对这篇独特的文章进行任何描述。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [laɪf] [ɪn]
It is perhaps needless to say that our first impressions of a soldier's life in
它 是 也许 不必要 到 说 那 我们的 第一的 印象 的 一个 士兵的 生活 在
[ðə; ði] " ['sʌni] [saʊθ] " [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [,ɔːltə'geðə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] .
the " Sunny South " were not altogether favorable .
这 " 阳光明媚 南 " 是 不是 共 有利 .

或许无需赘言，我们对“阳光南方”士兵生活的第一印象并不完全好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɔːm] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ,
But this storm , like all others , came to an end , and the bright ,
但 这 风暴 , 喜欢 全部 其他的 , 来了 到 一个 结尾 , 和 这 明亮的 ,

但这场风暴，如同以往所有的风暴一样，终究会过去，光明终将到来。

[wɔːm] ['sʌnʃaɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] ['meni] ['bɪzi] [hændz] , [suːn] [rɪ'peəd] [məʊst]
warm sunshine , together with the diligence of many busy hands , soon repaired most
温暖的 阳光 , 一起 和 这 勤勉 的 许多 忙碌的 双手 , 很快 已修复 最多
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ;
of the damage ;
的 这 损害 ;

温暖的阳光，加上许多人辛勤劳作，很快就修复了大部分损坏；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [brɪ'geɪd] [rɪ'vjuː] [ɪn] ['gælənt] [staɪl] ,
so that the regiment was able to appear on brigade review in gallant style ,
所以 那 这 团 曾是 有能力的 到 出现 在 旅 审查 在 英勇 风格 ,

这样，该团就能以英勇的姿态参加旅级检阅。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ]
on Tuesday , the twenty - eighth of October , the fourth day
在 周二 , 这 二十 - 第八 的 十月 , 这 第四 天

10月28日星期二，第四天

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ['keɪsi] , [ɪn] [huːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [,aɪ 'tiː]
after our arrival , before the venerable General Casey , in whose division it
后 我们的 到达 , 前 这 可敬 一般的 凯西 , 在 谁 分配 它
[hæd; həd] [biːn] [bri'geid] .
had been brigaded .
有 到过 旅团 .

我们抵达后，在德高望重的凯西将军面前，我们被编入了他的师。

[wʌn] [wiːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] [kæmp] [tʃeɪs] ,
One week was the length of our stay at Camp Chase ,
一 星期 曾是 这 长度 的 我们的 停留 在 营 追赶 ,

我们在查斯营地待了一周。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [briːf] ['pɪəriəd] [wiː; wi] ['fəʊldɪd] ['aʊə(r)] [tents] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] "
at the end of which brief period we folded our tents and made a "
在 这 结尾 的 哪个 简短的 时期 我们 折叠 我们的 帐篷 和 制成 一个 "
['sæbəθ] [deɪz] ['dʒɜːni] ,
Sabbath day's journey ,
安息日 天 旅行 ,

短暂的休息结束后，我们收拾好帐篷，开始了“安息日的旅程”。

" [ɔ:l'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɪ'kɒnəmi] [ɒn] [ðæt]
" although somewhat longer than that permitted by the Jewish economy on that
" 虽然 有些 更长 比 那 允许 经过 这 犹太人 经济 在 那
['seɪkrɪd] [deɪ] ,
sacred day ,
神圣 天 ,

"虽然比犹太经济在那神圣的日子里所允许的时间要长一些,

[tuː; tə]['fɛəfæks] ['semɪnəri] .
to Fairfax Seminary .
到 费尔法克斯 神学院 .

前往费尔法克斯神学院。

([ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːd] [wɒz; wəz][hæd; həd]
(I may remark in passing that perhaps not the most scrupulous regard was had
(我 可能 评论 在 通过 那 也许 不是 这 最多 一丝不苟的 看待 曾是 有
[baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] ,
by most of the commanders who conducted the operations of our armies ,
经过 最多 的 这 指挥官 WHO 实施 这 运营 的 我们的 军队 ,

(我顺便提一句,或许我军大多数指挥官在指挥作战时并没有表现出最严谨的态度,)

['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] [ɪ'kɒnəmi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]) .
either to the Jewish or Christian economy concerning the Sabbath day) .
任何一个 到 这 犹太人 或者 基督教 经济 有关 这 安息日 天) .

无论是犹太教还是基督教关于安息日的规定)。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ləʊ'keɪʃn] , [ɪn'diːd] .
This proved to be a charming location , indeed .
这 已证实 到 是 一个 迷人 地点 , 的确 .

事实证明,这里的确是个迷人的地方。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [haɪ] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pə'təʊmək][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ;
The land was high , overlooking the broad Potomac for a long distance ;
这 土地 曾是 高的 , 俯瞰 这 广阔 波托马克河 为了 一个 长的 距离 ;
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
the city of Alexandria ,
这 城市 的 亚历山大 ,

这片地势高阔,可以远眺宽阔的波托马克河;亚历山大城也位于此处。

['sɪtʃueɪtɪd] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] ,
situated two miles to the south , was in full view ,
位于 二 英里 到 这 南 , 曾是 在 满的 看法 ,

位于南面两英里处,完全在视线范围内。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl]
while in the distance on our left was the magnificent dome of the capitol
尽管 在 这 距离 在 我们的 左边 曾是 这 壮丽 穹顶 的 这 国会大厦
[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
at Washington .
在 华盛顿 .

而我们左侧远处则是华盛顿国会大厦雄伟的圆顶。

[ðə; ði][lænd] [sləʊpt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [swiːp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pə'təʊmək][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
The land sloped in a broad , undulating sweep towards the Potomac in front of
这 土地 倾斜的 在 一个 广阔 , 起伏的 扫 向 这 波托马克河 在 正面 的
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

眼前的土地呈宽阔起伏的弧形向波托马克河延伸;

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['fɛəfæks] ['semɪnəri] , [ðen] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]
the large and dignified brick buildings of Fairfax Seminary , then used as a
这 大的 和 凝重 砖 建筑物 的 费尔法克斯 神学院 , 然后 用过的 作为 一个
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

费尔法克斯神学院宏伟庄严的砖砌建筑群，当时被用作医院。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ɡrəʊv]
were situated just to the north , in the rear , surrounded by a stately grove
是 位于 只是 到 这 北 , 在 这 后部 , 包围 经过 一个 庄严 树林
[ɒv; əv] [triːz] ([wɪtʃ] ,
of trees (which ,
的 树木 (哪个 ,

位于北面后方，被一片高大的树林环绕（

[sæd] [tuː; tə] [seɪ] , ['spiːdəli] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æks]) ;
sad to say , speedily succumbed to the soldier's axe) ;
伤心 到 说 , 迅速地 屈服了 到 这 士兵的 斧头) ;

可惜的是，他很快就死于士兵的斧头之下）;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['sevrəl] [faɪn] ['kʌntri] ['rezɪdənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,
several fine country residences were scattered about in the immediate vicinity ,
一些 美好的 国家 住宅 是 疏散 关于 在 这 即时 附近 ,

附近散布着几处漂亮的乡村住宅。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
evidently the recent homes of affluence and luxury ,
显然 这 最近的 房屋 的 富裕 和 奢华 ,

显然，这些新建的豪宅象征着富裕和奢华。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ɪn] [ɑːmz] ,
but now abandoned to the tender mercies of strangers in arms ,
但 现在 弃 到 这 投标 怜悯 的 陌生人 在 武器 ,

但如今却被弃置于陌生人的温柔怜悯之下，任由他们挥舞武器。

['biːɪŋ] [juːst] ['meɪnli] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [fiːld] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [stæfs] , [fɔː(r); fə(r)]
being used mainly by general and field officers , with their staffs , for
存在 用过的 主要 经过 一般的 和 场地 警官 , 和 他们的 员工 , 为了
[ˌhed'kwɔːtəz] .
headquarters .
总部 .

主要供将军和野战军官及其参谋人员用作指挥部。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
And although their owners were rebels fighting against the Government ,
和 虽然 他们的 所有者 是 叛军 斗争 反对 这 政府 ,
[ai] [mʌst; məst] , [ˌnevəðə'les] ,
I must , nevertheless ,
我 必须 , 尽管如此 ,

尽管它们的主人是与政府作战的叛军，但我仍然必须

[kən'fes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ai] [ðen] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
confess to a strong feeling of sympathy which I then had for them ,
承认 到 一个 强的 感觉 的 同情 哪个 我 然后 有 为了 他们 ,

坦白说，当时我对他们怀有强烈的同情心。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'təʊld] [ænd; ənd] [ˌʌn'teləbəl] [dɪ'stres] ,
and thousands like them , in the untold and untellable distress ,
和 数千 喜欢 他们 ， 在 这 不明 和 无法言说 痛苦 ，

还有成千上万像他们一样的人，遭受着难以言喻的苦难。

[praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv]
privation and suffering which they and their families must have
匮乏 和 痛苦 哪个 他们 和 他们的 家庭 必须 有
[ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [æz; əz] ['eksaɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['faiəsaid] ,
experienced in being driven as exiles from their homes and firesides ,
经验丰富的 在 存在 驱动 作为 流亡者 从 他们的 房屋 和 炉边 ，

他们及其家人被迫流离失所，远离家园和温暖的炉火，必然经历了匮乏和苦难。

[ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] , [ɪn]
their property appropriated to the use of their enemies , and what they , in
他们的 财产 挪用 到 这 使用 的 他们的 敌人 ， 和 什么 他们 ， 在
[ðə; ði] [meɪn] ,
the main ,
这 主要的 ，

他们的财产被征用给敌人使用，而他们主要……

['ɒnɪstli] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
honestly considered their inalienable rights , taken from them .
诚实地 经过考虑的 他们的 不可剥夺的 权利 ， 已采取 从 他们 .

他们诚实地思考了自己被剥夺的不可剥夺的权利。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
But such is and will continue to be the fate of war .
但 这样的 是 和 将要 继续 到 是 这 命运 的 战争 .

但战争的命运就是如此，而且将来也必将如此。

['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Regiments of soldiers were on every side of us .
军团 的 士兵 是 在 每一个 边 的 我们 .

我们四周都是成群的士兵。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [kə'netɪkət] , ['kɜːn(ə)l] [raɪt] ;
A few rods in front was the Fifteenth Connecticut , Colonel Wright ;
一个 很少 杆 在 正面 曾是 这 第十五 康涅狄格州 ， 上校 赖特 ；

前面几杆远的是康涅狄格州第十五团，指挥官是赖特上校；

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [njuː] ['hæmpʃɪə] , ['kɜːn(ə)l] ['stiːvnz] ; [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]
in the rear was the Thirteenth New Hampshire , Colonel Stevens ; on the right the
在 这 后部 曾是 这 第十三 新的 汉普郡 ， 上校 史蒂文斯 ； 在 这 正确的 这
['twenti] - ['sev(ə)nθ] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
Twenty - seventh New Jersey ,
二十 - 第七 新的 球衣 ，

后方是第十三新罕布什尔步兵团，指挥官是史蒂文斯上校；右侧是第二十七新泽西步兵团。

['kɜːn(ə)l] ['mɪndɪl] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] " [sɪks] ['fʊtəz] " [frɒm; frəm]
Colonel Mindil ; and on the left a stalwart regiment of " six footers " from
上校 明迪尔 ； 和 在 这 左边 一个 坚定的 团 的 " 六 页脚 " 从

明迪尔上校；左边是一支来自……的精锐“六尺兵”团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[meɪn] ;
Maine ;
缅因州 ；

缅因州；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]['lɪt(ə)l] [els] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][kæmps]
while for a mile or more in all directions little else was visible but camps
尽管 为了 一个 英里 或者 更多的 在 全部 方向 小的 别的 曾是 可见的 但 营地
[ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
of soldiers .
的 士兵 .

方圆一英里甚至更远的地方，除了士兵营地，几乎什么也看不到。

['truːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['tentɪd] [fiːld] .
Truly this was a " tented field .
真的 这 曾是 一个 " 帐篷 场地 .

这真是一片"帐篷营地"。

" ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [njuː] [kæmp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [kæmp] ['keɪsi] ,
" Everything about our new camp , which was named Camp Casey ,
" 一切 关于 我们的 新的 营 , 哪个 曾是 命名 营 凯西 ,

"关于我们新营地的一切，它被命名为凯西营地，

[wɒz; wəz] [suːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
was soon put in the best of order ,
曾是 很快 放 在 这 最好的 的 命令 ,

很快就被整理得井井有条。

['klenlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ['biːɪŋ] [praɪm] ['vɜːtjuːz] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [braʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]
cleanliness and good order being prime virtues with Colonel Browne , and always
清洁 和 好的 命令 存在 主要的 美德 和 上校 布朗 , 和 总是
['biːɪŋ] ['strenjuəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .
being strenuously insisted on .
存在 竭尽全力 坚持 在 .

布朗上校认为清洁和秩序是最重要的美德，并且总是坚持不懈地推行。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪt] ['djuːti][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn]
Our company was detailed each day at first for picket duty on the long line
我们的 公司 曾是 详细的 每个 天 在 第一的 为了 纠察 责任 在 这 长的 线
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [nɪə(r)] [klaʊdz] [mɪlz] ,
at the front near Cloud's Mills ,
在 这 正面 靠近 云的 米尔斯 ,

起初，我们公司每天都被安排到克劳德米尔斯附近前线的长线上执行纠察任务。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ;
which was about five miles distant ;
哪个 曾是 关于 五 英里 遥远 ;

距离大约五英里；

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]
but subsequently the entire regiment performed this duty for twenty - four
但 随后 这 全部的 团 执行 这 责任 为了 二十 - 四
['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
hours at a time ,
小时 在 一个 时间 ,

但随后整个团都连续24小时执行这项任务。

['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
alternating with the other regiments of the brigade .
交替 和 这 其他 军团 的 这 旅 .

与旅里的其他团轮换。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['dɪlɪdʒəntli] [pə'fektɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɑːmz] ,
The regiment was diligently perfecting itself in the manual of arms ,
这 团 曾是 勤勉地 完善 本身 在 这 手动的 的 武器 ,

该团正在认真地完善其武器操作规范。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [eə(r)] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ə'pærənt] .
and a military air and bearing were everywhere apparent .
和 一个 军队 空气 和 轴承 是 到处 明显 .

到处都洋溢着浓厚的军事气息和氛围。

[wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [kə'menst] ['səʊldʒərɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .
We had now commenced soldiering in good earnest .
我们 有 现在 开始 参军 在 好的 认真 .

我们现在正式开始了正规的军事生涯。

[maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['djuːtiz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
My principal duties , under the direction of the quartermaster ,
我的 主要的 职责 , 在下面 这 方向 的 这 军需 ,

在军需官的指导下，我的主要职责是：

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [kept] ['kɒnstəntli] [sə'plaɪd]
were to see that the commissary department was kept constantly supplied
是 到 看 那 这 小卖部 部门 曾是 保留 不断地 供应
[wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] .
with everything in the way of subsistence which the army regulations allowed .
和 一切 在 这 方式 的 生存 哪个 这 军队 法规 允许 .

确保军需部门不断获得军队条例允许的一切生活必需品。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndriə] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['rezərˌvwɑːrz] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'plaɪz] ,
Washington and Alexandria were the great reservoirs of these supplies ,
华盛顿 和 亚历山大 是 这 伟大的 水库 的 这些 补给品 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə]
and to
和 到

华盛顿和亚历山大是这些物资的主要储存库，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ai] [went] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
one or the other of these places I went three or four times a week ,
一 或者 这 其他 的 这些 地方 我 去 三 或者 四 时代 一个 星期 ,

这些地方我每周都会去三四次，不是吗？

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [fɔː(r)] [mjuːl] [tiːmz] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [stɔːz] [tuː; tə]
accompanied by two or more four mule teams , with which to haul the stores to
伴随 经过 二 或者 更多的 四 骡子 团队 , 和 哪个 到 运输 这 商店 到
[kæmp] .
camp .
营 .

另配两队或多队四匹骡子，用于将物资运到营地。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] ['beɪkəri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] ,
The great army bakery was in the basement of the capitol building ,
这 伟大的 军队 面包店 曾是 在 这 地下室 的 这 国会大厦 建筑 ,

那家大型军队面包房位于国会大厦的地下室。

['wɪðə(r)] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred] .
whither we went for our supply of bread .
往哪里去 我们 去 为了 我们的 供应 的 面包 .

我们去哪里买面包呢？

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][duː; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]
And I think I do not exaggerate by saying that I have seen a line of
和 我 思考 我 做 不是 夸大 经过 说 那 我 有 已见 一个 线 的
['ɑːmi] ['wægənz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
army wagons half a mile or more in length ,
军队 马车 一半 一个 英里 或者 更多的 在 长度 ,

而且，我认为我毫不夸张地说，我曾见过长达半英里甚至更长的军用辎重车队。

[iːtʃ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][naɪs] [braʊn] [ləʊvz] .
each awaiting its turn to be filled with the nice brown loaves .
每个 等待中 它是 转动 到 是 已填 和 这 好的 棕色的 面包 .

每个都等着轮到自己被填入香喷喷的棕色面包。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wiː; wi] [beɪd] [æn; ən]
I need hardly say that after leaving the vicinity of Washington we bade an
我 需要 几乎 说 那 后 离开 这 附近 的 华盛顿 我们 巴德 一个
[ɪn'fɔːst] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [sɒft] [bred] .
enforced good - bye to soft bread .
强制执行 好的 - 再见 到 柔软的 面包 .

毋庸赘言，离开华盛顿附近后，我们就不得不和软面包说再见了。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [maɪ] [tiːmz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz]
On one of my journeys to Alexandria , after getting my teams loaded with rations
在 一 的 我的 旅程 到 亚历山大 , 后 获得 我的 团队 已加载 和 口粮
,
,
,

在我前往亚历山大港的其中一次旅途中，在给我的队伍装满口粮之后，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['æntɪkweɪtɪd] ['sɪti] , ['vɪzɪtɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
I took a stroll about the somewhat antiquated city , visiting places of interest ,
我 采取 一个 漫步 关于 这 有些 过时的 城市 , 访问 地方 的 兴趣 ,

我在这座略显古朴的城市里漫步，参观了一些景点。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːʃl] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [breɪv] ['kɜːn(ə)l] ['elzwɜːθ] [met] [hɪz; ɪz]
amongst which was the Marshall House , where the brave Colonel Ellsworth met his
在 哪个 曾是 这 马歇尔 房子 , 在哪里 这 勇敢的 上校 埃尔斯沃思 遇见 他的
['terəb(ə)l] [feɪt] ,
terrible fate ,
糟糕的 命运 ,

其中就包括马歇尔故居，勇敢的埃尔斯沃思上校在那里遭遇了可怕的命运。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [haʊs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bænɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and from which house the entire banisters of the stairs which he
和 从 哪个 房子 这 全部的 栏杆 的 这 楼梯 哪个 他
[ə'sendɪd] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg] ,
ascended in going to the roof to haul down a rebel flag ,
上升 在 去 到 这 屋顶 到 运输 向下 一个 反叛 旗帜 ,

而他当年爬上屋顶去扯下叛军旗帜时，楼梯的整个栏杆，都来自那栋房子。

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ['piːsmiːl] [baɪ] ['vɪzɪtəz] , [æz; əz] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]
had been carried away piecemeal by visitors , as mementoes of the tragic
有 到过 携带 离开 零散地 经过 访客 , 作为 纪念品 的 这 悲惨
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

这些物品被游客零零散散地带走，作为这场悲剧的纪念品。

['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['sædli] ['mjuːtɪleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
Other parts of the building had also been sadly mutilated for the same purpose .
其他 部分 的 这 建筑 有 还 到过 令人遗憾的是 残缺 为了 这 相同的 目的 .

令人遗憾的是，该建筑的其他部分也因同样的目的而遭到破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [hæd; həd] ['pɜːmənəntli] [sə'plɑːnt, -'plænt][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg] [hɔːl]
But the stars and stripes had permanently supplanted the rebel flag hauled
但 这 明星 和 条纹 有 永久的 取代 这 反叛 旗帜 拖拽

但星条旗已经永久取代了被高高举起的叛军旗帜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['elzwəːθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['praʊdli] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [naʊ] [hɪ'stɒrɪk] ['bɪldɪŋ] .
down by the lamented Ellsworth , and were proudly floating from that now historic building .
向下 经过 这 哀叹 埃尔斯沃思 , 和 是 自豪地 漂浮的 从 那 现在 历史性 建筑 .

在令人惋惜的埃尔斯沃思附近，我们自豪地从那座如今已成为历史的建筑中漂浮出来。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
I also visited another place of interest ,
我 还 到访 其他 地方 的 兴趣 ,

我还参观了另一个景点。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
but with what different feelings I will not attempt to relate .
但 和 什么 不同的 情怀 我 将要 不是 试图 到 涉及 .

但我无法尝试描述其中不同的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɒmɪnənt] [saɪn] : " [praɪs] , [bɜːtʃ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
It was a large block which bore the following prominent sign : " Price , Birch & Co . ,
它 曾是 一个 大的 堵塞 哪个 钻孔 这 下列的 著名的 符号 : " 价格 , 桦木 & 合作 . ,

那是一块很大的砖块，上面醒目地写着以下标志：“普莱斯、伯奇公司，

['dilər] [ɪn] [sleɪvz] .
Dealers in Slaves .
经销商 在 奴隶 .

奴隶贩子。

" [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][pen][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [sleɪvz] ,
" Connected with it was a huge pen to hold the slaves ,
" 连接 和 它 曾是 一个 巨大的 笔 到 抓住 这 奴隶 ,

与它相连的是一个巨大的奴隶圈，用来关押奴隶。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [blɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] ['daʊtləs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt]
and an auction block from which thousands doubtless had been bought
和 一个 拍卖 堵塞 从 哪个 数千 毫无疑问 有 到过 买
[ænd; ənd][səʊld] .
and sold .
和 卖 .

还有一个拍卖台，想必已经有成千上万的物品在这里被买卖过。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
But for this establishment and what it represented ,
但 为了 这 建立 和 什么 它 代表 ,

但就这家机构及其所代表的意义而言，

['naɪðə(r)][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃl] [haʊs] [nɔː(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪlətri]
neither the tragic scene at the Marshall House nor the gigantic military
两者都不 这 悲惨 场景 在 这 马歇尔 房子 也不 这 巨大 军队
[ɑːpə'reɪʃnz] [ðen] ['gəʊɪŋ][ɒn][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
operations then going on from one end of the country to the other ,
运营 然后 去 在 从 一 结尾 的 这 国家 到 这 其他 ,

无论是马歇尔府邸的悲剧场景，还是当时席卷全国的大规模军事行动，

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['witnis] .
would ever have been witnessed .
会 曾经 有 到过 目击者 .

原本不可能被目睹。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][meɪl] - ['kæriə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst]
I was also mail - carrier for the regiment to and from the post
我 曾是 还 邮件 - 载体 为了 这 团 到 和 从 这 邮政
['ɒfɪs] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
office in Alexandria ,
办公室 在 亚历山大 ,

我还负责为团里的成员往返亚历山大邮局送信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʃɪəfəli] [rɪ'siːvd] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [meɪl] ;
and was always cheerfully received on my return with a heavy mail ;
和 曾是 总是 愉快地 已收到 在 我的 返回 和 一个 重的 邮件 ;

每次我回来，都会收到热情迎接我的厚重邮件；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm]
for amongst the chief delights of a soldier was a letter from home
为了 在 这 首席 美味 的 一个 士兵 曾是 一个 信 从 家
.
.
.

对于一名士兵来说，最大的快乐之一就是收到家信。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sæləri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] ['sɜːvɪs] [ai][wɒz; wəz]
As there was no salary attached to this branch of the mail service I was
作为 那里 曾是 不 薪水 随附的 到 这 分支 的 这 邮件 服务 我 曾是
[nɒt] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ə'fensɪv] ['pɑːtɪzænʃɪp] ,
not accused of offensive partisanship ,
不是 被告 的 进攻 党派倾向 ,

由于邮政部门的这个分支机构没有薪水，所以我没有被指控有冒犯性的党派偏见。

[bʌt; bət] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] .
but permitted to hold the office to the end of my term of enlistment .
但 允许 到 抓住 这 办公室 到 这 结尾 的 我的 学期 的 征募 .

但获准继续担任该职务至我的服役期满为止。

[nəʊ'vembə(r)] - , - , [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [æz; əz]
November 27 , 1862 , was recognized by us as
十一月 - , - , 曾是 认可 经过 我们 作为

1862年11月27日，被我们认定为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tɜːki] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['jæŋki] [kæn; kən] ['prɒpəli]
Thanksgiving day , although the turkey , without which no Yankee can properly
感恩 天 , 虽然 这 火鸡 , 没有 哪个 不 扬基 能 适当地
[əb'zɜːv] [ðə; ði] [deɪ] ,
observe the day ,
观察 这 天 ,

虽然感恩节少不了火鸡，没有火鸡，任何一个北方佬都无法好好庆祝这一天，

[wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ['əʊnli] [baɪ] [ɪts] ['æbsəns] .
was conspicuous only by its absence .
曾是 显眼的 仅有的 经过 它是 缺席 .

唯一引人注目的地方就是它的缺席。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [reɪs] [bɪ'twiːn]
The usual amusements of the occasion , however , including a sack race between
这 通常 娱乐 的 这 场合 , 然而 , 包括 一个 解雇 种族 之间
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,

然而，活动中常见的娱乐项目，包括两名男子之间的麻袋赛跑，

[iːtʃ] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] - [sæk] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
each enveloped in a bed - sack drawn up and tied under his chin ,
每个 被包裹 在 一个 床 - 解雇 绘制 向上 和 系 在下面 他的 下巴 ,

他们每个人都被裹在睡袋里，睡袋提起来系在下巴底下。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .
were engaged in and greatly enjoyed .
是 已订婚的 在 和 非常 享受 .

参与其中，并乐在其中。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ] ['tʃæplɪn] [fiːld] ,
The governor's proclamation was read by Chaplain Field ,
这 州长的 公告 曾是 读 经过 牧师 场地 ,

州长的公告由牧师菲尔德宣读。

[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and appropriate religious services were conducted by him in front of
和 合适的 宗教 服务 是 实施 经过 他 在 正面 的
[ˌhed'kwɔːtəz] .
headquarters .
总部 .

他还主持了总部前的宗教仪式。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌrəntli] ['ruːməd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [kæmp] ['keɪsi] [wɒz; wəz]
As it had been currently rumored for some time that Camp Casey was
作为 它 有 到过 现在 传闻 为了 一些 时间 那 营 凯西 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] ,
to be our winter quarters ,
到 是 我们的 冬天 四分之一 ,

由于此前一直有传言说凯西营地将成为我们的冬季营地，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] ['kəʊzi]
the boys had taken great pains to make their habitations as snug and cosy
这 男孩们 有 已采取 伟大的 疼痛 到 制作 他们的 居住地 作为 舒适 和 舒适
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəʊld] ['weðə(r)] .
as possible for the rapidly approaching cold weather .
作为 可能的 为了 这 快速 接近 寒冷的 天气 .

为了迎接即将到来的寒冷天气，男孩们费尽心思把自己的住所布置得尽可能舒适温暖。

[ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] [stɑːf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] ,
The non - commissioned staff , of which I was a member ,
这 非 - 委托 职员 , 的 哪个 我 曾是 一个 成员 ,

我曾是其中一员的非委任军官人员，

[əpɹ'əʊpɹətɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [juːz] [ə; eɪ] ['rʊflɪs] ['niːgrəʊ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] [əʊld]
appropriated to their use a roofless negro hut in the rear of the stately old
挪用 到 他们的 使用 一个 无顶棚 黑人 小屋 在 这 后部 的 这 庄严 老的
['mænʃ(ə)n] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz]
mansion house which was occupied by the colonel and staff for headquarters
大厦 房子 哪个 曾是 占领 经过 这 上校 和 职员 为了 总部
,
,
,

他们征用了位于那座庄严老宅后方的一间没有屋顶的黑人小屋，这座老宅是上校及其参谋人员的总部所在地。

[ænd; ənd] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [flai] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]
and by using the fly of a large tent for a roof , and otherwise
和 经过 使用 这 飞 的 一个 大的 帐篷 为了 一个 屋顶 , 和 否则
[ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
improving it ,
改善 它 ,

并利用大型帐篷的外帐作为顶篷，并对其进行其他方面的改进，

[wiː; wi] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm]
we converted it into very comfortable quarters , anticipating quite a jolly time
我们 转换 它 进入 非常 舒服的 四分之一 , 预期 相当 一个 快乐的 时间
[ˌðeər'ɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
therein during the winter .
其中 期间 这 冬天 .

我们把它改造成了非常舒适的住所，期待着冬天能在那里度过一段愉快的时光。

[ðə; ði] [mes] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] ['dænjəl] [ɑː(r)] . [bə'luː] ,
The mess consisted of Sergeant Major Daniel R . Ballou ,
这 混乱 由……组成 的 军士 主要的 丹尼尔 拉 . 巴鲁 ,

餐厅里有军士长丹尼尔·R·巴卢，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['sʌbsɪkwəntli] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
subsequently promoted to the office of lieutenant for bravery at the battle
随后 推广 到 这 办公室 的 中尉 为了 勇敢 在 这 战斗
[ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ;
of Fredericksburg ;
的 弗雷德里克斯堡 ;

后因在弗雷德里克斯堡战役中表现英勇而被晋升为中尉；

['kɒmɪsəri] ['sɑːdʒənt] [ə'meisə][ef] . ['edi] ; ['kwɔːrtər,mæstərz] [klɑːk] [ɪ'ræstəs] ['rɪtʃədsən] ; [ðə; ði]
Commissary Sergeant Amasa F . Eddy ; Quartermaster's Clerk Erastus Richardson ; the
小卖部 军士 阿马萨 F . 涡流 ; 军需官 职员 伊拉斯图斯 理查森 ; 这
['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] .
Quartermaster Sergeant , and William , the colored boy .
军需 军士 , 和 威廉 , 这 有色 男生 .

军需官军士长阿马萨·F·埃迪；军需文员埃拉斯图斯·理查森；军需官军士长，以及黑人男孩威廉。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][plænz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]['fɜːmə(r)] [beɪs] [ðæn; ðən] ['ruːməz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
But alas for all plans which have no firmer base than rumors in the army :
但 唉 为了 全部 计划 哪个 有 不 更坚固 根据 比 谣言 在 这 军队 .

但是，所有基于军队谣言的计划都注定失败。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fʊli] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ]
For the regiment had no more than fully settled down to housekeeping
为了 这 团 有 不 更多的 比 完全 定居 向下 到 家政
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
for the winter ,
为了 这 冬天 ,

因为该团才刚刚完全安顿下来，开始为过冬做准备。

[wen] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] ['θɜːtiəθ] , ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [raɪts]
when , on Sunday , November thirtieth , orders were received that Colonel Wright's
什么时候 , 在 星期日 , 十一月 第三十 , 订单 是 已收到 那 上校 赖特的
[brɪ'geɪd] ,
brigade ,
旅 ,

11月30日星期日，接到命令，赖特上校的旅……

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] ,
of which the Twelfth Rhode Island was a part ,
的 哪个 这 第十二 罗德岛 岛 曾是 一个 部分 ,

其中第十二罗德岛是其中的一部分，

[wʊd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] .
would move to the front the next day at twelve o'clock .
会 移动 到 这 正面 这 下一个 天 在 十二 点钟 .

将于次日中午十二点开赴前线。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [seɪv] ['kɜːn(ə)l] [braʊn] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] ,
As to their destination , no one knew save Colonel Browne , if indeed he did ,
作为 到 他们的 目的地 , 不 一 知道 节省 上校 布朗 ,如果 的确 他 做过 ,

至于他们的目的地，除了布朗上校之外，没有人知道，如果他真的知道的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts]
and , as a matter of course , speculations and conjectures of all sorts
和 , 作为 一个 事情 的 课程 , 猜测 和 猜想 的 全部 排序
[wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
were freely indulged in .
是 自由 沉溺其中 在 .

当然，各种各样的猜测和推测也都被肆意地进行了。

" ['ʃeltə(r)] [tents] " [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [æt; ət][wʌns] ,
" Shelter tents " were issued at once ,
" 庇护所 帐篷 " 是 发布 在 一次 ,

立即发放了“避难帐篷”。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [θriː] [deɪz] - [kʊkt] ['ræʃ(ə)nz]
the men were ordered to provide themselves with three days ' cooked rations
这 男人 是 订购 到 提供 他们自己 和 三 天 - 煮熟 口粮
[ænd; ənd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] ['prɒmptli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
and have everything in readiness to move promptly at the appointed time .
和 有 一切 在 准备就绪 到 移动 及时 在 这 任命 时间 .

士兵们奉命准备三天的熟食口粮，并做好一切准备，以便在指定时间迅速行动。

['truːli] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [hɒt] [heɪst] ,
Truly , " there was hurrying to and fro , and gathering in hot haste ,
真的 , " 那里 曾是 匆忙 到 和 弗 , 和 采集 在 热的 匆忙 ,

的确，“人们来回奔走，匆匆聚集，

" [iːtʃ] [wʌn] ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒɜːni] .
" each one busily making ready for his unknown journey .
" 每个 一 忙碌地 制作 准备好 为了 他的 未知 旅行 .

每个人都在忙着为自己的未知旅程做准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] [kæmp]
There was but very little grumbling about leaving our nicely arranged camp
那里 曾是 但 非常 小的 抱怨 关于 离开 我们的 很好 安排 营
[ænd; ənd]
and
和

离开我们精心布置的营地时，几乎没有人抱怨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
beautiful situation ,
美丽的 情况 ,

景色优美，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ]
although we had but very recently received what seemed to be almost a
虽然 我们 有 但 非常 最近 已收到 什么 似乎 到 是 几乎 一个
['pɒzətɪv] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] .
positive promise that these should be our winter quarters .
积极的 承诺 那 这些 应该 是 我们的 冬天 四分之一 .

尽管我们不久前才收到一个看似肯定的承诺，那就是这里将成为我们的冬季住所。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['mɑːrtʃɪŋ] ['stændəd] ,
The baggage was reduced to the lowest marching standard ,
这 行李 曾是 减少 到 这 最低 行军 标准 ,

行李被减至最低行军标准。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['næpsæk] [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] ['æktʃuəli]
and the men ordered to take nothing in their knapsacks except what they actually
和 这 男人 订购 到 拿 没有什么 在 他们的 背包 除了 什么 他们 实际上
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

士兵们被命令背包里只携带真正需要的物品。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] " [træps] " [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
The consequence was that a large portion of their " traps " had to be
这 结果 曾是 那 一个 大的 部分 的 他们的 " 陷阱 " 有 到 是
[left] [bɪ'haɪnd] ,
left behind ,
左边 在后面 ,

结果是，他们不得不放弃大部分"陷阱"。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] - [trʌŋks] [wɪtʃ] [ai] [ʃɪpt] [tuː; tə] [roʊd]
and judging from the number of officers ' trunks which I shipped to Rhode
和 评判 从 这 数字 的 警官 - 树干 哪个 我 已发货 到 罗德岛
['aɪlənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] ,
Island after the regiment left ,
岛 后 这 团 左边 ,

从我部队离开后运往罗德岛的军官行李箱的数量来看，

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [mɔː(r)] [dres] ['juːnɪfɔːmz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]
I doubt not that more dress uniforms adorned the wardrobes at home than their
我 怀疑 不是 那 更多的 裙子 制服 装饰 这 衣柜 在 家 比 他们的
['əʊnə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
owners in the field .
所有者 在 这 场地 .

我毫不怀疑，家中衣橱里的军服比前线士兵的军服还要多。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] [ɒn] [dres] [pə'reɪd] [ɔː(r)] [rɪ'vjuː] ,
Such things look exceedingly nice on dress parade or review ,
这样的 事物 看 非常 好的 在 裙子 游行 或者 审查 ,

这样的东西在服装展示或评鉴会上看起来非常漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['juːsf(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .
but they are not altogether useful on a forced march or in a fight .
但 他们 是 不是 共 有用 在 一个 强制 行进 或者 在 一个 斗争 .

但在强行军或战斗中，它们并非完全有用。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sevrəl]
The hour of departure having arrived , the companies marched from their several
这 小时 的 离开 拥有 到达的 , 这 公司 行军 从 他们的 一些
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

出发时间到了，各公司从各自的街道列队出发。

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [laɪn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [muːv]
the regimental line was formed , and all was in readiness for a move
这 团级 线 曾是 形成 , 和 全部 曾是 在 准备就绪 为了 一个 移动
.
:
.

团队已列队完毕，一切准备就绪，随时可以行动。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [æz; əz] [ai] [sɔː]
I must confess to an almost overwhelming feeling of loneliness as I saw
我 必须 承认 到 一个 几乎 压倒 感觉 的 孤独 作为 我 锯
[ðə; ði] [lɒŋ] ['səʊldʒəli] ['kɒləm] ['muːvɪŋ] [ɒf] ,
the long soldierly column moving off ,
这 长的 军人 柱子 移动 离开 ,

我必须承认，当看到长长的士兵队伍缓缓行进时，我感到一种几乎难以承受的孤独感。

[led] [baɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
led by the splendid band of the Thirteenth New Hampshire ,
引领 经过 这 灿烂 乐队 的 这 第十三 新的 汉普郡 ,

由第十三新罕布什尔步兵团的优秀乐队领衔，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [siː] [ðem; ðəm] ,
for amongst other things I thought it quite probable that before I should again see them ,
为了 在 其他 事物 我 想法 它 相当 可能 那 前 我 应该 再次 看 他们 ,

因为除此之外，我认为很有可能在我再次见到他们之前，

[ðeə(r)] [ræŋks] [mait] [biː; bi] [θɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
their ranks might be thinned by the terrible
他们的 排名 可能 是 变薄 经过 这 糟糕的

可怕的灾难可能会使他们的队伍锐减。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ʃɒk] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
shock of battle .
震惊 的 战斗 .

战争带来的冲击。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ə'læs] !
And so , alas !
和 所以 , 唉 !

唉！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

没错。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
But having received orders from the colonel to remain in charge of the camp ,
但 拥有 已收到 订单 从 这 上校 到 保持 在 收费 的 这 营 ,

但他接到上校的命令，要继续负责营地事务，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [tents] ['biːɪŋ] [ɔːl] [left] ['stændɪŋ] ,
which remained as before , except that its occupants were gone , the tents being all left standing ,
哪个 剩余 作为 前 , 除了 那 它是 居住者 是 已消失 , 这 帐篷 存在 全部 左边 常设 ,

一切都和以前一样，只是住户都走了，帐篷都还立在那里。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
I had no alternative but to obey .
我 有 不 选择 但 到 服从 .

我别无选择，只能服从。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] ,
About seventy men were left in the camp , all of whom ,
关于 七十 男人 是 左边 在 这 营 , 全部 的 谁 ,

营地里还剩下大约七十名男子，他们全部都是：

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtər,mæstərz] [klɑːk] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
with the exception of the quartermaster's clerk and myself , were on the
和 这 例外 的 这 军需官 职员 和 我 , 是 在 这
[sɪk] [lɪst] .
sick list .
生病的 列表 .

除了军需官和我之外，其他人都在病假名单上。

['truːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [sɪk] [haʊs] [wɪð] [nəʊ]['dɒktə(r)] ,
Truly this was " a sick house with no doctor ,
真的 这 曾是 " 一个 生病的 房子 和 不 医生 ,

这真是一座“没有医生的病院”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [wɪð]
" for the surgeon and each of his assistants had gone forward with
" 为了 这 外科医生 和 每个 的 他的 助理 有 已消失 向前 和
[ðə; ði]['redʒɪmənt] .
the regiment .
这 团 .

“因为外科医生和他的每个助手都随部队向前推进了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] -
We were cheered , however , just at evening by the return of our kind -
我们 是 欢呼 , 然而 , 只是 在 晚上 经过 这 返回 的 我们的 种类 -
[hɑːtɪd] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] ,
hearted assistant surgeon ,
心地 助手 外科医生 ,

然而，就在傍晚时分，我们心地善良的助理外科医生回来了，这让我们感到非常高兴。

['dɒktə(r)]['prɒspə(r)][keɪ] . ['hʌtʃɪnsən] , [naʊ] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ,
Doctor Prosper K . Hutchinson , now long since gone to his reward ,
医生 繁荣 K . 哈钦森 , 现在 长的 自从 已消失 到 他的 报酬 ,

普罗斯珀·K·哈钦森医生，如今早已离世。

[huː] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
who was sent back to remain with the sick ones until they should be able to
WHO 曾是 发送 后退 到 保持 和 这 生病的 一个 直到 他们 应该 是 有能力的 到
[dʒɔɪn][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .
join their comrades .
加入 他们的 同志们 .

被送回去照顾病人，直到他们能够与战友们团聚。

[ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][maɪ'self] [naʊ] [ɐpɹ'əʊpɹɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['sʌmwɒt] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kwɔːtəz]
The clerk and myself now appropriated the colonel's somewhat luxurious quarters
这 职员 和 我 现在 挪用 这 上校的 有些 豪华 四分之一
[tuː; tə]['aʊə(r)][juːz] ,
to our use ,
到 我们的 使用 ,

我和办事员便擅自占用了上校那间略显豪华的住所。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,
and as we had plenty of provisions and a good cook ,
和 作为 我们 有 很多 的 条款 和 一个 好的 厨师 ,

而且我们物资充足，还有一位厨艺精湛的厨师，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪt] .
there was no occasion for us to complain of our fate .
那里 曾是 不 场合 为了 我们 到 抱怨 的 我们的 命运 .

我们没有理由抱怨自己的命运。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] , ['wɪntə(r)] [set] [ɪn] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .
The fourth day after the regiment left , winter set in in good earnest .
这 第四 天 后 这 团 左边 ， 冬天 放 在 在 好的 认真 .

该团离开后的第四天，严冬就真正来临了。

[snəʊ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .
Snow fell to the depth of several inches , and the weather was bitterly cold and severe .
雪 跌倒 到 这 深度 的 一些 英寸 ， 和 这 天气 曾是 苦涩地 寒冷的 和 严重 .

积雪厚达数英寸，天气异常寒冷恶劣。

[ai] ['kɒntræstid] [maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] , [æz; əz] [ai]
I contrasted my comfortable quarters , as I
我 对比 我的 舒服的 四分之一 ， 作为 我

我将自己舒适的住所与……进行了对比，因为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[sæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
sat by a blazing wood fire at night ,
卫星 经过 一个 炽烈 木头 火 在 夜晚 ，

夜晚坐在熊熊燃烧的柴火旁，

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ['hʌdld] [ɪn] ['ʃeltə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [kəʊld] ,
with those of my comrades huddled in shelter tents and shivering from cold ,
和 那些 的 我的 同志们 蜷缩着 在 庇护所 帐篷 和 瑟瑟发抖 从 寒冷的 ，

我的战友们挤在避难帐篷里，瑟瑟发抖。

['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['tiːdiəs] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['piti] , [waɪl] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'liːvieɪt] ,
somewhere on their tedious march to the front , and heartily pitied , while I could not alleviate ,
某处 在 他们的 乏味 行进 到 这 正面 ， 和 衷心地 可怜的 ， 尽管 我 可以 不是 减轻 ，

在他们漫长而艰辛的行军途中，我深感同情，却无力减轻他们的痛苦。

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
their condition .
他们的 状况 .

他们的状况。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ai] [strʌk] [ðə; ði] [tents] ,
With the aid of some of the convalescents I struck the tents ,
和 这 援助 的 一些 的 这 康复者 我 击 这 帐篷 ，

在一些康复病人的帮助下，我拆掉了帐篷。

[tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæmp] [stɔːz] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] ,
turned over the camp stores and equipage ,
转向 超过 这 营 商店 和 装备 ，

交出营地物资和装备，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
except a small part which was to go forward to the quartermaster's department in Washington ,
除了 一个 小的 部分 哪个 曾是 到 去 向前 到 这 军需官 部门 在 华盛顿 ，

除了一小部分要运往华盛顿的军需部之外，

['set(ə)ld] [maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ,
settled my accounts with the Government , and ,
定居 我的 账户 和 这 政府 ， 和 ，

我已结清与政府的账目，并且

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [njuː] [jɔːk] ,
through the kindness of the quartermaster of the One Hundred and Eleventh New York ,
通过 这 仁慈 的 这 军需 的 这 一 百 和 第十一 新的 约克 ，

多亏了纽约第一十一团军需官的善意，

[huː] [ləun] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːmz] , [hɔːl] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
who loaned me the use of his teams , hauled the balance of the baggage to Alexandria ,
WHO 借出的 我 这 使用 的 他的 团队 ， 拖拽 这 平衡 的 这 行李 到 亚历山大 ，

他借给我他的团队，并将剩余的行李运到了亚历山大港。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwiːə] [kriːk] ,
placed it on board a boat for Acquia Creek ,
放置 它 在 木板 一个 船 为了 输水道 溪 ，

把它放在开往阿奎亚溪的船上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [kæmp] ['keɪsi] ,
and on the seventeenth of December took leave of Camp Casey ,
和 在 这 第十七 的 十二月 采取 离开 的 营 凯西 ，

12月17日，他离开了凯西营地。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] [men] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] ['redʒɪmənt] .
and with thirteen men went forward to join my regiment .
和 和 十三 男人 去 向前 到 加入 我的 团 .

我和十三名士兵一起向前加入我的部队。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnərz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] ['ɒpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,
It was found encamped near General Sumner's headquarters on the heights opposite Fredericksburg ,
它 曾是 成立 营地 靠近 一般的 萨姆纳的 总部 在 这 高度 对面的 弗雷德里克斯堡 ，

它被发现埋伏在弗雷德里克斯堡对面高地上，靠近萨姆纳将军的总部附近。

[wɪtʃ] [pleɪs] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [kæmp] ['keɪsi] ,
which place I learned it reached after a week's march from Camp Casey ,
哪个 地方 我 学习 它 达到 后 一个 本周 行进 从 营 凯西 ，

我得知，经过一周的行军，它从凯西营地到达了那里。

['trævəlɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['sɪksti] [maɪlz] — [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,
travelling upwards of sixty miles — part of the time through the mud ,
旅行 向上 的 六十 英里 — 部分 的 这 时间 通过 这 泥 ，

行程超过六十英里——其中一部分路段是泥泞路段，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .
and part thereof through the snow and over the frozen ground .
和 部分 其中 通过 这 雪 和 超过 这 冷冻 地面 .

其中一部分穿过积雪，越过冻土。

[maɪ] [frend] , ['kæptɪn] ['læpˌhæm] , [huː] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]
My friend , Captain Lapham , who experienced the hardships of
我的 朋友 ， 队长 拉帕姆 ， WHO 经验丰富的 这 艰辛 的

我的朋友拉帕姆上尉，他经历了种种磨难

[ðɪs] [ˈnevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fəˈɡɒtn] [mɑːtʃ] ,
this never - to - be - forgotten march ,
这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 行进 ,

这场永难忘怀的游行

[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [roʊd] [ˈaɪlənd] .
has already vividly described it to you in his admirable paper on the Twelfth Rhode Island .
有 已经 生动地 描述 它 到 你 在 他的 令人钦佩的 纸 在 这 第十二 罗德岛 岛 .

他已在他关于第十二罗德岛的精彩论文中生动地向您描述了这一点。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈfrɛdrɪksbɜːrɡ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈfælməθ] ,
The terrible battle of Fredericksburg had been fought three days before my arrival at Falmouth ,
这 糟糕的 战斗 的 弗雷德里克斯堡 有 到过 战斗 三 天 前 我的 到达 在 法尔茅斯 ,

在我抵达法尔茅斯的三天前，爆发了惨烈的弗雷德里克斯堡战役。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)z][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈhævək] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] ,
and I knew of it only from others and from the fearful havoc which it had made in the ranks of my comrades ,
和 我 知道 的 它 仅有的 从 其他的 和 从 这 可怕 混乱 哪个 它 有 制成 在 这 排名 的 我的 同志们 ,

我只是从别人那里得知此事，也从它给我的战友们造成的可怕破坏中了解到它。

[ˈʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈredʒɪmənt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈaɪðə(r)] [kɪld] , [ˈwuːndɪd] ,
upwards of one - fifth of the entire regiment having been either killed , wounded ,
向上 的 一 - 第五 的 这 全部的 团 拥有 到过 任何一个 被杀 , 受伤 ,

整个团超过五分之一的人员阵亡或受伤，

[ɔː(r)] [faʊnd] [ˈmɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsæŋɡwɪnəri] [ˈkɒntest] .
or found missing at the close of that sanguinary contest .
或者 成立 丢失的 在 这 关闭 的 那 血腥 竞赛 .

或者在那场血腥的比赛结束后被发现失踪。

[ðə; ði] [pɑːt] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɡælənt] [twelfθ] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈɡræfɪkli] [pɔːˈtrei, pəu-][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)][dʒʌst] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
The part taken by the gallant Twelfth has also been graphically portrayed in the paper just referred to ,
这 部分 已采取 经过 这 英勇 第十二 有 还 到过 图形化 描绘 在 这 纸 只是 指 到 ,

刚才提到的那篇论文也生动地描述了英勇的第十二团所发挥的作用。

[baɪ][wʌn] [huː] [tʊk] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [pɑːt] [ˌðeərˈɪn] ,
by one who took an honorable part therein ,
经过 一 WHO 采取 一个 光荣的 部分 其中 ,

由一位在其中做出光荣贡献的人

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .
and it would be presumption in me to attempt a word in addition .
和 它 会 是 假定 在 我 到 试图 一个 单词 在 添加 .

我若再添一句话，未免太过狂妄。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , [naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,
The great Army of the Potomac , now upwards of one hundred thousand strong ,
这 伟大的 军队 的 这 波托马克河 , 现在 向上 的 一 百 千 强的 ,

强大的波托马克军团，如今兵力已超过十万人。

[wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [frɒm; frəm] ['fælməθ] ['saʊθwəd] [tuː; tə] ,
was stretched along the eastern bank of the Rappahannock from Falmouth southward to ,
曾是 拉伸 沿着 这 东 银行 的 这 拉帕汉诺克 从 法尔茅斯 向南 到 ,

它沿着拉帕汉诺克河东岸从法尔茅斯向南延伸，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ['fræŋklɪnz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
and including , General Franklin's division ,
和 包括 , 一般的 富兰克林的 分配 ,

其中包括富兰克林将军的师，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][kæmps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [həʊst] .
and for miles there was but little space between the regimental camps of this mighty host .
和 为了 英里 那里 曾是 但 小的 空间 之间 这 团级 营地 的 这 强大的 主持人 .

方圆数英里内，这支强大军队的各个团级营地之间几乎没有空隙。

['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][left][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Our picket line was on the left bank of the river ,
我们的 纠察 线 曾是 在 这 左边 银行 的 这 河 ,

我们的纠察线设在河的左岸。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
while that of the enemy was on the right in plain sight ,
尽管 那 的 这 敌人 曾是 在 这 正确的 在 清楚的 视线 ,

而敌军的炮火则明明就在右侧，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn]
and for the most part the two lines were within
和 为了 这 最多 部分 这 二 线条 是 之内

而且大部分情况下，这两条线都在范围内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[riːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['raɪflz] .
reach of each other's rifles .
抵达 的 每个 其他的 步枪 .

双方步枪的射程。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['faɪərɪŋ] [dʌn] ,
But there was little firing done ,
但 那里 曾是 小的 射击 完毕 ,

但几乎没有发生枪战。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['tæsɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mjuːtʃuəli] [wɒtʃ] ,
it seeming to be tacitly understood that their principal business was to mutually watch ,
它 似乎 到 是 默许地 理解 那 他们的 主要的 商业 曾是 到 相互 手表 ,

他们之间似乎心照不宣地明白，他们的主要任务是互相监视。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃuːt] , [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
instead of shoot , each other .
反而 的 射击 , 每个 其他 .

而不是互相射击。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn] [ɑːmz] [lʊkt] ,
Anxious to see how rebels in arms looked ,
焦虑的 到 看 如何 叛军 在 武器 看起来 ,

迫不及待地想看看武装叛军的样子，

[ai][rəʊd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][best][ai]
I rode the length of our picket line and inspected them as best I
我 骑 这 长度 的 我们的 纠察 线 和 检查 他们 作为 最好的 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我沿着我们的纠察线骑行了一圈，尽我所能地进行了检查。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['tɒlərəbli] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ]
from this tolerably safe distance , and became satisfied that a nearer approach
从 这 勉强可以接受 安全的 距离 , 和 成为 使满意 那 一个 更近 方法
[wɒz; wəz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
was undesirable .
曾是 不理想的 .

从这个相对安全的距离出发，他确信更近的距离是不可取的。

['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz] [ə'kwiːə] [kriːk] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] ,
Our base of supplies was Acquia Creek , about fifteen miles in our rear ,
我们的 根据 的 补给品 曾是 输水道 溪 , 关于 十五 英里 在 我们的 后部 ,

我们的补给基地位于后方约十五英里处的阿奎亚溪。

[tə'wɔːdz] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['friːkwəntli] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
towards Washington , and thither I had to frequently go for our
向 华盛顿 , 和 那里 我 有 到 频繁地 去 为了 我们的
[səb'sɪstəns] .
subsistence .
生存 .

朝华盛顿方向，我经常要去那里谋生。

[ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn][ðeə(r)]
The trains to this place were daily laden with the sick and wounded on their
这 火车 到 这 地方 是 日常的 满载 和 这 生病的 和 受伤 在 他们的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪtlz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['wɒʃɪŋtən] .
way to the great hospitals in and around Washington .
方式 到 这 伟大的 医院 在 和 大约 华盛顿 .

每天开往这里的火车都满载着病人和伤员，他们将被送往华盛顿及其周边地区的大型医院。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]
And some of the sights that I saw in connection with the removal of our
和 一些 的 这 景点 那 我 锯 在 联系 和 这 移动 的 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

我亲眼目睹了一些与驱逐穷人有关的景象，

[meɪmd] , [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['səʊldʒəz] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [tuː]
maimed , sick and dying soldiers , shortly after the terrible battle , would be too
残废 , 生病的 和 垂死 士兵 , 不久 后 这 糟糕的 战斗 , 会 是 也
['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
painful to relate .
痛苦 到 涉及 .

惨烈的战斗过后，伤残、患病和垂死的士兵们的惨状令人难以承受，不忍描述。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æz; əz] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd][æz; əz]['kaɪndli] [kɛəd]
I do not mean that they were not as well treated and as kindly cared
我 做 不是 意思是 那 他们 是 不是 作为 出色地 治疗 和 作为 亲切地 关心

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
for as was practicable under the circumstances ,
为了 作为 曾是 切实可行的 在下面 这 情况 ,

我的意思并不是说他们在当时的情况下没有得到应有的善待和照顾。

[bʌt; bət] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ]
but that from their great numbers , the inadequate means for handling
但 那 从 他们的 伟大的 数字 , 这 不足 方法 为了 处理

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但由于数量庞大，应对手段不足，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [ɪn] ['kraʊdɪd] [bɒks]
and the distance over which they had to be transported in crowded box
和 这 距离 超过 哪个 他们 有 到 是 运输 在 挤 盒子

[kɑːz] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['stiːmbəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [mʌtʃ]
cars and filthy steamboats before much
汽车 和 污秽 汽船 前 很多

以及他们必须乘坐拥挤的货车和肮脏的汽船长途跋涉才能到达目的地的漫长旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
could be done for them ,
可以 是 完毕 为了 他们 ,

可以为他们做这件事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]
it was impossible but that their sufferings in many cases should be of the
它 曾是 不可能的 但 那 他们的 苦难 在 许多 案例 应该 是 的 这

[məʊst] ['ægrəveɪtɪd] ['kærəktə(r)] .
most aggravated character .
最多 加重 特点 .

他们的痛苦在很多情况下都是极其严重的，这是必然的。

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] .
Our situation while in front of Fredericksburg was anything but comfortable .
我们的 情况 尽管 在 正面 的 弗雷德里克斯堡 曾是 任何事物 但 舒服的 .

我们在弗雷德里克斯堡前的处境一点也不轻松。

[ðə; ði] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] ['kæbinz] , [baʊ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
The men lived in all sorts of rudely constructed cabins , bough - houses and
这 男人 居住地 在 全部 排序 的 粗鲁地 建造 小木屋 , 买 - 房屋 和

['iːv(ə)n] [ˌsʌbtə'reɪniən] [hʌt] ,
even subterranean huts ,
甚至 地下 小屋 ,

这些人住在各种简陋的小屋、树枝搭建的房屋，甚至还有地下的棚屋里。

['hævɪŋ] [nəʊ] [tents] [seɪv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ˌmɪs'neɪmd] ['ʃeltə(r)] [tents] ,
having no tents save the miserable misnamed shelter tents ,
拥有 不 帐篷 节省 这 悲惨的 误称 庇护所 帐篷 ,

除了那些名不副实的简陋避难帐篷外，没有任何其他帐篷。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['əʊnli] [æz; əz] [ruːfs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'glɒmərət] [ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] [wɪtʃ]
which were used only as roofs for the conglomerate of structures which
哪个 是 用过的 仅有的 作为 屋顶 为了 这 集团 的 结构 哪个

[ðeə(r)] [ˌɪndʒə'njuːəti] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .
their ingenuity had devised .
他们的 独创性 有 设计 .

这些建筑仅仅被用作他们凭借智慧设计出的各种建筑群的屋顶。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [sɪ'mentɪd] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [wɪð] [mʌd] ,
The fire - places were made of logs cemented and plastered with mud ,
这 火 - 地方 是 制成 的 日志 水泥 和 粉刷过的 和 泥 ,

壁炉是用原木砌成，表面涂上水泥和泥浆制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ['meɪnli] [wɪð] ['empti] ['bærəlz] [set] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and the chimneys mainly with empty barrels set on top of each other ,
和 这 烟囱 主要 和 空的 桶 放 在 顶部 的 每个 其他 ,

烟囱里大多堆放着空桶，一个叠一个地摆放着。

([ðə; ði] [hedz] ['biːɪŋ] [fɜːst] [nɒkt] [aʊt] ,) [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
(the heads being first knocked out ,) and they also cemented together and
(这 头部 存在 第一的 敲门 出去 ,) 和 他们 还 水泥 一起 和

['plɑːstəd] [wɪð] [mʌd] .
plastered with mud .
粉刷过的 和 泥 .

（先将头部打掉，）然后用水泥粘合在一起，并抹上泥浆。

[ðɪs] [və'dʒɪniə] [mʌd] , [wen] ['θʌrəli] [draɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]
This Virginia mud , when thoroughly dried by the fire , is almost as hard as
这 弗吉尼亚州 泥 , 什么时候 彻底 干燥 经过 这 火 , 是 几乎 作为 难的 作为

['kɒmən] [brɪk] .
common brick .
常见的 砖 .

这种弗吉尼亚泥土，经火彻底烘干后，几乎和普通砖块一样坚硬。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['eksɪkrəb(ə)l] .
The water which we had to use and drink here was simply execrable .
这 水 哪个 我们 有 到 使用 和 喝 这里 曾是 简单地 可憎的 .

我们在这里使用的饮用水简直糟糕透了。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] ['beɪs(ə)n] ,
I don't think it was so bad as that in the Cove Basin ,
我 不 思考 它 曾是 所以 坏的 作为 那 在 这 海湾 盆地 ,

我觉得科夫盆地的情况没有那么糟糕。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ə'pɪərəns] .
but it had a very similar appearance .
但 它 有 一个 非常 相似的 外貌 .

但它的外观非常相似。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪvjələt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [juːst] [baɪ]
Each little spring and rivulet were eagerly sought and constantly used by
每个 小的 春天 和 溪流 是 急切地 寻求 和 不断地 用过的 经过

[kən'tɪnjuəl] [striːmz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,
continual streams of soldiers ,
持续的 溪流 的 士兵 ,

士兵们络绎不绝地寻找并不断使用每一处小泉眼和小溪流。

[ˌnesə'serəli] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːbd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fɪlθi] [kən'dɪʃn] ;
necessarily keeping them in a perturbed and more or less filthy condition ;
一定 保持 他们 在 一个 忐忑 和 更多的 或者 较少的 污秽 状况 ;
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and besides , it was
和 除了 , 它 曾是

必然会使它们处于一种混乱且或多或少肮脏的状态；此外，这还……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒfl] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
impossible that some portion of the vast amount of offal accumulating from
不可能的 那 一些 部分 的 这 广阔的 数量 的 内脏 累积 从
[ðɪs] [greɪt] ['ɑːmi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .
this great army should not find its way into these sources of our water supply .
这 伟大的 军队 应该 不是 寻找 它是 方式 进入 这些 来源 的 我们的 水 供应 .

不可能有如此庞大军队产生的大量内脏不会有一部分进入我们的水源。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [səʊ] [wen] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənd] , ['sevrəl] ['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)]
This was specially so when , as frequently happened , several regiments were
这 曾是 特别 所以 什么时候 , 作为 频繁地 发生 , 一些 军团 是
[ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [striːm] .
encamped on the same little stream .
营地 在 这 相同的 小的 溪流 .

这种情况尤其常见，因为好几个团都驻扎在同一条小溪边。

[mʌtʃ] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [dɪ'testəbl]
Much sickness was caused during our uncomfortable stay here by this detestable
很多 疾病 曾是 导致 期间 我们的 不舒服 停留 这里 经过 这 可恨
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

这该死的水让我们在这里度过了难熬的时光，期间很多人都生病了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət]
On the sixteenth of January , 1863 , we received marching orders , but
在 这 第十六 的 一月 , - , 我们 已收到 行军 订单 , 但
[wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] ,
were directed to remain in camp ,
是 指导 到 保持 在 营 ,

1863年1月16日，我们接到行军命令，但被指示留在营地。

['sɪmpli] ['həʊldɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
simply holding ourselves in readiness to move at short notice .
简单地 保持 我们自己 在 准备就绪 到 移动 在 短的 注意 .

我们只需保持随时准备行动的状态即可。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [grænd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'menst] [ɒn]['dʒænjuəri] [ˌnaɪn'tiːnθ]
The line of march of the right grand division commenced on January nineteenth
这 线 的 行进 的 这 正确的 盛大 分配 开始 在 一月 第十九
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['twentiəθ] .
and was continued through the twentieth .
和 曾是 持续 通过 这 第二十 .

右翼大师的行军路线于1月19日开始，一直持续到20日。

['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)]['redʒɪmənt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['bætəris] ,
Regiment after regiment , followed by long strings of batteries ,
团 后 团 , 随后 经过 长的 字符串 的 电池 ,

一队又一队的团，后面跟着长长的炮兵连队，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [də'rektli] [pɑːst] ['aʊə(r)] [kæmp] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
continued to move directly past our camp all day long , going to the right .
持续 到 移动 直接地 过去的 我们的 营 全部 天 长的 , 去 到 这 正确的 .

一整天都持续从我们营地直接经过，向右行驶。

[ə'nʌðə(r)] [ɡreɪt] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmɪnənt] .
Another great battle was supposed to be imminent .
其他 伟大的 战斗 曾是 据称 到 是 迫在眉睫 .

另一场大战似乎即将爆发。

[bʌt; bət] [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [plænz] ; ['weðə(r)] [meɪd] [baɪ] [ɡreɪt] ['dʒenərəlz] [ɔː(r)] [baɪ] [p'ɜːsənz]
But alas for human plans ; whether made by great generals or by persons
但 唉 为了 人类 计划 ; 无论 制成 经过 伟大的 将军们 或者 经过 人

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
unknown to fame ,
未知 到 名声 ,

但唉，人类的计划总是如此；无论是伟大的将领制定的，还是默默无闻的人制定的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['θwɔːtɪd] .
they are exceedingly liable to be thwarted .
他们 是 非常 容易 到 是 受挫 .

它们极有可能遭到挫败。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˌnɔːθ'iːst] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] , [snəʊ] ,
On the afternoon of the twentieth a cold northeast storm of wind , snow ,
在 这 下午 的 这 第二十 一个 寒冷的 东北 风暴 的 风 , 雪 ,

20日下午，一场寒冷的东北风暴伴随着狂风和雪，

[sliːt] [ænd; ənd] [reɪn] [keɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
sleet and rain came on and continued with increasing force for more than
霰 和 雨 来了 在 和 持续 和 增加 力量 为了 更多的 比

['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] ,
thirty - six hours ,
三十 - 六 小时 ,

雨夹雪开始下，并且持续了超过36个小时，雨势越来越大。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði]
which necessarily put an end to the
哪个 一定 放 一个 结尾 到 这

这必然会终结

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[strə'tiːdʒɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli]
strategic movement of General Burnside , for the roads became utterly
战略 移动 的 一般的 伯恩赛德 , 为了 这 道路 成为 完全地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ,
impassable for the artillery ,
不可逾越 为了 这 炮兵 ,

伯恩赛德将军的战略调动，因为道路对炮兵来说完全无法通行。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] .
and practically so for all military purposes .
和 几乎 所以 为了 全部 军队 目的 .

实际上，就所有军事用途而言都是如此。

['ɑːftə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kleɪi] ['maɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz]
After floundering about in the clayey mire for three days , the brave fellows
后 挣扎 关于 在 这 粘土 沼泽 为了 三 天 ， 这 勇敢的 伙伴们
[keɪm] ['træmpɪŋ] [bæk] ,
came tramping back ,
来了 徒步旅行 后退 ，

在泥泞的沼泽地里挣扎了三天后，这些勇敢的小伙子们终于跋涉回来了。

['wɪəri] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðeə(r)] ['retʃɪd]
weary and thoroughly disgusted , and again took up their abode in their wretched
厌倦 和 彻底 厌恶 ， 和 再次 采取 向上 他们的 住所 在 他们的 可怜
[əʊld] ['kwɔːtəz] .
old quarters .
老的 四分之一 .

他们疲惫不堪，彻底厌恶，又搬回了他们那破旧的住所。

['aʊə(r)] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
Our gallant General Burnside was now relieved of the command of the great
我们的 英勇 一般的 伯恩赛德 曾是 现在 松了口气 的 这 命令 的 这 伟大的
['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] ,
Army of the Potomac ,
军队 的 这 波托马克河 ，

我们英勇的伯恩赛德将军现在被解除了波托马克军团的指挥权。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] .
and General Hooker appointed to succeed him .
和 一般的 妓女 任命 到 成功 他 .

胡克将军被任命接替他的位置。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['februəri] [naɪnθ] , [wiː; wi] [brəʊk] [kæmp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz]
On the afternoon of February ninth , we broke camp and took the cars
在 这 下午 的 二月 第九 ， 我们 打破 营 和 采取 这 汽车
[fɔː(r); fə(r)] [ə'kwiːə] [kriːk] ,
for Acquia Creek ,
为了 输水道 溪 ，

2月9日下午，我们拔营起行，开车前往阿奎亚溪。

[ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)]
en route for Fortress Monroe , as was supposed , but really for
英文 路线 为了 堡垒 门罗 ， 作为 曾是 据称 ， 但 真的 为了
['njuːpɔːt] [njuːz] .
Newport News .
纽波特 消息 .

按计划前往门罗堡，但实际上是前往纽波特纽斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪ'leəriəs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [æt; ət] [lɑːst] ['getɪŋ]
There was hilarious rejoicing on all hands at the prospect of at last getting
那里 曾是 太搞笑了 欢欣鼓舞 在 全部 双手 在 这 前景 的 在 最后的 获得
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kwɔːtəz] .
away from our abominable quarters .
离开 从 我们的 可恶 四分之一 .

大家一想到终于可以离开这令人厌恶的住处，就都欢呼雀跃起来。

[ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] ;
The huts were set on fire ;
这 小屋 是 放 在 火 ;

小屋被纵火焚烧；

['bɔn,faiəz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [paɪlz][ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
bonfires were made from the great piles of combustible débris which had
篝火 是 制成 从 这 伟大的 堆 的 易燃 碎片 哪个 有
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;
accumulated during the winter ;
积累 期间 这 冬天 ;

人们用冬季积累的大量可燃垃圾堆成篝火;

[ðə; ði] [ruːd] [bɑːrnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltəd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
the rude barns which had sheltered our horses and mules added to the
这 粗鲁的 谷仓 哪个 有 避难所 我们的 马匹 和 骡子 额外 到 这
[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
conflagration ,
大火 ,

那些简陋的谷仓曾用来庇护我们的马匹和骡子，也加剧了火势。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [wiː; wi][held] [haɪ] ['kɑːnɪv(ə)l][ə'mɪdst]
and for an hour or so before embarking we held high carnival amidst
和 为了 一个 小时 或者 所以 前 启程 我们 握住 高的 狂欢 在......之中
[ðə; ði] ['smaʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv] " [kæmp] ['mɪzəri] .
the smoking ruins of " Camp Misery .
这 吸烟 废墟 的 " 营 苦难 .

在登船前的一个小时左右，我们在"苦难营"冒着烟的废墟中举行了一场盛大的狂欢。

" [æt; ət] [ə'kwiːə] [kriːk] [wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt]
" At Acquia Creek we went on board the transport
" 在 输水道 溪 我们 去 在 木板 这 运输

在阿奎亚溪，我们登上了交通工具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[s'tiːməz] [ˌmɛtə'mɔrə] [ænd; ənd]['dʒuːniˌɑːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði]
steamers Metamora and Juniata , and the next morning steamed down the
蒸汽船 梅塔莫拉 和 朱尼亚塔 , 和 这 下一个 早晨 蒸 向下 这
[brɔːd] [pə'təʊmək] .
broad Potomac .
广阔 波托马克河 .

乘坐 Metamora 号和 Juniata 号蒸汽船，第二天早上沿宽阔的波托马克河顺流而下。

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [seɪl] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
The agreeable change of situation , together with the pleasant sail , were very
这 同意 改变 的 情况 , 一起 和 这 令人愉快的 帆 , 是 非常
[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ,
invigorating ,
令人精神振奋 ,

环境的宜人变化，加上愉快的航行，令人精神焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] ,
and the men seemed almost to forget that they were soldiers ,
和 这 男人 似乎 几乎 到 忘记 那 他们 是 士兵 ,

这些男人似乎几乎忘记了自己是军人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ɒn][sʌm; səm]['hɒlədeɪ] [ɪk'skɜːʃn] .
and to imagine themselves on some holiday excursion .
和 到 想象 他们自己 在 一些 假期 短途旅行 .

并想象自己正在进行一次假日旅行。

[ə'raɪvɪŋ] [ɒf] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] ,
Arriving off Fortress Monroe at four A . M . of the second day out ,
抵达 离开 堡垒 门罗 在 四 一个 . M . 的 这 第二 天 出去 ,

第二天凌晨四点抵达门罗堡附近海域。

[wiː; wi] [ə'weɪtɪd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [diːs] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə]
we awaited orders from General Dix , which being received we proceeded to
我们 等待中 订单 从 一般的 迪克斯 , 哪个 存在 已收到 我们 继续 到
['njuːpɔːt] [njuːz] [ænd; ənd] [,disim'bɑːk] .
Newport News and disembarked .
纽波特 消息 和 下船 .

我们等待迪克斯将军的命令，收到命令后，我们前往纽波特纽斯并下船。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [və'dʒɪniə] [mʌd] , [ðəʊ] [stɪl] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
We had at last got beyond Virginia mud , though still in Virginia ,
我们 有 在 最后的 得到 超过 弗吉尼亚州 泥 , 尽管 仍然 在 弗吉尼亚州 ,

我们终于摆脱了弗吉尼亚的泥泞路段，虽然仍然在弗吉尼亚境内。

[ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['biːɪŋ] [lait] [ænd; ənd] ['sændi] ,
the soil at this place being light and sandy ,
这 土壤 在 这 地方 存在 光 和 沙 ,

此地土壤质地疏松，呈沙质。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['lev(ə)l] [æz; əz] ['dekstə(r)] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] .
and the ground for miles almost as level as Dexter Training Ground .
和 这 地面 为了 英里 几乎 作为 等级 作为 德克斯特 训练 地面 .

方圆数英里的地面几乎和德克斯特训练场一样平坦。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['helən] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒŋ]
The schooner Elizabeth and Helen from Providence , which we had long
这 大篷车 伊丽莎白 和 海伦 从 普罗维登斯 , 哪个 我们 有 长的
[biːn] [ɪk'spektɪŋ] ,
been expecting ,
到过 期待 ,

我们期待已久的来自普罗维登斯的"伊丽莎白和海伦"号双桅帆船，

[ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
arrived about the same time .
到达的 关于 这 相同的 时间 .

到达时间大致相同。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['bɒksɪz] [frɒm; frəm] [frendz] [æt; ət] [həʊm]
She brought a little more than three hundred boxes from friends at home
她 带来 一个 小的 更多的 比 三 百 盒子 从 朋友们 在 家
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] ,
for our regiment ,
为了 我们的 团 ,

她从家乡的朋友那里带来了三百多箱物资，捐赠给我们团。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['bærəlz] .
and our portion of the cargo of vegetables was about ninety barrels .
和 我们的 部分 的 这 货物 的 蔬菜 曾是 关于 九十 桶 .

我们那批蔬菜货物大约有九十桶。

[səʊ] [ðæt] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] " [raɪt] [smɑːt] [hiːp] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
So that , altogether , we had a " right smart heap " of the good things
所以 那 , 共 , 我们 有 一个 " 正确的 聪明的 堆 " 的 这 好的 事物
[frɒm; frəm] [həʊm] .
from home .
从 家 .

因此，总而言之，我们从家里带回了一大堆好东西。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
The contents of the boxes being largely of a very perishable nature , were
这 内容 的 这 盒子 存在 很大程度上 的 一个 非常 易腐烂的 自然 ， 是
[kən'sɪdərəbli]
considerably
相当

由于箱子里的物品大多是极易腐烂的，因此相当……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['dæmɪdʒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
damaged on account of having been so long on the journey .
损坏的 在 帐户 的 拥有 到过 所以 长的 在 这 旅行 .

由于长途跋涉而受损。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'pækɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
But we made the best of it , and enjoyed the unpacking of those
但 我们 制成 这 最好的 的 它 ， 和 享受 这 拆包 的 那些
['bɒksɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
boxes quite as much ,
盒子 相当 作为 很多 ，

但我们尽力做到最好，而且非常享受拆箱的过程。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [dɪd][ðə; ði] ['pækɪŋ] .
without doubt , as our friends at home did the packing .
没有 怀疑 ， 作为 我们的 朋友们 在 家 做过 这 包装 .

毫无疑问，是我们在家乡的朋友们帮忙打包的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ]
Nothing could have been more beneficial to us than the generous supply
没有什么 可以 有 到过 更多的 有利 到 我们 比 这 慷慨的 供应
[ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ,
of vegetables which we received ,
的 蔬菜 哪个 我们 已收到 ，

我们收到的大量蔬菜对我们来说再好不过了。

['hævɪŋ] [səb'sist] ['meɪnli] [ɒn][sɔːlt] [miːts] [ænd; ənd] [hɑːd] - [tæk] [waɪl] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] .
having subsisted mainly on salt meats and hard - tack while at Fredericksburg .
拥有 生存 主要 在 盐 肉类 和 难的 - 钉 尽管 在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡期间，他主要靠咸肉和硬饼干为生。

" [ə; eɪ] " [tents] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l]
" A " tents were here issued to the companies ; everything was cheerful
" 一个 " 帐篷 是 这里 发布 到 这 公司 ； 一切 曾是 快乐
[ænd; ənd]['taɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
and tidy about the camp ,
和 整齐的 关于 这 营 ，

这里给各连队发放了A型帐篷；营地里一切都显得生机勃勃、整洁有序。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
and we seemed to be living in a new world .
和 我们 似乎 到 是 活的 在 一个 新的 世界 .

我们仿佛生活在一个全新的世界里。

[maɪ] ['djuːtiz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
My duties called me to Fortress Monroe nearly every day , which gave me a
我的 职责 称为 我 到 堡垒 门罗 几乎 每一个 天 , 哪个 给予 我 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [seɪl] ,
delightful little sail ,
愉快 小的 帆 ,

我的职责几乎每天都要我去门罗堡，这让我有机会享受一段愉快的短途航行。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] .
together with charming scenery and plenty of work .
一起 和 迷人 风景 和 很多 的 工作 .

还有迷人的风景和大量的工作。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [ænd; ənd]
The scene of the exciting and unequal contest between the Merrimac and
这 场景 的 这 激动人心 和 不等 竞赛 之间 这 梅里马克 和
[ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
the Cumberland ,
这 坎伯兰 ,

这里是梅里马克河和坎伯兰河之间激动人心却又实力悬殊的比赛的发生地。

[ɪn] ['hæmptən] [rəʊdz] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
in Hampton Roads in March , 1862 , was immediately in front of us ;
在 汉普顿 道路 在 行进 , - , 曾是 立即地 在 正面 的 我们 ;

1862 年 3 月在汉普顿路发生的事件就在我们眼前；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
and about a mile from the shore , in the direction of Norfolk ,
和 关于 一个 英里 从 这 支撑 , 在 这 方向 的 诺福克 ,

距离海岸约一英里，朝诺福克方向，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]
could be seen a portion of the masts of the latter , emerging from
可以 是 已见 一个 部分 的 这 桅杆 的 这 后者 , 新兴 从
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

可以看到后者的一部分桅杆从水中露出。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [sɪks] [wiːks] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [njuːz] ,
After a stay of precisely six weeks at Newport News ,
后 一个 停留 的 恰恰 六 周 在 纽波特 消息 ,

在纽波特纽斯停留整整六周后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [træn'spaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)]
during which time nothing of very great importance transpired in the Ninth Army Corps
期间 哪个 时间 没有什么 的 非常 伟大的 重要性 发生了 在 这 第九 军队 兵团
,
,
,

在此期间，第九军并没有发生什么特别重要的事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] ,
all of which were encamped at this delightful place , the Second Brigade ,
全部 的 哪个 是 营地 在 这 愉快 地方 , 这 第二 旅 ,

他们都驻扎在这个令人愉悦的地方——第二旅。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelfθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['sɪti]
of which the Twelfth was a part , was ordered to the far - off city
的 哪个 这 第十二 曾是 一个 部分 , 曾是 订购 到 这 远的 - 离开 城市
[ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , [ken'tʌki] .
of Lexington , Kentucky .
的 列克星敦 , 肯塔基州 .

其中第十二团奉命前往遥远的肯塔基州列克星顿市。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][æt; ət][wʌns][em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)] [lɒŋ] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
Our regiment at once embarked on the steamer Long Island for Baltimore ,
我们的 团 在 一次 启航 在 这 汽船 长的 岛 为了 巴尔的摩 ,

我们团立即登上"长岛"号汽船前往巴尔的摩。

[wens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][baɪ][reɪl][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
whence we were to go by rail to the West .
何处 我们 是 到 去 经过 轨 到 这 西方 .

我们将从那里乘火车前往西部。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] ['stiːmə(r)] [æt; ət] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði]
Some of the scenes on board that steamer at night were ludicrous in the
一些 的 这 场景 在 木板 那 汽船 在 夜晚 是 荒谬 在 这
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

那艘轮船上夜间发生的一些场景简直荒诞至极。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌnz] " [heə(r)] ['stændɪŋ] ['sev(ə)n] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ,
I have heard of one's " hair standing seven ways for Sunday ,
我 有 听到 的 一个人的 " 头发 常设 七 方式 为了 星期日 ,

我听说过有人"头发竖起来七种方向"的奇葩事,

" [ɒv; əv] [θɪŋz] ['biːɪŋ] " [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] , " [ænd; ənd] " [ɔːl] [hedz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] ,
" of things being " at sixes and sevens , " and " all heads and points ,
" 的 事物 存在 " 在 六 和 七 , " 和 " 全部 头部 和 积分 ,

事情"乱成一团","到处都是头和点",

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ə'vɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] [ɪk'siːdɪd]
" but I must aver that the packing of the men on that boat exceeded
" 但 我 必须 断言 那 这 包装 的 这 男人 在 那 船 超出
['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ʌp] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
anything I had ever seen in the way of mixing up human beings .
任何事物 我 有 曾经 已见 在 这 方式 的 混合 向上 人类 生物 .

但我必须承认，那艘船上的人挤在一起的程度，是我见过最严重的混杂情况。

[ðeɪ] [bɪ'stəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
They bestowed themselves in every conceivable position .
他们 授予 他们自己 在 每一个 可以想象的 位置 .

他们把自己置于所有可以想象的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə][gəʊ] [θriː] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]
It was almost an impossibility to go three steps without causing some one
它 曾是 几乎 一个 不可能 到 去 三 步骤 没有 导致 一些 一
[tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,
to cry out ,
到 哭 出去 ,

几乎走三步就会有人惊叫，这简直是不可能的事。

" [kiːp] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
" Keep off from me !
" 保持 离开 从 我 !

"离我远点！"

" [ɔː(r)] , " [əʊ] , [maɪ] ['fɪŋgəz] !
" or , " O , my fingers !
" 或者 , " 哦 , 我的 手指 !

或者，“哦，我的手指！

" [æn; ən] [əʊθ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
" an oath generally preceding the expression , just for the sake of making
" 一个 誓言 一般来说 前 这 表达 , 只是 为了 这 清酒 的 制作
[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪk] .
it emphatic .
它 强调 .

“通常在表达之前加上誓言，只是为了强调其含义。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [maɪt] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
The head of a soldier might frequently be seen mixed in with the feet of
这 头 的 一个 士兵 可能 频繁地 是 已见 混合 在 和 这 脚 的
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəz] .
two or three of his immediate neighbors .
二 或者 三 的 他的 即时 邻居 .

人们经常可以看到士兵的头颅与两三个邻座士兵的脚混在一起。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] [ai] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [men] ['laɪɪŋ] [də'rektli] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
And in one case I discovered two men lying directly under one of the horses ,
和 在 一 案件 我 发现 二 男人 说谎 直接地 在下面 一 的 这 马匹 ,
[fɑːst] [ə'sliːp] .
fast asleep .
快速地 睡着了 .

还有一次，我发现有两个男人正躺在其中一匹马的正下方，睡得正香。

[ai] [suːn] [æsə'teind] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'baɪbɪŋ] [tuː] ['friːli] [ɒv; əv]
I soon ascertained , however , that they had been imbibing too freely of
我 很快 已确定 , 然而 , 那 他们 有 到过 饮用 也 自由 的

然而，我很快发现，他们饮酒过量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪski] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['lɪt(ə)l] [ɪ'miːdiət]
poor whiskey , and that therefore there was probably little immediate
贫穷的 威士忌酒 , 和 那 所以 那里 曾是 大概 小的 即时
['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
danger from their situation .
危险 从 他们的 情况 .

劣质威士忌，因此他们的处境可能并没有直接的危险。

[ə; eɪ][seɪl][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
A sail of sixteen hours brought us to Baltimore ,
一个 帆 的 十六 小时 带来 我们 到 巴尔的摩 ,

经过十六个小时的航行，我们到达了巴尔的摩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd]
and a ride of three hundred and forty miles over the Baltimore and
和 一个 骑 的 三 百 和 四十 英里 超过 这 巴尔的摩 和
[əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] ,
Ohio Railroad took us to Pittsburgh ,
俄亥俄州 铁路 采取 我们 到 匹兹堡 ,

我们乘坐巴尔的摩和俄亥俄铁路，行驶了340英里，到达了匹兹堡。

[ˌpensl'veɪniə] , [weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [mɑːtʃ] ['twenti] -
Pennsylvania , where we arrived at twelve o'clock on Saturday night , March twenty -
宾夕法尼亚州 , 在哪里 我们 到达的 在 十二 点钟 在 周六 夜晚 , 行进 二十 -
[eɪtθ] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
eighth , tired and hungry .
第八 , 疲劳的 和 饥饿的 .

3月28日星期六晚上12点，我们到达了宾夕法尼亚州，当时我们又累又饿。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
To our great joy we were immediately invited into the large and
到 我们的 伟大的 喜悦 我们 是 立即地 受邀 进入 这 大的 和
['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [hɔːl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [rɪ'liːf] [sə'saɪəti] ,
beautifully decorated hall occupied by the Soldiers ' Relief Society ,
非常漂亮 装饰 大厅 占领 经过 这 士兵 - 宽慰 社会 ,

令我们欣喜的是，我们立即被邀请进入士兵救济协会使用的那间宽敞且装饰精美的礼堂。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
where we found a splendid supper awaiting us .
在哪里 我们 成立 一个 灿烂 晚餐 等待中 我们 .

我们发现那里有一顿丰盛的晚餐在等着我们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['teɪblz] , [iːtʃ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
There were twelve tables , each running the entire length of the hall ,
那里 是 十二 表格 , 每个 跑步 这 全部的 长度 的 这 大厅 ,

大厅里摆放着十二张桌子，每张桌子都沿着大厅的长度摆放。

[iːtʃ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] ,
each arranged to accommodate one hundred men ,
每个 安排 到 容纳 一 百 男人 ,

每个房间可容纳一百人，

[ænd; ənd][ɔːl] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ænd; ənd] [fruːt] .
and all richly laden with an abundance of delicious food and fruit .
和 全部 丰富 满载 和 一个 丰富 的 可口的 食物 和 水果 .

而且都摆满了丰盛的美味食物和水果。

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [briːf] ,
Compliments were few and exceedingly brief ,
赞美 是 很少 和 非常 简短的 ,

赞扬之词寥寥无几，而且极其简短。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['krɒkəri] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
but the rattle of crockery and knives and forks was long and
但 这 嘎嘎作响 的 陶器 和 刀具 和 叉子 曾是 长的 和
[kən'tɪnjuəs] .
continuous .
连续的 .

但餐具、刀叉碰撞的叮当声却持续不断。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [roʊd] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The Seventh Rhode Island was in the hall at the same time ,
这 第七 罗德岛 岛 曾是 在 这 大厅 在 这 相同的 时间 ,

第七罗德岛队当时也在大厅里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['roʊdi] [ʃəʊd] [æn; ən][ʌn'brəʊkən] [frʌnt] [hɪə(r)] ,
and you may be assured that Little Rhody showed an unbroken front here ,
和 你 可能 是 保证 那 小的 罗迪 显示 一个 未破 正面 这里 ,

您可以放心，小罗德岛在这里展现了毫不妥协的姿态。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ['ʌndə(r)][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌels'weə(r)] .
as she had already done under more trying circumstances elsewhere .
作为 她 有 已经 完毕 在下面 更多的 尝试 情况 别处 .

正如她之前在其他地方更艰难的情况下所做的那样。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] :
Suspended from the front of the platform was the following in large letters :
暂停 从 这 正面 的 这 平台 曾是 这 下列的 在 大的 信件 :

站台前方悬挂着以下大字：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" ['pɪtsbɜ:g] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntriz] [dɪf'ɛndəz] ; " [waɪl] [ˌʌndə'ni:θ] [ðɪs] [wɒz; wəz] "
" Pittsburgh Welcomes Her Country's Defenders ; " while underneath this was "
" 匹兹堡 欢迎 她 该国的 后卫 ; " 尽管 下 这 曾是 "
['rəʊənəʊk] , ['nu:bɜ:rn] , ['frɛdrɪksbɜ:rg] ,
Roanoke , Newbern , Fredericksburg ,
罗阿诺克 , 纽伯恩 , 弗雷德里克斯堡 ,

“匹兹堡欢迎祖国的捍卫者”；而在此下方则是“罗阿诺克、纽伯恩、弗雷德里克斯堡，

['bɜ:nsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] .
Burnside , and the Ninth Army Corps .
伯恩赛德 , 和 这 第九 军队 兵团 .

伯恩赛德和第九军。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑ:st][wɒz; wəz] [endid] , ['kɜ:n(ə)l] [braʊn] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði]
" After the sumptuous repast was ended , Colonel Browne stepped upon the
" 后 这 豪华 餐饮 曾是 结束 , 上校 布朗 步 之上 这
['plætfɔ:m] ,
platform ,
平台 ,

盛宴结束后，布朗上校走上了讲台。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]
and in a few appropriate and feeling remarks returned his thanks to the
和 在 一个 很少 合适的 和 感觉 评论 返回 他的 谢谢 到 这
['sɪtɪzənz] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜ:g] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] ,
citizens of Pittsburgh for their hospitality to the soldiers of Rhode Island ,
公民 的 匹兹堡 为了 他们的 热情好客 到 这 士兵 的 罗德岛 岛 ,

他以几句恰当而真挚的话语，对匹兹堡市民热情款待罗德岛士兵表示感谢。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [baɪ] [prə'pəʊzɪŋ] [θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benifæktə] ,
and closed by proposing three cheers for our benefactors ,
和 关闭 经过 提议 三 干杯 为了 我们的 恩人 ,

最后，大家提议为我们的恩人欢呼三声。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] [ðæt] [si:md] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ru:f] .
which were given with a roar that seemed almost to raise the roof .
哪个 是 给定 和 一个 吼 那 似乎 几乎 到 增加 这 屋顶 .

他们的欢呼声震耳欲聋，仿佛要掀翻屋顶。

[wi:; wi] [ðen] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
We then marched out to make room for others that were waiting ,
我们 然后 行军 出去 到 制作 房间 为了 其他的 那 是 等待 ,

然后我们列队出去，给其他等候的人腾出地方。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ['bi:ɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
the remainder of our brigade being near by .
这 余 的 我们的 旅 存在 靠近 经过 .

我方其余部队就在附近。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] , [hu:] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] ,
One of the waiters , who , I was informed ,
一 的 这 服务员 , WHO , 我 曾是 知情的 ,

据我所知，其中一位服务员

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

was the daughter of one of the first citizens of the city ,

曾是 这 女儿 的 一 的 这 第一的 公民 的 这 城市 ,

她是这座城市最早的市民之一的女儿。

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [hɔːl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kləʊzd] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ,

told me that this hall had not been closed night or day for more than a week ,

讲述 我 那 这 大厅 有 不是 到过 关闭 夜晚 或者 天 为了 更多的 比 一个 星期 ,

他告诉我，这个大厅已经一个多星期没有日夜关闭了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['baʊnti] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

and that every soldier who had passed through the city for a long time had partaken of their bounty if he chose to do so .

和 那 每一个 士兵 WHO 有 通过了 通过 这 城市 为了 一个 长的 时间 有 参与 的 他们的 赏金 如果 他 选择 到 做 所以 .

长期以来，每个途经该城的士兵，如果愿意的话，都可以分得他们的赏金。

['nɪəli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [biːn] [fed] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [twelv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] .

Nearly five thousand had been fed during the past twelve hours , and still there was an abundance .

几乎 五 千 有 到过 美联储 期间 这 过去的 十二 小时 , 和 仍然 那里 曾是 一个 丰富 .

过去十二个小时里，近五千只动物得到了喂养，而且食物仍然很充足。

[æt; ət] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

At ten A . M . we took the cars for Cincinnati ,

在 十 一个 . M . 我们 采取 这 汽车 为了 辛辛那提 ,

上午十点，我们开车前往辛辛那提。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

which we reached after a pleasant ride of about

哪个 我们 达到 后 一个 令人愉快的 骑 的 关于

经过一段愉快的骑行，我们到达了目的地，大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 31]

[页 -]

[第31页]

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [siːn] .

four hundred miles through the most delightful section of country we had yet seen .

四 百 英里 通过 这 最多 愉快 部分 的 国家 我们 有 然而 已见 .

四百英里的路程，穿越了我们迄今为止见过的最迷人的地区。

[wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [ɪ'mædʒɪnd] [ɑː'selvz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] " - [grænd] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

We almost imagined ourselves making one of " Perham's Grand Excursions to the West .

我们 几乎 想象 我们自己 制作 一 的 " - 盛大 短途旅行 到 这 西方 .

我们几乎想象自己正在进行佩勒姆的“西部大远足”。

" ['evriweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi] [met] [wɪð] ['təukənz] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd]
" Everywhere along the route we met with tokens of welcome and
" 到处 沿着 这 路线 我们 遇见 和 代币 的 欢迎 和

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

“沿途我们处处都能感受到人们的欢迎和鼓励。”

[waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] ['flʌtə] [frɒm; frəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [feə(r)] [hændz] , [waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]
White handkerchiefs fluttered from ten thousand fair hands , while the stars and
白色的 手帕 飘动 从 十 千 公平的 双手 , 尽管 这 明星 和

[straɪps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] " [frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] ,
stripes were displayed " from cottage ,
条纹 是 显示 " 从 小屋 ,

一万只纤纤玉手挥舞着白色手帕，星条旗从小屋里飘扬而出。

[hɔːl] [ænd; ənd] ['taʊə(r)] , " [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .
hall and tower , " in great profusion .
大厅 和 塔 , " 在 伟大的 丰富 .

大厅和塔楼，“非常丰富”。

[æt; ət] ['stjuːbənvil] , [əʊ'haɪəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [æt; ət]
At Steubenville , Ohio , I should judge the inhabitants were nearly all at
在 斯托本维尔 , 俄亥俄州 , 我 应该 法官 这 居民 是 几乎 全部 在

[ðə; ði] ['depəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,
the depot on our arrival ,
这 仓库 在 我们的 到达 ,

据我判断，我们到达俄亥俄州斯托本维尔时，几乎所有居民都在车站。

[weə(r)] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [tʃɪə(r)] [ə'pɒn] [tʃɪə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
where they greeted us with cheer upon cheer , besides innumerable expressions of
在哪里 他们 问候 我们 和 欢呼 之上 欢呼 , 除了 无数 表达式 的

['lɒɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .
loyalty and good will .
忠诚 和 好的 将要 .

他们热情地迎接我们，欢呼声不绝于耳，还表达了无数忠诚和善意。

[faɪv] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ,
Five long trains of cars , containing the five regiments of our brigade ,
五 长的 火车 的 汽车 , 包含 这 五 军团 的 我们的 旅 ,

五列长长的车厢，载着我们旅的五个团，

[kept] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːni] ,
kept within a short distance of each other during this entire journey ,
保留 之内 一个 短的 距离 的 每个 其他 期间 这 全部的 旅行 ,

在整个旅途中，他们始终保持着很近的距离。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [treɪn] [stɒpt] ,
and when the forward train stopped ,
和 什么时候 这 向前 火车 停止 ,

当前方列车停下来时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
the others would come up within a few rods of each other ,
这 其他的 会 来 向上 之内 一个 很少 杆 的 每个 其他 ,

其他的鱼苗也会在彼此几杆之内爬上来。

[ðʌs] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ʌn'brəʊkən] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .
thus constituting an almost unbroken train for about two miles .
因此 构成 一个 几乎 未破 火车 为了 关于 二 英里 .

因此，在约两英里的距离内，形成了一列几乎不间断的火车。

[ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːtiz] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [treɪnz] [wen'evə(r)]
The impromptu foraging parties that emerged from each of those trains whenever
这 即兴 觅食 各方 那 出现 从 每个 的 那些 火车 每当
[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] ,
they came to a brief halt ,
他们 来了 到 一个 简短的 停止 ,

每当火车短暂停靠时，就会有一群群临时组成的觅食队伍从车上下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə]['vet(ə)rənz] .
it is unnecessary to describe to veterans .
它 是 不必要 到 描述 到 退伍军人 .

无需向老兵解释。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [əʊ'veɪʃn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] .
The brigade received a perfect ovation at Cincinnati .
这 旅 已收到 一个 完美的 排卵 在 辛辛那提 .

该旅在辛辛那提获得了全场热烈掌声。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The streets were crowded with the
这 街道 是 挤 和 这

街道上挤满了人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['pɒpjələs] , ['meni] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
enthusiastic populace , many buildings were brilliantly illuminated ,
热情的 民众 , 许多 建筑物 是 精彩 照明 ,

民众热情高涨，许多建筑物灯火辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pruːvd] [məʊst] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən]
and the entire conduct of the people proved most conclusively that the Union
和 这 全部的 执行 的 这 人们 已证实 最多 最终 那 这 联盟
['sentɪmənt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['dɒmɪnənt] .
sentiment here was dominant .
情绪 这里 曾是 主导的 .

人们的整个行为最确凿地证明了联邦主义在这里占据主导地位。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
While passing along one of the streets our regiment was treated to a
尽管 通过 沿着 一 的 这 街道 我们的 团 曾是 治疗 到 一个
['pɜːfɪkt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][naɪs] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
perfect shower of nice white handkerchiefs ,
完美的 淋浴 的 好的 白色的 手帕 ,

我们团行经一条街道时，突然收到一阵清脆的白色手帕雨。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] [blɒk] [baɪ][ə; eɪ]
which were thrown from the windows of a large brick block by a
哪个 是 抛掷 从 这 视窗 的 一个 大的 砖 堵塞 经过 一个
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .
company of ladies .
公司 的 女士们 .

这些物品是由一群女士从一座大型砖楼的窗户扔出来的。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsuːvə'nɪəz] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['dəʊnə(r)] .
Each of these souvenirs was delicately perfumed and bore the name of the fair donor .
每个 的 这些 纪念品 曾是 轻柔地 香 和 钻孔 这 姓名 的 这 公平的 捐赠者 .

这些纪念品每一件都散发着淡淡的香气，并刻有博览会捐赠者的名字。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] ,
We were also treated to another supper here , which ,
我们 是 还 治疗 到 其他 晚餐 这里 , 哪个 ,

我们还在这里享用了另一顿晚餐，

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] ['feəd] [səʊ] ['veri] ['sʌmptʃuəsli] [æt; ət] ['pɪtsbɜːg] ,
had we not fared so very sumptuously at Pittsburgh ,
有 我们 不是 表现 所以 非常 奢华地 在 匹兹堡 ,

如果我们在匹兹堡的战绩没有那么辉煌，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ɒv; əv] [fiːst] .
would have been pronounced the ne plus ultra of feasts .
会 有 到过 发音 这 ne 加 极端主义者 的 盛宴 .

将会被誉为盛宴中的极致。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
After eating till we could eat no more ,
后 吃 直到 我们 可以 吃 不 更多的 ,

我们吃到撑为止，

[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] ['empti] ['hævəsæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
a fresh supply was brought on with which to fill our empty haversacks for the remainder of the journey .
一个 新鲜的 供应 曾是 带来 在 和 哪个 到 充满 我们的 空的 背包 为了 这 余 的 这 旅行 .

我们运来了一批新的补给品，用来装满空空的背包，以备接下来的旅程之需。

[ai] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl] [naɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] ,
I was busily occupied all night , in company with a squad of men ,
我 曾是 忙碌地 占领 全部 夜晚 , 在 公司 和 一个 队 的 男人 ,

我整夜忙着和一队人在一起，

[ɪn] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] ['kʌviŋtən] [ɪn] ['feri] - [bəʊts] ,
in transferring the baggage across the river to Covington in ferry - boats ,
在 转移 这 行李 穿过 这 河 到 科文顿 在 渡船 - 船 ,

在用渡船将行李运过河到科文顿的过程中，

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] ,
and loading it on board the train which was to convey us to Lexington ,
和 加载中 它 在 木板 这 火车 哪个 曾是 到 传达 我们 到 列克星敦 ,

然后把它装上火车，这列火车将载我们前往列克星顿。

[wɪtʃ] ['sɪti] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['hævɪŋ] [biːn] [sɪks] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['njuːpɔːt] [njuːz] .
which city we reached the following day , having been six days on the journey from Newport News .
哪个 城市 我们 达到 这 下列的 天 , 拥有 到过 六 天 在 这 旅行 从 纽波特 消息 .

第二天，我们到达了这座城市，此前我们从纽波特纽斯出发，历经六天的旅程。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [feə(r)] [graʊndz] ,
We encamped on the State Fair Grounds ,
我们 营地 在 这 状态 公平的 理由 ,

我们在州博览会场地安营扎寨,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ləʊ'keɪʃn] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['elɪgənt] [ʃeɪd]
west of the city , a spacious and charming location , adorned with elegant shade
西方 的 这 城市 , 一个 宽敞 和 迷人 地点 , 装饰 和 优雅的 阴影
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

位于城市西部,环境宽敞迷人,绿树成荫,景色宜人。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtli] [sə'bɜːbən] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlri]
and surrounded with the stately suburban residences of some of the chivalry
和 包围 和 这 庄严 郊区 住宅 的 一些 的 这 骑士精神
[ɒv; əv] [ken'tʌki] .
of Kentucky .
的 肯塔基州 .

周围环绕着肯塔基州一些绅士贵族庄严的郊区住宅。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ]['aʊə(r)][ˌærɪstə'krætɪk]
You may perhaps infer that we were somewhat influenced by our aristocratic
你 可能 也许 推断 那 我们 是 有些 影响 经过 我们的 贵族
[sə'raʊndɪŋz] [wen] [ai] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [hɪə(r)] ,
surroundings when I inform you that while here ,
周围环境 什么时候 我 通知 你 那 尽管 这里 ,

你或许会推断,当我告诉你我们在这里的时候,我们多少受到了贵族环境的影响:

['aʊə(r)]['faɪə(r)] - [wʊd] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɒv; əv] [blæk] - ['wɔːlnʌt] , [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fens] - ['reɪlz][ɪn]
our fire - wood consisted mainly of black - walnut , the ordinary fence - rails in
我们的 火 - 木头 由……组成 主要 的 黑色的 - 核桃 , 这 普通的 栅栏 - 铁轨 在
[ðæt] [və'sɪnəti] ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'tɪəriəl] .
that vicinity being composed of that material .
那 附近 存在 由 的 那 材料 .

我们的柴火主要由黑胡桃木制成,附近普通的栅栏也是用这种材料制成的。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] ,
The Sunday following our arrival here ,
这 星期日 下列的 我们的 到达 这里 ,

我们抵达后的那个星期日,

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['briːfli] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['lezli]
the regiment was visited and briefly addressed by the venerable General Leslie
这 团 曾是 到访 和 简要地 已解决 经过 这 可敬 一般的 莱斯利
[kuːmz] ,
Coombs ,
库姆斯 ,

德高望重的莱斯利·库姆斯将军视察了该团,并发表了简短讲话。

[ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ðæt] [stɔːntʃ] [ænd; ənd][laɪf] - [lɒŋ] ['enəmi] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] ,
of Kentucky , that staunch and life - long enemy of secession ,
的 肯塔基州 , 那 坚定 和 生活 - 长的 敌人 的 分裂 ,

肯塔基州,这个坚定而终生反对分裂的州,

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [braʊn] .
who was a friend and old acquaintance of Colonel Browne .
WHO 曾是 一个 朋友 和 老的 熟人 的 上校 布朗 .

他是布朗上校的朋友和老相识。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['mænli] [fɔːm] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['beərɪŋ] ,
His tall and manly form , his long , flowing white hair , and his stately bearing ,
他的 高的 和 男子气概 形式 , 他的 长的 , 流动 白色的 头发 , 和 他的 庄严 轴承 ,

他身材高大魁梧，一头飘逸的白色长发，举止庄重威严。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
together with his stirring and patriotic remarks in favor of the preservation of the Union and the vigorous prosecution of the war ,
一起 和 他的 搅拌 和 爱国 评论 在 偏爱 的 这 保存 的 这 联盟 和 这 蓬勃 起诉 的 这 战争 ,

以及他发表的激动人心、充满爱国情怀的言论，这些言论支持维护联邦统一和大力进行战争。

[meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] .
made an impression upon my mind that I shall never forget .
制成 一个 印象 之上 我的 头脑 那 我 将 绝不 忘记 .

这件事给我留下了永生难忘的印象。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] ['sɒdʒən] [hɪə(r)] ,
After a week's sojourn here ,
后 一个 本周 旅居 这里 ,

在这里待了一周之后，

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [tɜːnd] [ɪts] [feɪs] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [kə'menst] [wɒt] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɑːtʃiz] [bæk]
our brigade turned its face southward and commenced what subsequently proved to be a long series of marches back
我们的 旅 转向 它是 脸 向南 和 开始 什么 随后 已证实 到 是 一个 长的 系列 的 游行 后退

我们的旅转向南方，开始了后来证明是一系列漫长的返航行军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪt] ,
and forth across the State ,
和 前进 穿过 这 状态 ,

并在整个州内往返，

[prə'tektɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['aɪðə(r)] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] ,
protecting exposed points and preparing for a probable meeting with the rebels either under General Breckenridge or General Morgan ,
保护 裸露 积分 和 准备 为了 一个 可能 会议 和 这 叛军 任何一个 在下面 一般的 布雷肯里奇 或者 一般的 摩根 ,

保护暴露要点，并为可能与布雷肯里奇将军或摩根将军指挥的叛军交战做好准备。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['menəsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
who were constantly menacing the southern borders of the State .
WHO 是 不断地 威胁 这 南部 边界 的 这 状态 .

他们不断威胁着该州的南部边界。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] [mə'rɔːdɪŋ]
And besides , the mountainous districts thereof were infested with marauding
和 除了 , 这 多山 地区 其中 是 受感染的 和 劫掠
[bændz] ,
bands ,
乐队 ,

此外，这些山区还遍布劫掠成性的匪帮。

['meɪnli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɔːgən] ,
mainly under the general direction of Morgan ,
主要 在下面 这 一般的 方向 的 摩根 ,

主要在摩根的总体指导下，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)][bəuθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːniənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
who were carrying on a guerrilla warfare both against the Unionists of the
WHO 是 携带 在 一个 游击队 战争 两个都 反对 这 工会成员 的 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

他们当时正对州内的联合主义者进行游击战，

[huː] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['juːniən]
who constituted a majority of all the people , and also against the Union
WHO 构成 一个 多数 的 全部 这 人们 , 和 还 反对 这 联盟
['fɔːsɪz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] ,
forces stationed there ,
力量 驻 那里 ,

他们占全体人民的大多数，并且反对驻扎在那里的联邦军队。

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
thus keeping the citizens in a constant state of anxiety and trepidation .
因此 保持 这 公民 在 一个 持续的 状态 的 焦虑 和 忐忑不安 .

从而使市民始终处于焦虑和恐惧之中。

[ðə; ði] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
The pillaging and murdering of the peaceable and inoffensive citizens of
这 掠夺 和 谋杀 的 这 和平的 和 无害的 公民 的
[ðæt] [wʊd] - [biː; bi] ['lɔɪəl] [steɪt] [baɪ] [ðiːz] ['ɔːgənaɪzd] [bændz][ɒv; əv] ['rʌfiən] ,
that would - be loyal State by these organized bands of ruffians ,
那 会 - 是 忠诚 状态 经过 这些 组织 乐队 的 恶棍 ,

这些有组织的暴徒团伙对那个本应效忠的国家的和平无害的公民进行劫掠和屠杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对在第十二罗德岛志愿步兵团服(Reminiscences of service with the Twelfth)

第2/2页

['kɒnstɪtjuːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːrkɪst] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
constitute to my mind one of the darkest pictures of our civil war .
构成 到 我的 头脑 一 的 这 最黑暗的 图片 的 我们的 民用 战争 .

在我看来，这是我们内战中最黑暗的画面之一。

['twenti] - [tuː] [maɪlz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][məˈkædəmaiz] [rəʊd] , [θruː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [bluː] [grɑːs] "
Twenty - two miles over a macadamized road , through the celebrated " Blue Grass "
二十 - 二 英里 超过 一个 碎石路面 路 , 通过 这 著名 " 蓝色的 草 "
['riːdʒən] , [brɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
region , brought us to Winchester ,
地区 , 带来 我们 到 温彻斯特 ,

沿着一条铺设碎石的公路行驶22英里，穿过著名的“蓝草”地区，我们到达了温彻斯特。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [klɑːk] ['kaʊnti] ,
a pleasant inland village in Clarke county ,
一个 令人愉快的 内陆 村庄 在 克拉克 县 ,

克拉克县一个宜人的内陆村庄

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] .
where we were allowed to remain for the full period of eight days .
在哪里 我们 是 允许 到 保持 为了 这 满的 时期 的 八 天 .

我们被允许在那里待满八天。

['aʊə(r)][nekst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
Our next stopping place was at Richmond ,
我们的 下一个 停止 地方 曾是 在 里士满 ,

我们的下一站是里士满。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pəʊst] - ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] ['mædɪsn] ['kaʊnti] ,
a very inviting post - village of about fifteen hundred inhabitants in Madison county ,
一个 非常 邀请 邮政 - 村庄 的 关于 十五 百 居民 在 麦迪逊 县 ,

麦迪逊县一个非常宜人的邮政村，约有1500名居民。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
twenty miles south of Winchester .
二十 英里 南 的 温彻斯特 .

位于温彻斯特以南二十英里处。

[ðɪs] [mɑːtʃ] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [deɪz] ,
This march , which occupied two days ,
这 行进 , 哪个 占领 二 天 ,

这次游行持续了两天，

[tʊk] [ˌjuː ˈes] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
took us through some of the most picturesque natural scenery to be found
采取 我们 通过 一些 的 这 最多 如画 自然的 风景 到 是 成立
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
in the State ,
在 这 状态 ,

带我们领略了该州一些风景最优美的自然风光，

[ɪn'kluːdɪŋ] [buːnzbɝroʊ] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['bunz] ['feɪməs] [ɪk'splɔɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
including Boonesboro , the scene of Daniel Boone's famous exploits with the Indians ,
包括 布恩斯伯勒 , 这 场景 的 丹尼尔 布恩的 著名的 漏洞 和 这 印度人 ,

其中包括布恩斯伯勒，丹尼尔·布恩与印第安人发生著名英勇事迹的地方。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] [krɒst] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [skaʊ]
at which place the entire brigade crossed the Kentucky river in a common scow
在 哪个 地方 这 全部的 旅 交叉 这 肯塔基州 河 在 一个 常见的 平底驳船
[wɪtʃ] [wʊd] [həʊld] ['əʊnli] ['fɪfti] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
which would hold only fifty men at a time .
哪个 会 抓住 仅有的 五十 男人 在 一个 时间 .

在那里，整个旅乘坐一艘一次只能容纳五十人的普通平底船渡过了肯塔基河。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] ,
This delayed us for at least half a day ,
这 延迟 我们 为了 在 至少 一半 一个 天 ,

这至少耽误了我们半天时间。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [sə'raʊndɪŋz] .
so that we had a good view of the wild surroundings .
所以 那 我们 有 一个 好的 看法 的 这 荒野 周围环境 .

这样我们就能很好地欣赏到周围的自然风光。

[ai] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
I must here relate a personal incident .
我 必须 这里 涉及 一个 个人的 事件 .

我在此必须讲述一件我个人的经历。

['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
After arriving at Richmond ,
后 抵达 在 里士满 ,

抵达里士满后，

[ai] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌm; səm] [stɔːz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]
I was sent back to Winchester to bring forward some stores and supplies
我 曾是 发送 后退 到 温彻斯特 到 带来 向前 一些 商店 和 补给品
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌnesə'serəli] [left] [ðeə(r)] .
which had been necessarily left there .
哪个 有 到过 一定 左边 那里 .

我被派回温彻斯特，去取回一些不得不留在那里的物资和补给品。

['aʊə(r)] [tiːmz] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['kʌvɪŋtən] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
Our teams had not arrived from Covington , and I was detained for
我们的 团队 有 不是 到达的 从 科文顿 , 和 我 曾是 被拘留 为了
[θriː] [deɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
three days awaiting their appearance .
三 天 等待中 他们的 外貌 .

我们的队员还没有从科文顿赶到，我被扣留了三天，等待他们出庭。

[ai] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɪstə(r)] . [bʊʃ] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]
I was stopping at the house of one Mr . Bush , a well - to - do
我 曾是 停止 在 这 房子 的 一 先生 . 衬套 , 一个 出色地 - 到 - 做
['plɑːntə(r)] ,
planter ,
播种机 ,

我当时正要去拜访一位名叫布什的富裕种植园主。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ðeə(r)] .
whose acquaintance I had made while the regiment was encamped there .
谁 熟人 我 有 制成 尽管 这 团 曾是 营地 那里 .

我在部队驻扎在那里时结识了他。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
On the third night of my stay with him I was suddenly aroused from a
在 这 第三 夜晚 的 我的 停留 和 他 我 曾是 突然 被唤醒 从 一个
[saʊnd] [sliːp] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [baɪ] [tuː] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [maɪ] [ruːm] ,
sound sleep at one o'clock by two soldiers who had entered my room ,
声音 睡觉 在 一 点钟 经过 二 士兵 WHO 有 进入 我的 房间 ,

在我与他同住的第三个晚上，凌晨一点，我正睡得香甜，突然被两个闯入我房间的士兵吵醒了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'miːdiətli] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and who immediately confronted me , one with a drawn sword , and the
和 WHO 立即地 面对 我 , 一 和 一个 绘制 剑 , 和 这
['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
other with a revolver ,
其他 和 一个 左轮手枪 ,

他们立即与我对峙，一人拔出剑，另一人拿着左轮手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]
which he held in one hand , and a lighted candle in the
哪个 他 握住 在 一 手 , 和 一个 照明 蜡烛 在 这

他一手拿着它，另一只手拿着一支点燃的蜡烛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

其他。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
They said nothing ,
他们 说 没有什么 ,

他们什么也没说。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]
except to caution me that any attempt to move from my present position
除了 到 警告 我 那 任何 试图 到 移动 从 我的 展示 位置
[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
would be at the peril of my life .
会 是 在 这 危险 的 我的 生活 .

只是警告我，任何试图离开当前位置的行为都将危及我的生命。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kə'menst] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [maɪ] [kləʊðz] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] [gɑːd]
One of them commenced to search my clothes , while the other stood guard
一 的 他们 开始 到 搜索 我的 衣服 , 尽管 这 其他 站立 警卫
['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
over me ,
超过 我 ,

其中一人开始搜查我的衣服，另一人则守在我身边。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glistərɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][nɪə(r)][maɪ] [hed] .
holding his glistering revolver uncomfortably near my head .
保持 他的 闪闪发光 左轮手枪 不舒服地 靠近 我的 头 .

他那把闪闪发光的左轮手枪让我很不舒服地靠近我的头。

[ai] [θɔːt] [maɪ]['aʊə(r)][hæd; həd] ['prɒbəbli] [kʌm] ,
I thought my hour had probably come ,
我 想法 我的 小时 有 大概 来 ,

我想，我的时刻大概已经到了。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz][ænd; ənd][hæd; həd]
taking it for granted that the men were rebel soldiers and had
采取 它 为了 的确 那 这 男人 是 反叛 士兵 和 有
['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['aɪsəleɪtɪd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɜːst] [rɒb][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː] .
taken advantage of my isolated situation to first rob and then dispatch me .
已采取 优势 的 我的 孤立 情况 到 第一的 抢 和 然后 派遣 我 .

我理所当然地认为这些人是叛军士兵，他们利用我孤立无援的处境，先抢劫了我，然后杀害了我。

[bʌt; bət][ai]['faɪnəli] ['mʌstə] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] [pə'laɪtli]
But I finally mustered courage enough to ask them their business as politely
但 我 最后 集结 勇气 足够的 到 问 他们 他们的 商业 作为 礼貌地
[æz; əz][ai] [njuː] [haʊ] ,
as I knew how ,
作为 我 知道 如何 ,

但我最终鼓起勇气，尽可能礼貌地询问了他们的来意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ɪn'fɔːmd] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,
and was promptly informed , greatly to my surprise ,
和 曾是 及时 知情的 , 非常 到 我的 惊喜 ,

令我非常惊讶的是，我很快就被告知了此事。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪ][ænd; ənd][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
that I was a rebel spy and their prisoner and that they were
那 我 曾是 一个 反叛 间谍 和 他们的 囚犯 和 那 他们 是
['juːniən]['səʊldʒəz] [sent] [ðeə(r)][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] .
Union soldiers sent there to arrest me .
联盟 士兵 发送 那里 到 逮捕 我 .

他们说我是叛军间谍，是他们的俘虏，而他们是奉命来逮捕我的联邦士兵。

[ai][æt; ət][wʌns] [felt] [rɪ'liːvd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['redɪli] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ][aɪ'dentəti] ,
I at once felt relieved , knowing that I could readily establish my identity ,
我 在 一次 毛毡 松了口气 , 会心 那 我 可以 容易 建立 我的 身份 ,

我立刻感到如释重负，因为我知道自己可以很容易地证明自己的身份。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [seɪf] ['eniweɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['juːniən]
and furthermore that I was tolerably safe anyway in the hands of Union
和 此外 那 我 曾是 勉强可以接受 安全的 反正 在 这 双手 的 联盟
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

而且，在联邦士兵的保护下，我无论如何都是相当安全的。

['mɪstə(r)] . [bʊʃ] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kləʊðz] ,
Mr . Bush , who had followed them into the room in his night - clothes ,
先生 . 衬套 , WHO 有 随后 他们 进入 这 房间 在 他的 夜晚 - 衣服 ,

布什先生穿着睡衣跟在他们身后进了房间，

[ɪ'miːdiətli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
immediately assured them that I was not a rebel spy , or even a
立即地 保证 他们 那 我 曾是 不是 一个 反叛 间谍 , 或者 甚至 一个
['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
rebel ,
反叛 ,

我立即向他们保证，我不是叛军间谍，甚至也不是叛军成员。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɒlən'tiəz] ,
but a member of the Twelfth Rhode Island Volunteers ,
但 一个 成员 的 这 第十二 罗德岛 岛 志愿者 ,

但他是罗德岛第十二志愿步兵团的一员，

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]
and manifested considerable indignation that he should even be suspected of
和 表现出来 大量 愤慨 那 他 应该 甚至 是 怀疑 的
['hɑːrbərɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [spaɪz] .
harboring rebel spies .
窝藏 反叛 间谍 .

他对此表示极大的愤慨，认为他竟然会被怀疑窝藏叛军间谍。

[sʌm; səm] ['peɪpəz] [ænd; ənd]
Some papers and
一些 文件 和

一些论文和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['lɛtəz] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ][həʊst] ,
letters in my pockets supported the testimony of my host ,
信件 在 我的 口袋 有 这 见证 的 我的 主持人 ，

我口袋里的信件证实了我的房东的证词。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [spent] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [maɪ] [breɪv] (?
and after considerable time spent in examining them , my brave (?
和 后 大量 时间 花费 在 检查 他们 ， 我的 勇敢的 （ ？

经过相当长时间的仔细检查，我勇敢的（？

) ['kæptəz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
) captors concluded that I was not the man they were looking for ,
） 俘虏者 结束 那 我 曾是 不是 这 男人 他们 是 寻找 为了 ，

绑匪们最终认定我不是他们要找的人。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mis'teik] ,
and left me without so much as an apology for their mistake ,
和 左边 我 没有 所以 很多 作为 一个 道歉 为了 他们的 错误 ，

他们连一句道歉都没有就走了，留下我独自一人承受他们的错误。

[tuː; tə]['pɒndə(r)][ə'pɒn][maɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'pɪərəns] .
to ponder upon my deceitful appearance .
到 思考 之上 我的 欺骗性的 外貌 .

反思我虚伪的外表。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [spaɪz] [hæd; həd][ɪn][fækt] [biːn] [praul] [ə'baʊt]
I learned the next day that two rebel spies had in fact been prowling about
我 学习 这 下一个 天 那 二 反叛 间谍 有 在 事实 到过 潜行 关于
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
the neighborhood for several days ,
这 邻里 为了 一些 天 ，

第二天我才知道，原来有两个叛军间谍已经在附近徘徊好几天了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]) [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ]
and that these officers (for such they were) had been searching
和 那 这些 警官 （ 为了 这样的 他们 是 ） 有 到过 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

而且这些警官（他们确实是警官）一直在搜寻他们。

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [θriː] [deɪz] [æt; ət] [peɪnt] [lɪk] [kriːk] , [ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

A week at Richmond , three days at Paint Lick Creek , a tributary of the Cumberland ,

一个 星期 在 里士满 , 三 天 在 画 舔 溪 , 一个 支流 的 这 坎伯兰 ,

在里士满待一周，在坎伯兰河支流佩恩特利克溪待三天，

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['læŋkəstə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi][gəʊ] , [stɪl] ['saʊθwəd] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [kræb] ['ɔːtʃəd] ,

a week at Lancaster , and on we go , still southward , till we reach Crab Orchard ,

一个 星期 在 兰开斯特 , 和 在 我们 去 , 仍然 向南 , 直到 我们 抵达 螃蟹 果园 ,

在兰开斯特待了一周，然后我们继续向南，直到到达蟹园。

[ə; eɪ] [ken'tʌki] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [nəʊt] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] .

a Kentucky watering place of considerable note , where we remained for ten days .

一个 肯塔基州 浇水 地方 的 大量 笔记 , 在哪里 我们 剩余 为了 十 天 .

肯塔基州一个颇有名气的休闲胜地，我们在那里待了十天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['evri] [brɪ'geɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌðən] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌltri] [deɪz] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

It was not every brigade that was allowed to spend this length of time at a fashionable southern watering place during the sultry days of June ,

它 曾是 不是 每一个 旅 那 曾是 允许 到 花费 这 长度 的 时间 在 一个 时髦 南部 浇水 地方 期间 这 闷热 天 的 六月 ,

并非每个旅都能在六月闷热的日子里，在南方一处时髦的度假胜地待上这么长时间。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

at the expense of the Government .

在 这 费用 的 这 政府 .

由政府出资。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['saʊθwəd] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

Instead of proceeding still further southward , as had been expected ,

反而 的 进行中 仍然 更远 向南 , 作为 有 到过 预期的 ,

相反，他们并没有像预期的那样继续向南前进，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] " [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] ,

we were here suddenly ordered to execute a " right about face ,

我们 是 这里 突然 订购 到 执行 一个 " 正确的 关于 脸 ,

我们突然接到命令，要执行"向右转"的行动。

" [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] [tuː; tə] ['nɪkələsˌvɪl] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [twelv] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv]

" and retrace our steps to Nicholasville , a point twelve miles south of

" 和 回溯 我们的 步骤 到 尼古拉斯维尔 , 一个 观点 十二 英里 南 的

然后我们原路返回尼古拉斯维尔，该地位于以南十二英里处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 38]

[页 -]

[第38页]

['leksɪŋtən] ,

Lexington ,

列克星敦 ,

列克星顿，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːz] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)]
where it was understood we were to take the cars en route for
在哪里 它 曾是 理解 我们 是 到 拿 这 汽车 英文 路线 为了
[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['sɪti] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] ,
the far - off city of Vicksburg ,
这 远的 - 离开 城市 的 维克斯堡 ,

我们当时的想法是，要开车前往遥远的维克斯堡市。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ə'genst] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
where we were to assist General Grant in the siege against that rebel
在哪里 我们 是 到 协助 一般的 授予 在 这 围城 反对 那 反叛
['strɒŋhəʊld] .
stronghold .
据点 .

我们的任务是协助格兰特将军围攻那个叛军据点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [njuːz] [tuː; tə]['səʊldʒəz] [huːz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [wʊd]
This was not encouraging news to soldiers whose term of enlistment would
这 曾是 不是 鼓励 消息 到 士兵 谁 学期 的 征募 会
[ɪk'spaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [deɪz] .
expire in a little more than thirty days .
到期 在 一个 小的 更多的 比 三十 天 .

对于那些服役期还有三十多天就到期的士兵来说，这可不是什么令人鼓舞的消息。

[bæk] [wiː; wi] [went] , [haʊ'evə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [tuː]
Back we went , however , through the dust and heat , making the distance in two
后退 我们 去 , 然而 , 通过 这 灰尘 和 热 , 制作 这 距离 在 二
[lɒŋ] [deɪz] ,
long days ,
长的 天 ,

然而，我们还是返回了，顶着尘土和酷热，花了整整两天时间才走完这段路程。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['friːkwəntli] ['rælɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'mɑːrks] :
the boys frequently rallying each other on the march with the remarks :
这 男孩们 频繁地 集结 每个 其他 在 这 行进 和 这 评论 :

男孩们在行军途中经常互相鼓励，说：

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] , [bɔɪz] ; " [ænd; ənd] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" It's all in the nine months , boys ; " and , " Why did you come for a
" 它是 全部 在 这 九 几个月 , 男孩们 ; " 和 , " 为什么 做过 你 来 为了 一个
['səʊldʒə(r)] ?
soldier ?
士兵 ?

“一切都在九个月之内，孩子们;”以及，“你们为什么来抓士兵？”

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɒt][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['nɪkələsˌvɪl] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
" Just as we got in sight of Nicholasville another surprise awaited us .
" 只是 作为 我们 得到 在 视线 的 尼古拉斯维尔 其他 惊喜 等待中 我们 .

“当我们刚看到尼古拉斯维尔时，另一个惊喜又在等着我们。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [eɪdz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [braʊn] [wɪð] ['ɔːdərs] [dɪ'tætʃɪŋ]
One of the General's aids came dashing up to Colonel Browne with orders detaching
一 的 这 将军的 艾滋病 来了 帅气 向上 到 上校 布朗 和 订单 分离
[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
his regiment from the brigade and directing him to report to General
他的 团 从 这 旅 和 导演 他 到 报告 到 一般的
['kɑːtə(r)][æt; ət] ['sʌməset] ,
Carter at Somerset ,
卡特 在 萨默塞特郡 ,

将军的一名副官匆匆赶到布朗上校面前，命令他将自己的团从旅部中抽调出来，并指示他前往萨默塞特向卡特将军报到。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
more than seventy miles away , without delay .
更多的 比 七十 英里 离开 , 没有 延迟 .

距离七十多英里，立即送达。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] [leɪ] [də'rektli] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['trævld] .
Half of this distance lay directly back over the route we had just travelled .
一半 的 这 距离 躺 直接地 后退 超过 这 路线 我们 有 只是 旅行 .

这段距离的一半正好是我们刚才走过的路线。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [prə'vəʊkɪŋ] .
This was , indeed , provoking .
这 曾是 , 的确 , 挑衅 .

这确实令人愤慨。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] ,
But we were soldiers ,
但 我们 是 士兵 ,

但我们是士兵，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['djuːti][wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd]
and had learned that our first and principal duty was prompt and
和 有 学习 那 我们的 第一的 和 主要的 责任 曾是 迅速的 和
[ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] .
unquestioning obedience to orders .
不加质疑 服从 到 订单 .

并认识到，我们的首要职责是迅速且毫无疑问地服从命令。

[səʊ][wiː; wi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒəmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [θriː]
So we bade good - bye to the other regiments of our brigade by giving three
所以 我们 巴德 好的 - 再见 到 这 其他 军团 的 我们的 旅 经过 给予 三
['hɑːti]
hearty
爽朗

于是，我们向旅里的其他团告别，齐声高呼三声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [pɑːst][ˌjuː 'es][ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
cheers for each as they marched past us on their long journey to the West
干杯 为了 每个 作为 他们 行军 过去的 我们 在 他们的 长的 旅行 到 这 西方
,
,
,

当他们踏上前往西方的漫长旅程，从我们身边走过时，我们为他们每个人欢呼。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['saʊθwəd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌməset]
and immediately turned our faces southward again and started for Somerset
和 立即地 转向 我们的 面孔 向南 再次 和 开始 为了 萨默塞特郡
.
.
.

我们随即又把脸转向南方，向萨默塞特郡进发。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['sʌnset] ,
It then being nearly sunset ,
它 然后 存在 几乎 日落 ,

当时已接近日落时分

[wiː; wi] ['bɪvuækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,
we bivouacked for the night as soon as we came to a convenient place ,
我们 露营 为了 这 夜晚 作为 很快 作为 我们 来了 到 一个 方便的 地方 ,

我们一找到合适的地方就露营过夜了。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] ['bækwəd] [mɑːtʃ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and resumed our backward march at daylight the next morning .
和 恢复 我们的 落后 行进 在 日光 这 下一个 早晨 .

第二天清晨天亮时，我们继续向后撤退。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌtenə'siː] ['bætri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [suːn] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ,
The First Tennessee Battery and a regiment of mounted infantry soon joined us ,
这 第一的 田纳西州 电池 和 一个 团 的 安装 步兵 很快 加入 我们 ,

第一田纳西炮兵连和一个骑兵团很快也加入了我们。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi] [riːtʃt] ['sʌməset] ,
and in company with them we reached Somerset ,
和 在 公司 和 他们 我们 达到 萨默塞特郡 ,

我们和他们一起到达了萨默塞特郡。

['hævɪŋ] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][kæmp] [dɪk] ['rɑːbɪnsən][ænd; ənd] [hɔːlz] [gæp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] [deɪz] - [mɑːtʃ] .
having gone by the way of Camp Dick Robinson and Hall's Gap , after a four days ' march .
拥有 已消失 经过 这 方式 的 营 迪克 罗宾逊 和 大厅 差距 , 后 一个 四 天 - 行进 .

经过四天的行军，他们途经了迪克·罗宾逊营地和霍尔山口。

[ɪn][sɪks] [sək'sesɪv] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
In six successive days we had marched one hundred miles .
在 六 连续 天 我们 有 行军 一 百 英里 .

连续六天，我们行军一百英里。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
And what was somewhat remarkable ,
和 什么 曾是 有些 卓越 ,

而最引人注目的是，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ][mæn][left][bɪ'haɪnd] .
we went into camp at the end of this time with not a man left behind .
我们 去 进入 营 在 这 结尾 的 这 时间 和 不是 一个 男人 左边 在后面 .

这段时间结束时，我们进入营地，没有留下一个士兵。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] [ten] [deɪz] [æt; ət] ['sʌməset] ,
After a stay of ten days at Somerset ,
后 一个 停留 的 十 天 在 萨默塞特郡 ,

在萨默塞特郡停留十天后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz][æt; ət] ['stænfəd] , ['θɜːti] - [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
during which time our base of supplies was at Stanford , thirty - three miles away ,
期间 哪个 时间 我们的 根据 的 补给品 曾是 在 斯坦福大学 , 三十 - 三 英里 离开 ,

在此期间，我们的物资供应基地设在33英里外的斯坦福大学。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]['aʊə(r)][mjuːl] [tiːmz] , [wiː; wi] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and could only be reached by our mule teams , we moved down to the
和 可以 仅有的 是 达到 经过 我们的 骡子 团队 , 我们 已搬 向下 到 这
['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] ,
Cumberland river ,
坎伯兰 河 ,

只有我们的骡队才能到达那里，于是我们向南迁徙到坎伯兰河。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
where we encamped on a high and precipitous bluff overlooking the river
在哪里 我们 营地 在 一个 高的 和 陡峭 虚张声势 俯瞰 这 河
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntənəs] ['siːnəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
and the rugged mountainous scenery for a long distance .
和 这 崎岖 多山 风景 为了 一个 长的 距离 .

我们在俯瞰河流和远处崎岖山景的高耸陡峭的悬崖上扎营。

[ə; eɪ] [briːf] [rest] [ænd; ənd][ɒn] , [ɒn][wiː; wi] [went] [ə'gen] ,
A brief rest and on , on we went again ,
一个 简短的 休息 和 在 , 在 我们 去 再次 ,

短暂休息后，我们继续前行。

['bɪvuækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] [mɪl] [sprɪŋz] , [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
bivouacking for a night on the battle - field of Mill Springs , where General
露营 为了 一个 夜晚 在 这 战斗 - 场地 的 磨 斯普林斯 , 在哪里 一般的

在米尔斯普林斯战场上露营过夜，将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['zɑːlɪˌkɑːfər] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] ; ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hevɪli] ['leɪdn] [mjuːl] [tiːmz] ,
Zollicoffer met his fate ; climbing the mountains with our heavily laden mule teams ,
佐利科弗 遇见 他的 命运 ; 攀登 这 山脉 和 我们的 重度 满载 骡子 团队 ,

佐利科弗遭遇了不幸；他当时正赶着我们满载货物的骡队攀登高山。

['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] , [kən'strʌktɪŋ] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres]['əʊvə(r)][ðə; ði]
building bridges , constructing roads , and making but slow progress over the
建筑 桥梁 , 建造 道路 , 和 制作 但 慢的 进步 超过 这
['rʌfɪst] ['kʌntri] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
roughest country that I ever saw .
最粗糙 国家 那 我 曾经 锯 .

修建桥梁，修筑道路，但在我所见过的最崎岖的地形上却进展缓慢。

['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)][kæp'saɪzd][ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] ,
Several of my teams were capsized and rolled down a steep embankment ,
一些 的 我的 团队 是 倾覆 和 滚动 向下 一个 陡 堤 ,
[mjuːlz] ,
mules ,
骡子 ,

我的几队骡子翻了车，滚下了陡峭的堤岸。

['draɪvəz][ænd; ənd][ɔːl] ; ['ʌðə(r)z] [gɒt] [maɪəd] [ɪn] [swɒmps] ,
drivers and all ; others got mired in swamps ,
司机 和 全部 ; 其他的 得到 陷入困境 在 沼泽 ,

司机们和其他所有人都被困住了；其他人则陷入了沼泽中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['ekstrikeit] ;
and it was with the greatest difficulty that they were ever extricated ;
和 它 曾是 和 这 最 困难 那 他们 是 曾经 脱困 ;

他们费了九牛二虎之力才得以脱身；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['pʊld] [ɑː'selvz] [ə'lɒŋ] [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
but we pulled ourselves along in one way and another over a distance of
但 我们 拉 我们自己 沿着 在 一 方式 和 其他 超过 一个 距离 的
['θɜːti] [maɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
thirty miles of this sort of country ,
三十 英里 的 这 种类 的 国家 ,

但我们还是想方设法，在这种地形上走了三十英里。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] ['dʒeɪmztaʊn] (['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] " ['dʒɪmˌtaʊn] ") , [ɒn][ðə; ði]
and finally reached Jamestown (popularly known as " Jimtown ") , on the
和 最后 达到 詹姆斯敦 (广为人知 已知 作为 " 吉姆镇 ") , 在 这
['sʌðən] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [ken'tʌki] ,
southern border of Kentucky ,
南部 边界 的 肯塔基州 ,

最终抵达了位于肯塔基州南部边界的詹姆斯敦（俗称“吉姆镇”）。

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [wɪtʃ] [pleɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv]
on the twenty - third day of June , which place proved to be the end of
在 这 二十 - 第三 天 的 六月 , 哪个 地方 已证实 到 是 这 结尾 的
['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['saʊθwəd] .
our journey southward .
我们的 旅行 向南 .

六月二十三日，这个地方成为了我们南下旅程的终点。

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['sekənd] [ken'tʌki] ['ɪnfəntri] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['θɜːti] [tuː] - [stə(r)] , " ['kɜːn(ə)l] [woʊlfɚdz]
The Thirty - second Kentucky infantry , called the " thirty two - sters , " Colonel Wolford's
这 三十 - 第二 肯塔基州 步兵 , 称为 这 " 三十 二 - 斯特斯 , " 上校 沃尔福德
['feɪməs] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ,
famous cavalry regiment ,
著名的 骑兵 团 ,

第三十二肯塔基步兵团，又称“三十二骑兵团”，是沃尔福德上校著名的骑兵团。

[sɪks] ['hʌndrəd] [strɒŋ] , — [ðə; ði][məʊst][deə(r)] - ['dev(ə)l][set][ɒv; əv] ['feloʊz] , ['prɒbəbli] , [ɪn][ðə; ði]
six hundred strong , — the most dare - devil set of fellows , probably , in the
六 百 强的 , — 这 最多 敢 - 魔鬼 放 的 伙伴们 , 大概 , 在 这
['juːniən] ['sɜːvɪs] ,
Union service ,
联盟 服务 ,

六百名壮汉——可能是联邦军队中最胆大妄为的一群人。

— [tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] ['maʊntɪd] ['redʒəmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,
— together with two mounted regiments of infantry ,
— 一起 和 二 安装 军团 的 步兵 ,

——连同两个骑兵步兵团，

[hɪə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
here reported to Colonel Browne and were temporarily placed under his
这里 据报道 到 上校 布朗 和 是 暂时地 放置 在下面 他的
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

他们向布朗上校汇报工作，并暂时置于他的指挥之下。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and everything made ready for a brush with the rebels , which was
和 一切 制成 准备好 为了 一个 刷子 和 这 叛军 , 哪个 曾是
['deɪli] [ɪk'spektɪd] ,
daily expected ,
日常的 预期的 ,

一切都已准备就绪，以应对与叛军的冲突，而这场冲突也每天都在预料之中。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [dʒʌst]
General Morgan being reported just
一般的 摩根 存在 据报道 只是

据报道，摩根将军刚刚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] .
in front of us with a large force .
在 正面 的 我们 和 一个 大的 力量 .

在我们面前，他们拥有强大的力量。

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
On the twenty - ninth of June our pickets were suddenly attacked and driven in by the enemy ,
在 这 二十 - 第九 的 六月 我们的 纠察队 是 突然 遭到攻击 和 驱动 在 经过 这 敌人 ,

6月29日，我方哨兵突然遭到敌军袭击并被驱赶。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [kæmp] .
causing the greatest excitement in camp .
导致 这 最 激动 在 营 .

这在营地里引起了极大的轰动。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['saʊndɪd] ; [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌmpəniz] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] ;
The long roll was instantly sounded ; the men rushed to their companies with all possible speed ;
这 长的 卷 曾是 即刻 听起来 ; 这 男人 匆忙 到 他们的 公司 和 全部 可能的 速度 ;

长警报立即响起；士兵们以最快的速度冲向各自的连队；

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [baɪ] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] [ʃɔː] ,
the regiment was formed in line of battle at a double - quick by Lieutenant Colonel Shaw ,
这 团 曾是 形成 在 线 的 战斗 在 一个 双倍的 - 快的 经过 中尉 上校 肖 ,

该团由肖中校以二过一的速度列队成战斗队形。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] .
and all was ready for the fray .
和 全部 曾是 准备好 为了 这 磨损 .

一切就绪，即将开战。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['kæptɪn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [siː] , ['kæptɪn] ['ælən] ,
Company A , Captain Alexander , and Company C , Captain Allen ,
公司 一个 , 队长 亚历山大 , 和 公司 C , 队长 艾伦 ,

A连连长亚历山大，C连连长艾伦，

[hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [st'eɪʃənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] ,
had been previously stationed about half a mile in front ,
有 到过 之前 驻 关于 一半 一个 英里 在 正面 ,

此前驻扎在前方约半英里处，

[ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [saʊθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] ,
on a road leading south towards the Cumberland river ,
在 一个 路 领导 南 向 这 坎伯兰 河 ,

在一条向南通往坎伯兰河的道路上，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [feld] [triːz] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] ['bærɪkeɪd] [kɔːld] [fɔːt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
where they had felled trees and erected a sort of rude barricade called Fort Alexander ,
在哪里 他们 有 倒下 树木 和 竖立 一个 种类 的 粗鲁的 路障 称为 堡 亚历山大 ，

他们在那里砍伐树木，并搭建了一个简易的路障，称为亚历山大堡。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [həʊld] .
in honor of the captain in command , which position they continued to hold .
在 荣誉 的 这 队长 在 命令 ， 哪个 位置 他们 持续 到 抓住 .

为了向指挥官致敬，他们继续担任这一职务。

[ðə; ði] ['bætri] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [rəʊd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
The battery took a position on the Columbus road , on which the enemy was approaching ;
这 电池 采取 一个 位置 在 这 哥伦布 路 ， 在 哪个 这 敌人 曾是 接近 ；

炮兵部队占据了哥伦布大道上的阵地，敌人正沿着这条路逼近；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [waɪl] [woʊlfɝdz] ['kæv(ə)lri] [went] ['fɔːwəd] [ɒn] [ə; eɪ] [kiːn] [rʌn] ,
the other regiments were just in the rear , while Wolford's cavalry went forward on a keen run ,
这 其他 军团 是 只是 在 这 后部 ， 尽管 沃尔福德 骑兵 去 向前 在 一个 敏锐的 跑步 ，

其他团则留在后方，而沃尔福德的骑兵则向前疾驰而去。

[ðeə(r)] ['feɪməs] [kə'mɑːndə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] ,
their famous commander being at least a hundred yards in front of his men when he passed our regiment ,
他们的 著名的 指挥官 存在 在 至少 一个 百 码 在 正面 的 他的 男人 什么时候 他 通过了 我们的 团 ，

他们那位著名的指挥官经过我们团时，至少领先他的士兵一百码。

[prɪ'zentɪŋ] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] ['fɑːloʊərz] , [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
presenting , in connection with his headlong followers , a scene of the wildest excitement .
呈现 ， 在 联系 和 他的 一头扎 追随者 ， 一个 场景 的 这 最狂野的 激动 .

与他那些盲目追随者一起，呈现出一幅极其疯狂的景象。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [keɪm] [ɪn]
He speedily came in
他 迅速地 来了 在

他很快进来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , — [huːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] ,
contact with the enemy , — whose particular object at this time was the capture of our battery ,
接触 和 这 敌人 ， — 谁 特别的 目的 在 这 时间 曾是 这 捕获 的 我们的 电池 ，

与敌人接触——当时敌人的具体目标是夺取我们的炮兵阵地——

— [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [skɔː(r)]
— drove them back without bringing on a general engagement , captured a score
— 驾驶 他们 后退 没有 带来 在 一个 一般的 订婚 , 捕获 一个 分数
[ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,
or more of prisoners ,
或者 更多的 的 囚犯 ,

——在未引发全面交战的情况下击退了他们，俘虏了二十多名战俘。

[ænd; ənd] [səʊ] ['θʌrəli] ['raʊtɪd] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [ænd; ənd]
and so thoroughly routed and scattered the enemy by his bold and
和 所以 彻底 路由 和 疏散 这 敌人 经过 他的 大胆的 和
['vɪgərəs] [dæʃ] ,
vigorous dash ,
蓬勃 短跑 ,

于是，他凭借大胆而迅猛的冲锋，彻底击溃并驱散了敌人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd]
that they made no further attempt to dispute the possession of this antiquated
那 他们 制成 不 更远 试图 到 争议 这 拥有 的 这 过时的
[taʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
town with our forces until the morning of the fourth of July following .
镇 和 我们的 力量 直到 这 早晨 的 这 第四 的 七月 下列的 .

直到次年七月四日清晨，他们才再次试图与我军争夺这座古老城镇的所有权。

['aʊə(r)] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [treɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'tækt] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ɪts] [weɪ]
Our quartermaster's train , however , was attacked two days later , on its way
我们的 军需官 火车 , 然而 , 曾是 遭到攻击 二 天 之后 , 在 它是 方式
[frɒm; frəm] [griːn] ['rɪvə(r)] ,
from Green river ,
从 绿色的 河 ,

然而，两天后，我军需官的列车在从绿河返回的途中遭到袭击。

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] , [baɪ] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [bænd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men]
whither it had been for supplies , by a guerrilla band of about fifty men
往哪里去 它 有 到过 为了 补给品 , 经过 一个 游击队 乐队 的 关于 五十 男人
;
;
;

原来是去那里运送补给，由大约五十人的游击队前往；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [frɒm; frəm]
but as the train was guarded by a company of mounted infantry from
但 作为 这 火车 曾是 守卫 经过 一个 公司 的 安装 步兵 从
[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ,
the Seventh Ohio ,
这 第七 俄亥俄州 ,

但由于火车由俄亥俄州第七步兵团的一个骑兵连队护卫，

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['kɒntest] , [wɪð] [sʌm; səm] [lɒs] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz]
the attack was repulsed after a vigorous contest , with some loss on both sides
这 攻击 曾是 反感 后 一个 蓬勃 竞赛 , 和 一些 损失 在 两个都 侧面
,
,
,

经过一番激烈的战斗，进攻最终被击退，双方都有伤亡。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [kæmp] [ʌn'hɑːmd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
and our provisions and quartermaster arrived in camp unharmed the next day ,
和 我们的 条款 和 军需 到达的 在 营 毫发无损 这 下一个 天 ,

第二天，我们的补给和军需官平安抵达营地。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [sə'plaɪz] .
to the great joy of the regiment , who were nearly out of supplies .
到 这 伟大的 喜悦 的 这 团 , WHO 是 几乎 出去 的 补给品 .

令几乎断粮的该团欣喜若狂。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [nɪə(r)] ['lebənən] ,
On the third of July a battle was fought near Lebanon ,
在 这 第三 的 七月 一个 战斗 曾是 战斗 靠近 黎巴嫩 ,

7月3日，黎巴嫩附近爆发了一场战斗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
which was a short distance to the north of us ,
哪个 曾是 一个 短的 距离 到 这 北 的 我们 ,

它位于我们北面不远处。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrtərz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd]
between a portion of General Carter's forces and
之间 一个 部分 的 一般的 卡特的 力量 和

卡特将军的部分部队和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðəʊz] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːɡən] , [ɪn] [wɪtʃ] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd]
those under General Morgan , in which quite a number were killed and
那些 在下面 一般的 摩根 , 在 哪个 相当 一个 数字 是 被杀 和
['sevrəl] ['wuːndɪd] .
several wounded .
一些 受伤 .

在摩根将军指挥的战斗中，许多人丧生，多人受伤。

[wiː; wi] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [fɔːθ] [baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]
We commenced the celebration of the glorious Fourth by forming in line of
我们 开始 这 庆典 的 这 辉煌 第四 经过 成型 在 线 的
['bæt(ə)l] [wɪð] [ə'lækrəti][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ,
battle with alacrity at half - past three A . M . ,
战斗 和 敏捷 在 一半 - 过去的 三 一个 . M . ,

凌晨三点半，我们迅速列队战斗，开始了光荣的七月四日庆祝活动。

['aʊə(r)] ['pɪkɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'ɡen] ['drɪvn] [ɪn] ,
our pickets having been again driven in ,
我们的 纠察队 拥有 到过 再次 驱动 在 ,

我们的纠察队员再次遭到驱赶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['siːmɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][baʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)]
and the rebels seeming determined to have a bout with us before
和 这 叛军 似乎 决定 到 有 一个 回合 和 我们 前
[wiː; wi][left] [ken'tʌki] .
we left Kentucky .
我们 左边 肯塔基州 .

叛军似乎决心在我们离开肯塔基州之前与我们交战一番。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)][men] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [fɔːt] [æz; əz][nɒt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
And I think our men would as soon have fought as not on this occasion ,
和 我 思考 我们的 男人 会 作为 很快 有 战斗 作为 不是 在 这 场合 ,

我认为，在这种情况下，我们的士兵宁愿战斗也不愿袖手旁观。

['biːɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'nɔɪəns] ,
being tired of the constant annoyance ,
存在 疲劳的 的 这 持续的 烦恼 ,

厌倦了持续不断的烦扰，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ken'tʌki] ['bʊʃwækə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [ðeɪ]
and ready to prove to Kentucky bushwhackers what kind of stuff they
和 准备好 到 证明 到 肯塔基州 伏击者 什么 种类 的 东西 他们
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
were made of .
是 制成 的 .

准备向肯塔基州的游击队员们证明他们是什么样的人。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [saɪdz] ['daʊtləs] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd]
But , fortunately for both sides doubtless , the rebels remained outside
但 , 幸运的是 为了 两个都 侧面 毫无疑问 , 这 叛军 剩余 外部
[ɒv; əv] " ['dʒɪmˌtaʊn] ,
of " Jimtown ,
的 " 吉姆镇 ,

但对双方来说，幸运的是，叛军始终没有进入“吉姆镇”。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd] , ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]
" and our forces remained inside , resting on their arms all day , and
" 和 我们的 力量 剩余 里面 , 休息 在 他们的 武器 全部 天 , 和
['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,
momentarily expecting an attack ,
片刻 期待 一个 攻击 ,

“而我们的部队则整天待在里面，双手抱胸休息，时刻准备着迎接攻击。”

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] .
which , however , was not made .
哪个 , 然而 , 曾是 不是 制成 .

然而，它并没有被制造出来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['dʒen(ə)rəl]['kɑːtə(r)] ,
And on the fifth of July , General Carter ,
和 在 这 第五 的 七月 , 一般的 卡特 ,

7月5日，卡特将军

[dɪ'saɪdɪŋ] ['daʊtləs] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
deciding doubtless that this part of the State was not worth fighting for any
决定 毫无疑问 那 这 部分 的 这 状态 曾是 不是 值得 斗争 为了 任何
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

毫无疑问，他认定该州的这一部分已经不值得继续战斗了。

[ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ['nɔːθwəd] ; [fɜːst][tuː; tə]
abandoned it to the enemy and moved his forces northward ; first to
弃 它 到 这 敌人 和 已搬 他的 力量 向北 ; 第一的 到
['sʌməset] ,
Somerset ,
萨默塞特郡 ,

他将该地拱手让给敌人，并将部队北上；首先到达萨默塞特郡。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['stænfəd] , ['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld] .
and then to Stanford , our base of supplies , which he continued to hold .
和 然后 到 斯坦福大学 , 我们的 根据 的 补给品 , 哪个 他 持续 到 抓住 .

然后他又去了斯坦福，那是我们的物资供应基地，他一直坚守在那里。

['sʌməset] [wɒz; wəz] [ə'gen] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['mɑːtʃɪŋ] [wiː; wi]
Somerset was again reached after three days of the most difficult marching we
萨默塞特郡 曾是 再次 达到 后 三 天 的 这 最多 难的 行军 我们
[hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,
had ever experienced ,
有 曾经 经验丰富的 ,

经过三天我们经历过的最艰难的行军，我们再次抵达了萨默塞特郡。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [stɔːm] ['biːɪŋ] [ɪn] ['prəʊgres]
a heavy rain storm being in progress
一个 重的 雨 风暴 存在 在 进步

暴雨正在发生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['hevi] -
most of the time , rendering the movement of the artillery and heavy -
最多 的 这 时间 , 渲染 这 移动 的 这 炮兵 和 重的 -
['leɪdn] ['ɑːmi] ['wægənz] [wel] [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
laden army wagons well nigh impossible .
满载 军队 马车 出色地 夜 不可能的 .

大多数时候，这使得火炮和满载重物的军用车辆的移动几乎成为不可能。

[wɪð] [ten] [mjuːlz] [ɒn] [wʌn] [tiːm] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'dʌstriəs] ['sweərə] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ,
With ten mules on one team , and two industrious swearers to drive them ,
和 十 骡子 在 一 团队 , 和 二 勤劳 咒骂者 到 驾驶 他们 ,

一队有十头骡子，还有两个勤劳的、满口脏话的赶骡人，

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [rɒdz] [θruː] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
I was only able to make a distance of two rods through the mire in the
我 曾是 仅有的 有能力的 到 制作 一个 距离 的 二 杆 通过 这 沼泽 在 这
[speɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [həʊl] ['aʊə(r)] ,
space of one whole hour ,
空间 的 一 所有的 小时 ,

整整一个小时，我只在泥沼中走了两杆的距离。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːtʃ] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] [ɒn]
on one occasion during the first day of this march , which , by the way , was on
在 一 场合 期间 这 第一的 天 的 这 行进 , 哪个 , 经过 这 方式 , 曾是 在
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

在这次游行的第一天，也就是星期日，就发生了这样一件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [muːv] [nəʊ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wægən] [treɪn] [ɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] ,
Of course the army could move no faster than the wagon train on this march ,
的 课程 这 军队 可以 移动 不 快点 比 这 车皮 火车 在 这 行进 ,

当然，军队行军的速度不可能比辎重车队更快。

[æz; əz] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] ,
as the rebels were immediately in our rear ,
作为 这 叛军 是 立即地 在 我们的 后部 ,

由于叛军就在我们后方，

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] .
ready to pounce upon us if a good opportunity was offered .
准备好 到 猛扑 之上 我们 如果 一个 好的 机会 曾是 提供 .

一旦有机会，他们就会毫不犹豫地扑上来。

[eɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['mɑːrtʃɪŋ] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [wiː; wi]
Eight days of continuous marching , most of the time over the same route we
八 天 的 连续的 行军 , 最多 的 这 时间 超过 这 相同的 路线 我们
[hæd; həd] ['trævld] [twaɪs] ,
had travelled twice ,
有 旅行 两次 ,

连续行军八天，大部分时间都走的是我们已经走过两次的同一条路线。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət]
and some of it three times before , and we were again at
和 一些 的 它 三 时代 前 , 和 我们 是 再次 在
['nɪkələsˌvɪl] ,
Nicholasville ,
尼古拉斯维尔 ,

有些地方之前去过三次，我们又去了尼古拉斯维尔。

[weə(r)] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] .
where our regiment took the cars for Cincinnati by the way of Lexington .
在哪里 我们的 团 采取 这 汽车 为了 辛辛那提 经过 这 方式 的 列克星敦 .

我们的部队乘坐汽车经列克星顿前往辛辛那提。

['aʊə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtli]
Our term of service had expired , but at the request of our greatly
我们的 学期 的 服务 有 已到期 , 但 在 这 要求 的 我们的 非常
[bɪ'lʌvɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] ,
beloved General Burnside ,
心爱 一般的 伯恩赛德 ,

我们的服役期已满，但应我们敬爱的伯恩赛德将军的要求，

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ]
we remained at Cincinnati for a week to assist in protecting that much
我们 剩余 在 辛辛那提 为了 一个 星期 到 协助 在 保护 那 很多
['fraɪt(ə)nd] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [juː'bɪkwɪtəs] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] ,
frightened city from the raids of the somewhat ubiquitous General Morgan ,
害怕 城市 从 这 突袭 的 这 有些 无处不在 一般的 摩根 ,

我们在辛辛那提停留了一周，协助保护这座饱受惊吓的城市免受无处不在的摩根将军的袭击。

[huː] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] " ['dʒɪmˌtaʊn] " [tuː; tə] [ðæt] [mɔː(r)] ['pɒpjələs] [ænd; ənd]
who had preceded us from " Jimtown " to that more populous and
WHO 有 之前 我们 从 " 吉姆镇 " 到 那 更多的 人口众多 和
[ɪn'vaɪtɪŋ]
inviting
邀请

那些先我们一步从"吉姆镇"来到那个人口更稠密、更宜人的地方的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

社区。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [fʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Another journey of a thousand miles — not , however , on foot — and the
其他 旅行 的 一个 千 英里 — 不是 , 然而 , 在 脚 — 和 这
[twelfθ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [həʊm] .
Twelfth Regiment was again at home .
第十二 团 曾是 再次 在 家 .

又一次千里之行——不过这次不是步行——第十二团再次回到了家乡。

[mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [braʊn] ,
MEMORIAL OF GEORGE H . BROWNE ,
纪念馆 的 乔治 H . 布朗 ,

乔治·H·布朗纪念馆

[[leɪt] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt] .]
[Late Colonel of the Twelfth Regiment .]
[晚的 上校 的 这 第十二 团 .]

[第十二团前上校。]

['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [braʊn] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [æt; ət] ['prɒvɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
Colonel George H . Browne departed this life at Providence on the twenty - seventh day of September ,
上校 乔治 H . 布朗 已离开 这 生活 在 普罗维登斯 在 这 二十 - 第七 天 的 九月 ,

乔治·H·布朗上校于九月二十七日在普罗维登斯逝世。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪksti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [sɪn'sɪəli] [lə'mentɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
A . D . 1885 , in the sixty - eighth year of his age , sincerely lamented by all who knew him .
一个 . D . - , 在 这 六十 - 第八 年 的 他的 年龄 , 真挚地 哀叹 经过 全部 WHO 知道 他 .

公元 1885 年，他享年 68 岁，所有认识他的人都深切哀悼他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [roʊd] ['aɪləndə(r)] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
He was a Rhode Islander by birth and education ;
他 曾是 一个 罗德岛 岛民 经过 出生 和 教育 ;

他出生并接受教育于罗德岛州；

['θʌrəli] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
thoroughly imbued with the history and traditions of the State ,
彻底 注入 和 这 历史 和 传统 的 这 状态 ,

深深植根于该州的历史和传统之中，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪts] [best] ['ɪntrəsts] .
and always identified himself with its best interests .
和 总是 已识别 他自己 和 它是 最好的 兴趣 .

并始终将自身利益置于其最佳利益之上。

[kən'sɜːvətɪv] , ['kændɪd] [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
Conservative , candid and outspoken , and an excellent judge of human nature ,
保守的 , 坦率 和 直言不讳 , 和 一个 出色的 法官 的 人类 自然 ,

保守、坦率直言，并且非常善于识人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] [ɔː(r)] [led] [tuː; tə] [duː; də] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ækt] .
he was not easily deceived or led to do an unwise or even an injudicious act .
他 曾是 不是 容易地 受骗 或者 引领 到 做 一个 失策 或者 甚至 一个 不明智的 行为 .

他不容易被欺骗，也不会被诱导去做不明智甚至不理智的事情。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] , ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] ,
To say that he was a wise , prudent and thoroughly conscientious man ,
到 说 那 他 曾是 一个 明智的 , 谨慎 和 彻底 尽责的 男人 ,

要说他是一位睿智、谨慎、尽职尽责的人，

[ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] .
is but to voice the common sentiment of all those who knew him .
是 但 到 嗓音 这 常见的 情绪 的 全部 那些 WHO 知道 他 .

这只是表达所有认识他的人的共同感受。

[sɪns] [sep'tembə(r)][ɒv; əv] - , [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['kɜ:n(ə)l]
Since September of 1862 , I have known Colonel
自从 九月 的 - , 我 有 已知 上校

自1862年9月以来，我就认识了上校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[braʊn] [wel] , [ænd; ənd] [bi:n] ['ɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['frendʃɪp] .
Browne well , and been honored by his constant friendship .
布朗 出色地 , 和 到过 荣幸 经过 他的 持续的 友谊 .

布朗先生人很好，我为他始终如一的友谊感到荣幸。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
During the period of his service in the army ,
期间 这 时期 的 他的 服务 在 这 军队 ,

在他服役期间，

[maɪ]['dju:tiz] [brɔ:t] [ˌem 'iː][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['deɪli] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] ;
my duties brought me in almost daily contact with him ;
我的 职责 带来 我 在 几乎 日常的 接触 和 他 ;

我的职责使我几乎每天都能与他接触；

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mes] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ken'tʌki] [kæm'peɪn] ,
I was one of his mess during our Kentucky campaign ,
我 曾是 一 的 他的 混乱 期间 我们的 肯塔基州 活动 ,

在肯塔基州竞选期间，我曾是他的得力助手之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪð]
and had the opportunity to study his character and habits with
和 有 这 机会 到 学习 他的 特点 和 习惯 和
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
deliberation ;
审议 ;

并有机会仔细研究他的性格和习惯；

[waɪl] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɔ:ks] [ɒv; əv] ['praɪvət] , [prə'feʃən(ə)l]
while since the war I have known him in the walks of private , professional
尽管 自从 这 战争 我 有 已知 他 在 这 散步 的 私人的 , 专业的
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .
and political life .
和 政治的 生活 .

虽然自战争以来，我在私人生活、职业生活和政治生活中都认识他。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:lwət] ['mænlinəs] , [træns'pærənt] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [tru:] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv]
And for stalwart manliness , transparent honesty and true nobility of
和 为了 坚定的 男子气概 , 透明的 诚实 和 真的 贵族 的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

而对于坚毅的男子气概、坦诚的品格和真正高尚的品格，

[ai][kæn; kən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] .
I can unhesitatingly say that I have not known his superior .
我 能 毫不犹豫 说 那 我 有 不是 已知 他的 优越的 .

我可以毫不犹豫地说，我并不认识他的上级。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt] ,
As the commanding officer of the Twelfth Regiment ,
作为 这 指挥 官 的 这 第十二 团 ,

作为第十二团的指挥官，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][ɪn'spaɪəd][bəʊθ][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
he at once inspired both the confidence and love of his men .
他 在 一次 灵感 两个都 这 信心 和 爱 的 他的 男人 .

他立刻赢得了部下的信任和爱戴。

[hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [pʊt] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]
His utmost energies were continually put forth for the efficiency and
他的 极致 能量 是 持续 放 前进 为了 这 效率 和
['juːsflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
usefulness of his command ,
用处 的 他的 命令 ,

他始终竭尽全力，确保其指挥工作的效率和效用。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['welfeə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membə(r)] [ˌðeər'ɒv]
while his efforts for the personal welfare of each individual member thereof
尽管 他的 努力 为了 这 个人的 福利 的 每个 个人 成员 其中
[wɜː(r); wə(r)] [prə'vɜːbiəl] .
were proverbial .
是 谚语 .

他为每位成员的个人福祉所做的努力是众所周知的。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)][laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
in the latter respect he seemed more like a kind father watching over the
在 这 后者 尊重 他 似乎 更多的 喜欢 一个 种类 父亲 观看 超过 这
['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
welfare of his children ,
福利 的 他的 孩子们 ,

从后一方面来看，他更像一位慈爱的父亲，关心着孩子的福祉。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊld] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] ['iːdikt][ɒv; əv][wɔː(r)] .
than a cold military commander issuing the stern edicts of war .
比 一个 寒冷的 军队 指挥官 发行 这 船尾 法令 的 战争 .

与其说是一位冷酷的军事指挥官发布严厉的战争法令，不如说是一位充满温情的军事指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪt][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ɪn'spekt][ðə; ði]
It was his daily habit to go about the camp and personally inspect the
它 曾是 他的 日常的 习惯 到 去 关于 这 营 和 亲自 检查 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

他每天都会巡视营地，亲自检查每个地方。

['friːkwəntli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd]
frequently making his appearance in the tents and
频繁地 制作 他的 外貌 在 这 帐篷 和

他经常出现在帐篷里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvəts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
huts of the privates as well as in the quarters of the officers ,
小屋 的 这 私人 作为 出色地 作为 在 这 四分之一 的 这 警官 ,

士兵的营房以及军官的营房，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] ['klenlinəs] [ænd; ənd]
for the purpose of ascertaining their condition as to cleanliness and
为了 这 目的 的 确定 他们的 状况 作为 到 清洁 和
['kʌmfət] ;
comfort ;
舒适 ;

为了确定他们的清洁和舒适状况；

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][men] ;
inquiring after the wants of the men ;
查询 后 这 想要 的 这 男人 ;

询问男人们的需求；

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz]
visiting the hospital and speaking words of hope and good cheer to those
访问 这 医院 和 请讲 字 的 希望 和 好的 欢呼 到 那些
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,
who were sick ,
WHO 是 生病的 ,

去医院探望病人，并向他们表达希望和鼓励。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and in many other ways seeking to minister to the welfare of his
和 在 许多 其他 方式 寻求 到 部长 到 这 福利 的 他的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

并在许多其他方面努力为他所指挥的部队谋求福祉。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men]
A single instance of his unselfish devotion to the good of his men
一个 单身的 实例 的 他的 无私 虔诚 到 这 好的 的 他的 男人
['ɪləstreɪts] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
illustrates this characteristic .
图示 这 特征 .

他无私奉献、一心为部下谋利的一个例子，就足以说明他的这一特点。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [meɪ] [θriː] , - , [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [ken'tʌki] , [tuː; tə]
On Sunday , May 3 , 1863 , his regiment marched from Richmond , Kentucky , to
在 星期日 , 可能 3 , - , 他的 团 行军 从 里士满 , 肯塔基州 , 到
[peɪnt] [lɪk] [kriːk] ,
Paint Lick Creek ,
画 舔 溪 ,

1863年5月3日星期日，他所在的团从肯塔基州里士满行军至佩恩特利克溪。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [twelv] [maɪlz] , [θruː] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] .
a distance of twelve miles , through a drenching rain .
一个 距离 的 十二 英里 , 通过 一个 浸透 雨 .

冒着瓢泼大雨，走了十二英里。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊt] - [sɔː(r)][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]
Many of the men had become foot - sore or otherwise disabled by reason of
许多 的 这 男人 有 变得 脚 - 疮 或者 否则 已禁用 经过 原因 的
[ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dʌn] ,
the great amount of marching they had recently done ,
这 伟大的 数量 的 行军 他们 有 最近 完毕 ,

由于近期行军时间过长，许多士兵都出现了脚痛或其他身体残疾的情况。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ; [ˌweərə'pɒn] ,
and some of these became unable to complete the journey ; whereupon ,
和 一些 的 这些 成为 无法 到 完全的 这 旅行 ; 于是 ,
['kɜːn(ə)l] [braʊn] ,
Colonel Browne ,
上校 布朗 ,

其中一些人未能完成旅程；于是，布朗上校

[lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] [ʃɔː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fiːld] ['ɒfɪsəz] ,
Lieutenant Colonel Shaw , and other field officers ,
中尉 上校 肖 , 和 其他 场地 警官 ,

肖中校和其他野战军官，

[geɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'eɪb(ə)ld][wʌnz] ,
gave up their horses to the use of these disabled ones ,
给予 向上 他们的 马匹 到 这 使用 的 这些 已禁用 一个 ,

他们把自己的马匹让给这些残疾人使用。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [træmp] [wɪð] [ðə; ði] [men] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and themselves tramped with the men through the mud and rain for a
和 他们自己 践踏 和 这 男人 通过 这 泥 和 雨 为了 一个
[gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] .
good part of this distance .
好的 部分 的 这 距离 .

他们和男人们一起，在泥泞和雨水中跋涉了这段路程的大部分时间。

['kɜːn(ə)l] [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
Colonel Browne was a brave man .
上校 布朗 曾是 一个 勇敢的 男人 .

布朗上校是一位勇敢的人。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] [weə(r)] [ðə; ði]
He faced the guns of the enemy at Fredericksburg where the
他 面对 这 枪支 的 这 敌人 在 弗雷德里克斯堡 在哪里 这

他在弗雷德里克斯堡面对敌人的枪炮，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['bæt(ə)l] [wækst] [hɒtɪst] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['kuːlnəs] [æz; əz] [ðəʊ] ['sɪmpli] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
battle waxed hottest , with as much apparent coolness as though simply facing his
战斗 打蜡 最热门 , 和 作为 很多 明显 凉爽 作为 尽管 简单地 面向 他的
['redʒɪmənt][ɒn] [dres] [pə'reɪd] .
regiment on dress parade .
团 在 裙子 游行 .

战斗进入白热化阶段，但他却表现得异常冷静，仿佛只是在阅兵式上面对自己的部队一样。

[ə; eɪ] [bɔːl] [pɪəst] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ; " [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['həːtl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A ball pierced his mantle ; " the noise of battle hurtled in the air ,
一个 球 穿孔 他的 地幔 ; " 这 噪音 的 战斗 猛烈撞击 在 这 空气 ,

一颗子弹穿透了他的斗篷；“战斗的轰鸣声在空中响起，

" [ænd; ənd] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['mɪsl] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θɪk] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['naɪðə(r)]
" and death - dealing missiles were flying thick about him , but he neither
" 和 死亡 - 处理 导弹 是 飞行 厚的 关于 他 , 但 他 两者都不
['weivə] [nɔː(r)] [blɑːntʃt] .
wavered nor blanched .
犹豫不决 也不 焯水 .

“致命的导弹在他周围密集飞舞，但他既没有动摇，也没有脸色发白。”

[weər'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] , ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] ['prɒmptli] [went] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Wherever his regiment was ordered to go , thither he promptly went in front of it ,

无论 他的 团 曾是 订购 到 去 , 那里 他 及时 去 在 正面 的 它 ,

无论他的部队奉命前往何处，他都立即冲到队伍的最前面。

[ɪn'spaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [bəuθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] ['herəʊɪzəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .

inspiring his followers with courage both by his genuine heroism and his manly words of cheer .

鼓舞人心 他的 追随者 和 勇气 两个都 经过 他的 真的 英雄主义 和 他的 男子气概 字 的 欢呼 .

他以自身的英勇行为和充满男子气概的鼓励之词，激励着他的追随者们鼓起勇气。

[hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɔː(r)] ['nɔɪzi] [sɔːt] .

His bravery , however , was not of the ostentatious or noisy sort .

他的 勇敢 , 然而 , 曾是 不是 的 这 炫耀的 或者 嘈杂 种类 .

然而，他的勇敢并非那种张扬喧闹的勇敢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] [bʌt; bət] [diːp] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

It was more like the current of a still but deep - flowing river ,

它 曾是 更多的 喜欢 这 当前的 的 一个 仍然 但 深的 - 流动 河 ,

它更像是一条静水流淌但水流湍急的河流。

[wɪtʃ] [muːvz] ['kɑːmli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['ɒnwəd] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

which moves calmly but steadily onward , irresistibly drawing to itself ,

哪个 移动 平静地 但 稳步 向前 , 无法抗拒地 绘画 到 本身 ,

它平静而稳步地向前移动，不可抗拒地吸引着自己，

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [kən'trəʊlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lesə(r)] [striːmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and unconsciously controlling all the lesser streams about it .

和 不知不觉 控制 全部 这 较少 溪流 关于 它 .

并且无意识地控制着周围所有的小水流。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [pə'reɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,

He never paraded his virtues before his fellow - men ,

他 绝不 游行 他的 美德 前 他的 同伴 - 男人 ,

他从不在同胞面前炫耀自己的美德。

[ɔː(r)] [pəʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɔː(r)] ['steɪtsmən] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ə'plɔːz] .

or posed as a hero or statesman for public applause .

或者 摆拍 作为 一个 英雄 或者 政治家 为了 民众 掌声 .

或者摆出英雄或政治家的姿态，博取公众掌声。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[hiː; hi] ['ʌtəli] [skɔːnd] [ɔːl] [ə'tempts] [meɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] .

he utterly scorned all attempts made by others for the sake of notoriety and position as vulgar and unworthy .

他 完全地 被鄙视 全部 尝试 制成 经过 其他的 为了 这 清酒 的 恶名 和 位置 作为 庸俗 和 不配 .

他极其鄙视他人为博取名声和地位而进行的一切尝试，认为这些尝试庸俗不堪，毫无价值。

[hiː; hi][əd'maɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [wʌn] , [ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] ['dʒenərəs]
He admired , however , and honestly won , the fame which follows generous
他 钦佩 , 然而 , 和 诚实地 韩元 , 这 名声 哪个 跟随 慷慨的
[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [diːdz] ,
and noble deeds ,
和 高贵 契约 ,

然而，他钦佩并凭借慷慨高尚的行为赢得了声誉。

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] ['deməɡɒɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːlətən] .
and not that which is sought after by the demagogue and the charlatan .
和 不是 那 哪个 是 寻求 后 经过 这 煽动者 和 这 庸医 .

而不是那些蛊惑人心的政客和江湖骗子所追求的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtəbli] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
He was notably considerate and courteous in his treatment of
他 曾是 尤其 周到 和 有礼貌 在 他的 治疗 的

他对……表现出格外体贴和礼貌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ɪn] ['ɒfɪs] , ['nevə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [waɪl] [ɪn][fækt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]
his subordinates in office , never seeming to command , while in fact exercising the
他的 下属 在 办公室 , 绝不 似乎 到 命令 , 尽管 在 事实 锻炼 这
[məʊst] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] .
most perfect control .
最多 完美的 控制 .

他的下属在职，表面上似乎从不发号施令，但实际上却实行着最完美的控制。

['kɜːn(ə)l] [braʊn] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tuː; tə]
Colonel Browne retained an abiding interest in the men of his regiment to
上校 布朗 保留 一个 遵守 兴趣 在 这 男人 的 他的 团 到
[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
the day of his death .
这 天 的 他的 死亡 .

布朗上校直到去世那天，都始终关心着他所在团的士兵们。

[hɪz; ɪz] ['ɡriːtɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði][mɑːrts][ɒv; əv] [treɪd] ,
His greetings to them on the street , in the marts of trade ,
他的 问候 到 他们 在 这 街道 , 在 这 超市 的 贸易 ,

他在街头、在集市上向他们致意，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðeə(r)]['ænjuəl][ˌriː'juːniənz] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hɑːti] .
and especially at their annual reunions , were always warm and hearty .
和 尤其 在 他们的 年度的 重聚 , 是 总是 温暖的 和 爽朗 .

尤其是在他们的年度聚会上，总是热情洋溢、气氛融洽。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['welfeə(r)] .
A single incident will serve to illustrate his interest in their welfare .
一个 单身的 事件 将要 服务 到 阐明 他的 兴趣 在 他们的 福利 .

一件小事就能说明他对他们福祉的关心。

['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [lɑːst]['wɪntə(r)][ɒn]['westmɪnstə(r)] [striːt] , [hiː; hi] [sed] : " [dʒʌdʒ] ,
Meeting me one day last winter on Westminster street , he said : " Judge ,
会议 我 一 天 最后的 冬天 在 威斯敏斯特 街道 , 他 说 : " 法官 ,

去年冬天的一天，我在威斯敏斯特街上遇到了他，他说：“法官，

[aɪv] [ɡɒt][sʌm; səm] [ɡʊd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I've got some good news to tell you ,
我已经 得到 一些 好的 消息 到 告诉 你 ,

我有个好消息要告诉你，

" [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['pɑːsɪŋ]
" and invited me to step into a bookstore which he was then passing
" 和 受邀 我 到 步 进入 一个 书店 哪个 他 曾是 然后 通过
[waɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .
while he should reveal it .
尽管 他 应该 揭示 它 .

"然后他邀请我走进他当时正在路过的一家书店，并打算向我展示这家书店。"

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['sɑːdʒənt] — — , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] — — ? " [sed] [hiː; hi] ,
" Do you remember Sergeant — — , of Company — — ? " said he ,
" 做 你 记住 军士 — — , 的 公司 — — ? " 说 他 ,

"你还记得——连的——中士吗？"他问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm]
his face all aglow with that expression of happiness which was peculiar to him
他的 脸 全部 闪耀 和 那 表达 的 幸福 哪个 曾是 奇特 到 他
.
.
.

他脸上洋溢着他特有的幸福笑容。

" [jes] , ['kɜːn(ə)l] , [ai][duː; də] ; [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
" Yes , Colonel , I do ; what about him ? "
" 是的 , 上校 , 我 做 ; 什么 关于 他 ? "

"是的，上校，我愿意；那他呢？"

" [waɪ] , [hiːz] [biːn] [aʊt] [west] ,
" Why , he's been out West ,
" 为什么 , 他是 到过 出去 西方 ,

"为什么？他去过西部。"

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
and by diligence and skill in a profitable business which he there engaged in ,
和 经过 勤勉 和 技能 在 一个 有利可图 商业 哪个 他 那里 已订婚的 在 ,

并且凭借勤奋和技巧，在他所从事的有利可图的生意中，

[fɜːst][æz; əz] [klɑːk] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]
first as clerk and subsequently as one of the firm , and now as the
第一的 作为 职员 和 随后 作为 一 的 这 公司 , 和 现在 作为 这
['mænɪdʒə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
manager thereof ,
经理 其中 ,

最初是公司职员，后来成为公司的一员，现在是公司经理。

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪli]
has actually made his fortune , and is to - day a rich and highly
有 实际上 制成 他的 财富 , 和 是 到 - 天 一个 富有的 和 高度
[rɪ'spektɪd] [mæn] .
respected man .
受人尊敬 男人 .

他确实发了财，如今是一位富有且备受尊敬的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]
And he came to see me the other day and told me all about
和 他 来了 到 看 我 这 其他 天 和 讲述 我 全部 关于

前几天他来看我，把所有的事情都告诉我了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [sed] :
" And then with much enthusiasm and honest pride in his manner , said :
" 和 然后 和 很多 热情 和 诚实的 自豪 在 他的 方式 , 说 :

然后，他满怀热情，带着由衷的自豪说道：

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] ?
" Isn't that good news from one of our boys ?
" 不是 那 好的 消息 从 一 的 我们的 男孩们 ?

"这是我们队员带来的好消息，不是吗？"

" [hæd; həd] [ðɪs] ['sɑːdʒənt] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [mɔː(r)]
" Had this sergeant been his own son , he could hardly have manifested more
" 有 这 军士 到过 他的 自己的 儿子 , 他 可以 几乎 有 表现出来 更多的
[dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] .
joy in his prosperity .
喜悦 在 他的 繁荣 .

"如果这位中士是他自己的儿子，他也不可能对他的成功表现得更加欣喜若狂了。"

[hɪz; ɪz]['praɪvət] [ˌbeni'fækʃən] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn]['ɪndɪdʒənt]
His private benefactions to several of his men who had long been in indigent
他的 私人的 恩惠 到 一些 的 他的 男人 WHO 有 长的 到过 在 贫困者
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他私下资助了几位长期生活贫困的手下，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [baɪ] [hɪm] [huː] [sed] :
are known and remembered by Him who said :
是 已知 和 记得 经过 他 WHO 说 :

祂知道并记得祂说过的话：

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]
" Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my
" 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

"你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
ye have done it unto me .
是的 有 完毕 它 到 我 .

你们这样对待我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] [ɔː(r)][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɪn] ['kɜːn(ə)l] [braʊnz] ['meθədz] .
" There was no circumlocution or ambiguity in Colonel Browne's methods .
" 那里 曾是 不 迂回表达 或者 歧义 在 上校 布朗的 方法 .

布朗上校的方法没有丝毫拐弯抹角或含糊不清之处。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['bɪznəs] -
Whatever he had to do , he went about in a direct and business -
任何 他 有 到 做 , 他 去 关于 在 一个 直接的 和 商业 -
[laɪk] [wei] ,
like way ,
喜欢 方式 ,

无论做什么事，他都以直接、务实的态度去做。

[ænd; ənd] ['prɒsikju:tid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['mænə(r)] .
and prosecuted it to completion in the same straightforward manner .
和 被起诉 它 到 完成 在 这 相同的 直截了当 方式 .

并以同样直接的方式将其彻底解决。

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ɔ:(r)] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deməgɒg] ,
He had none of the arts or tricks of the demagogue ,
他 有 没有任何 的 这 艺术 或者 技巧 的 这 煽动者 ,

他丝毫不具备蛊惑人心的政客的那些伎俩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] [ɔ:(r)] [hɪ'pɒkrəsi] .
and was utterly incapable of double - dealing or hypocrisy .
和 曾是 完全地 无法 的 双倍的 - 处理 或者 虚伪 .

他完全没有两面三刀或虚伪做作的倾向。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [hu:m] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] , [mɔ:(r)] ['θʌrəli] [di'test] [ði:z] [beɪs] ['kwɒlətiz] [ɪn]['ʌðə(r)z] .
And no man whom I have ever known , more thoroughly detested these base qualities in others .
和 不 男人 谁 我 有 曾经 已知 , 更多的 彻底 令人厌恶的 这些 根据 品质 在 其他的 .

我认识的人当中，没有谁比他更厌恶别人身上的这些卑劣品质。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ʃæmz] [ɔ:(r)] ['sʌbtəfju:dʒ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
He had no patience with shams or subterfuges of any sort whatsoever ,
他 有 不 耐心 和 骗局 或者 诡计 的 任何 种类 任何 ,

他极其厌恶任何形式的欺骗和诡计。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [fraʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .
and did not hesitate to frown upon them with indignation whenever and wherever they appeared .
和 做过 不是 犹豫 到 皱眉 之上 他们 和 愤慨 每当 和 无论 他们 出现 .

无论何时何地，只要看到他们，他都会毫不犹豫地皱起眉头，表示愤慨。

[ɪf] [dɪ'pləʊməsi][hæz; həz] [bi:n] [kə'rektli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]
If diplomacy has been correctly defined as being the art of
如果 外交 有 到过 正确 定义 作为 存在 这 艺术 的

如果外交被正确地定义为......的艺术

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[kən'si:lɪŋ] [wʌnz] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dɪpləmæt] ;
concealing one's thoughts in his language , he never would have made a successful diplomat ;
隐藏 一个人的 想法 在 他的 语言 , 他 绝不 会 有 制成 一个 成功的 外交官 ;

如果一个人在语言中隐藏自己的想法，他永远不可能成为一名成功的外交官；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sed] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [ment] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ment] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
for he always said just what he meant , and always meant just what he said .
为了 他 总是 说 只是 什么 他 意思是 , 和 总是 意思是 只是 什么 他 说 .

因为他总是言出必行，而且总是言行一致。

['kɜːn(ə)l] [braʊnz] [ə'bɪlətiz] , [bəʊθ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)]
Colonel Browne's abilities , both natural and acquired , were of a high order
上校 布朗的 能力 , 两个都 自然的 和 获得 , 是 的 一个 高的 命令

.
:
.

布朗上校的能力，无论是天赋还是后天习得的，都非常出色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [wel] - ['bælənst] [maɪnd] ,
He had a broad , vigorous and well - balanced mind ,
他 有 一个 广阔 , 蓬勃 和 出色地 - 均衡 头脑 ,

他思维开阔、思维活跃且平衡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [tuː; tə] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk(ə)l]
which had been thoroughly trained and disciplined to habits of logical
哪个 有 到过 彻底 受过训练 和 纪律严明的 到 习惯 的 逻辑

[ænd; ənd] [ɪg'zækt] ['riːzənɪŋ] ,
and exact reasoning ,
和 精确的 推理 ,

他们从小接受过严格的训练和纪律约束，养成了逻辑严谨、推理精确的习惯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'næləsɪs] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [kə'rekt] [kən'kluːʒənz] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
and a power of analysis which led him to correct conclusions with almost
和 一个 力量 的 分析 哪个 引领 他 到 正确的 结论 和 几乎

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] .
mathematical certainty .
数学 肯定 .

以及强大的分析能力，使他能够以近乎数学般的确定性得出正确的结论。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['θɪŋkə(r)] ,
He was not a superficial thinker ,
他 曾是 不是 一个 浅 思想家 ,

他不是一个肤浅的思考者，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['leɪɪŋ] [beə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ʌndə(r)]
but always insisted on laying bare the very roots of the matter under
但 总是 坚持 在 躺下 裸 这 非常 根 的 这 事情 在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

但他始终坚持要彻底揭露所讨论问题的根源。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['wɜːkɪŋ] ['ʌpwədz] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'kluːʒənz] .
and then gradually working upwards to natural and legitimate conclusions .
和 然后 逐步地 在职的 向上 到 自然的 和 合法的 结论 .

然后逐步向上推导出自然合理的结论。

[hɪz; ɪz] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌktɪv] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɒg'mætɪk] .
His processes of reasoning were inductive rather than dogmatic .
他的 流程 的 推理 是 归纳法 相当 比 教条主义 .

他的推理过程是归纳式的，而不是教条式的。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] , [səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ,
With such a mind , so constituted and developed ,
和 这样的 一个 头脑 , 所以 构成 和 发达 ,

拥有这样一种心智，这样一种构成和发展，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , ['weðə(r)]
he was eminently fitted for positions of trust and responsibility , whether
他 曾是 非常 适配 为了 职位 的 相信 和 责任 , 无论
['praɪvət] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ,
private or public ,
私人的 或者 民众 ,

他非常适合担任任何需要信任和责任的职位，无论是在私营部门还是公共部门。

[wɪtʃ] [fʊt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ]
which foot the citizens both of his native town and State were not slow
哪个 脚 这 公民 两个都 的 他的 本国的 镇 和 状态 是 不是 慢的
[tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] .
to learn and appreciate .
到 学习 和 欣赏 .

他的家乡和家乡的居民很快就学会并欣赏了这一点。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪlɪdʒənt] , ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] , [pə'zesɪŋ]
As a legislator he was diligent , prudent and conservative , possessing
作为 一个 立法者 他 曾是 勤奋 , 谨慎 和 保守的 , 拥有
[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,
the courage of his convictions ,
这 勇气 的 他的 定罪 ,

作为一名立法者，他勤勉、谨慎、保守，并且有坚持自己信念的勇气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['ɔːlweɪz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kændə(r)] , [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
always exerting a large and salutary influence by his candor , integrity and
总是 施力 一个 大的 和 有益的 影响 经过 他的 坦率 , 正直 和
[gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,
good judgment ,
好的 判断 ,

他为人坦诚、正直、判断力强，始终发挥着巨大而有益的影响。

[ænd; ənd] ['redɪli] [wʌn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
and readily won the confidence and esteem of his associates .
和 容易 韩元 这 信心 和 尊重 的 他的 同事 .

他很快赢得了同事们的信任和尊重。

['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [trʌst] , [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] ['strɪktɪst]
Public office was with him a public trust , to be administered with strictest
民众 办公室 曾是 和 他 一个 民众 相信 , 到 是 管理 和 最严格的
[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [keə(r)] .
fidelity and care .
忠诚 和 关心 .

在他看来，公职是公众的信任，必须以最严格的忠诚和谨慎来履行。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [prə'feʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['mænhʊd] [wɒz; wəz]
In his chosen profession , in which the strength of his vigorous manhood was
在 他的 选定 职业 , 在 哪个 这 力量 的 他的 蓬勃 男子气概 曾是
[spent] ,
spent ,
花费 ,

在他所选择的职业中，他将自己旺盛的精力倾注其中，

[hiː; hi] [ə'teɪnd] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːmənt] ,
he attained eminence and preferment ,
他 已达到 卓越 和 升迁 ,

他获得了显赫的地位和晋升，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)]
being a recognized leader of the bar of this State for many years before
存在 一个 认可 领导者 的 这 酒吧 的 这 状态 为了 许多 年 前
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

在去世前多年，他一直是本州律师界公认的领军人物。

[ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] , [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd]
A safe and able counsellor , an ingenuous and convincing advocate and
一个 安全的 和 有能力的 顾问 , 一个 天真无邪 和 令人信服的 提倡 和
[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] ,
an honorable opponent ,
一个 光荣的 对手 ,

一位稳重可靠的顾问，一位真诚而令人信服的辩护人，以及一位值得尊敬的对手。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses]
he brought to the practice of his profession those qualities which insure success
他 带来 到 这 实践 的 他的 职业 那些 品质 哪个 保证 成功
.
.
.

他在职业实践中展现了确保成功的品质。

['kwibl] [ænd; ənd] [kwɜ:rks] [ænd; ənd] ['bærən] [ˌteknɪ'kæləti] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
Quibbles and quirks and barren technicalities were an abomination to
吹毛求疵 和 怪癖 和 荒芜 技术细节 是 一个 厌恶 到
[hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [beɪs] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .
him as a foundation upon which to base an action or a defense .
他 作为 一个 基础 之上 哪个 到 根据 一个 行动 或者 一个 防御 .

在他看来，吹毛求疵、古怪行为和毫无意义的技术细节，是作为行动或辩护的基础的绝对不可取的。

[laɪk] ['səʊlən] , " [hu:] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['kɒmənˌwi:l] [ɒn] ['ɛkwɪtiz] [waɪd] [beɪs] ,
Like Solon , " who built his commonweal on equity's wide base ,
喜欢 梭伦 , " WHO 建造 他的 公理 在 股权 宽的 根据 ,

就像梭伦一样，“他建立在公平的广泛基础之上，构建了他的共同体”，

" [səʊ] [hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['li:g(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [tru:θ]
" so he built his legal structures on the broad principles of justice , truth
" 所以 他 建造 他的 合法的 结构 在 这 广阔 原则 的 正义 , 真相
[ænd; ənd] [raɪt] .
and right .
和 正确的 .

因此，他以正义、真理和公平为基本原则，构建了自己的法律体系。

[ɪn] - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]
In 1874 he was elected to the high and honorable office of Chief Justice
在 - 他 曾是 当选 到 这 高的 和 光荣的 办公室 的 首席 正义
[ɒv; əv] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['ledʒɪsləɪtʃə(r)] [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv]
of the Supreme Court of this State by a legislature composed mainly of
的 这 最高 法庭 的 这 状态 经过 一个 立法机关 由 主要 的
[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] ,
his political opponents ,
他的 政治的 对手 ,

1874年，他被主要由他的政治对手组成的立法机构选举担任该州最高法院首席大法官这一崇高而光荣的职位。

[ə; eɪ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
a monumental tribute to his integrity , learning and ability .
一个 宏伟的 贡 到 他的 正直 , 学习 和 能力 .

这是对他正直品格、学识和能力的崇高致敬。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
He declined the office ,
他 拒绝 这 办公室 ,

他拒绝了这份工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [tuː; tə]
and remained in the profession which he had dignified and honored to
和 剩余 在 这 职业 哪个 他 有 凝重 和 荣幸 到
[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
the day of his death .
这 天 的 他的 死亡 .

他一直从事着他所珍视和尊敬的职业，直到去世。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , ['dʒenərəs]
As a private citizen he was a man of unimpeachable character , generous
作为 一个 私人的 公民 他 曾是 一个 男人 的 无可指摘 特点 , 慷慨的
['ɪmpʌls] ,
impulses ,
冲动 ,

作为一名普通公民，他品行无可挑剔，为人慷慨大方。

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
and high and noble purposes .
和 高的 和 高贵 目的 .

以及崇高而高尚的目标。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd]
His life was pure and unostentatious , and his manner frank and
他的 生活 曾是 纯的 和 朴素的 , 和 他的 方式 坦率 和
[ˌʌndɪs'gaɪzd] .
undisguised .
不加掩饰的 .

他一生纯洁朴素，为人坦率真诚。

[let] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] .
Let us ever cherish his memory , and strive to emulate his virtues .
让 我们 曾经 珍惜 他的 记忆 , 和 努力 到 仿真 他的 美德 .

让我们永远铭记他，努力效仿他的美德。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] :
Typographical errors corrected in the text :
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ken'tʌki]
Page 33 Kentuckey changed to Kentucky
页 - - 已更改 到 肯塔基州

第33页 Kentucky 改为 Kentucky

[peɪdʒ] - [gə'rɪlə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [gə'rɪlə]
Page 34 guerilla changed to guerrilla
页 - 游击队 已更改 到 游击队

第34页 guerilla 改为 guerrilla

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神